叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 385]
[页 -]

[第385页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . -
VOL . 150
卷 . -

第150卷

[dʒuːn] - , -
June 14 , 1916
六月 - , -

1916年6月14日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɪriəl] ['tʃænsəlɜ-z] ['raikstɑːˆ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
The German Imperial Chancellor's Reichstag speech with regard to the Battle of
这 德语 帝国 校长的 国会大厦 演讲 和 看待 到 这 战斗 的
['dʒʌtlənd][wʌz; wəz] ,
Jutland was ,
日德兰半岛 曾是 ,

德国帝国首相在国会就日德兰海战发表的演讲是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] " [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] .
according to The Daily Mail , delivered with " an eye on Washington .
根据 到 这 日常的 邮件 , 发表 和 " 一个 眼睛 在 华盛顿 .

据《每日邮报》报道，此举"着眼于华盛顿"。

" [nɑːt] [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Not George , of course .
" 不是 乔治 , 的 课程 .

"当然不是乔治。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
According to the German official announcement , the sinking of the Lützow
根据 到 这 德语 官方的 公告 , 这 下沉 的 这 -
[wʌz; wəz] [kən'siːld] [fɔːr; fər] " ['mɪlәteri] ['riːz(ə)nz] .
was concealed for " military reasons .
曾是 暗 为了 " 军队 原因 .

根据德国官方声明，吕佐夫号沉没事件被隐瞒是出于"军事原因"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [prɪˌværɪ'keɪʃənz]

"	It	is	only	reasonable	to	assume	that	other	and	larger	prevarications
"	它	是	仅有的	合理的	到	认为	那	其他	和	更大的	含糊其辞

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['bæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] " ['neɪv(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

concerning	the	North	Sea	battle	may	be	ascribed	to	"	naval	reasons	.
有关	这	北	海	战斗	可能	是	归因于	到	"	海军	原因	.

"有理由认为，有关北海战役的其他更大谎言可能归因于'海军原因'。

" [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ɔːf]

"	A	remarkable	omission	from	the	German	account	of	the	Naval	battle	off
"	一个	卓越	省略	从	这	德语	帐户	的	这	海军	战斗	离开

['dʒʌtlənd][ɪz] [əb'zɜːrvd] .

Jutland	is	observed	.
日德兰半岛	是	观察到	.

"德国对日德兰海战的描述中存在一个明显的遗漏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [blɑː'keɪd] .

There	is	no	mention	of	the	destruction	of	H	.	M	.	S	.	Blockade	.
那里	是	不	提到	的	这	破坏	的	H	.	M	.	S	.	封锁	.

文中没有提及"封锁号"战舰的损毁。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːidən] ['pʌblɪk]['laɪbreri] [kə'mɪti] , " ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

According	to	the	Croydon	Public	Library	Committee	,	"	readers	are	turning	to
根据	到	这	克罗伊登	民众	图书馆	委员会	,	"	读者	是	转弯	到

['θækəri] , ['dɪkɪnz] ,

Thackeray	,	Dickens	,
萨克雷	,	狄更斯	,

据克罗伊登公共图书馆委员会称，"读者们开始转向阅读萨克雷、狄更斯的作品，

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][wɔːr] ['wɜːri] .

George	Eliot	and	Jane	Austen	for	relief	from	war	worry	.
乔治	艾略特	和	简	奥斯汀	为了	宽慰	从	战争	担心	.

乔治·艾略特和简·奥斯汀的作品能缓解战争带来的忧虑。

" [ðɪs] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['steɪtmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bælfuə] ,

"	This	authoritative	statement	will	come	as	a	great	shock	to	Mr	.	Balfour	,
"	这	权威性	陈述	将要	来	作为	一个	伟大的	震惊	到	先生	.	贝尔福	,

"巴尔弗先生听到这份权威声明一定会感到非常震惊。"

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [wʌz; wəz][ðə; ði]

who	appears	to	have	been	under	the	impression	that	Winston	Churchill	was	the
WHO	出现	到	有	到过	在下面	这	印象	那	温斯顿	丘吉尔	曾是	这

['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

popular	author	of	the	moment	.
受欢迎的	作者	的	这	片刻	.

他似乎误以为温斯顿·丘吉尔是当时最受欢迎的作家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [fɪʃ] - [ʃeɪpt] ['zepəlɪn] , " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['zʊrɪk]

Under	the	heading	,	"	Fish	-	shaped	Zeppelin	,	"	The	Daily	Mail	,	quoting	the	Zurich
在下面	这	标题	,	"	鱼	-	形状	齐柏林飞艇	,	"	这	日常的	邮件	,	引用	这	苏黎世

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːuːvə] ['kʊrənt] ,

correspondent	of	the	Nieuwe	Courant	,
通讯员	的	这	新	《新闻报》	,

《每日邮报》以"鱼形齐柏林飞艇"为题，援引《新日报》苏黎世通讯员的报道：

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['mɑːnstər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ði]

describes	a	monster	supposed	to	have	been	recently	launched	by	the
描述	一个	怪物	据称	到	有	到过	最近	发射	经过	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

描述的是一种据称是德国人最近推出的怪物。

[wɪtʃ] [fairz][æn; ən] ['eriəl] [tɔːr'piːdoʊ] ['weɪɪŋ] - ['paʊndz] .

which	fires	an	aerial	torpedo	weighing	420	lbs	.
哪个	火灾	一个	天线	鱼雷	称重	-	磅	.

它发射一枚重 420 磅的空中鱼雷。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][naɪn][maɪlz] .

a	distance	of	nine	miles	.
一个	距离	的	九	英里	.

距离九英里。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [fɪʃ] - [ʃeɪpt] ['stɔːri] .

We	ourselves	would	have	preferred	the	heading	,	"	Fish	-	shaped	Story	.
我们	我们自己	会	有	首选	这	标题	,	"	鱼	-	形状	故事	.

我们自己更喜欢"鱼形故事"这个标题。

" [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [faɪt] ,

"	An	A	.	B	.	,	fresh	from	the	Naval	fight	,
"	一个	一个	.	B	.	,	新鲜的	从	这	海军	斗争	,

一名刚从海战中归来的空军士兵

[hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θriː] - !

had	read	a	statement	in	the	Press	that	the	Kaiser	had	given	three	Hochs	!
有	读	一个	陈述	在	这	按	那	这	凯撒	有	给定	三	-	!

我在报纸上看到一份声明，说德皇给了三个霍赫斯！

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['neɪvi] .

for	his	Navy	.
为了	他的	海军	.

为了他的海军。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][dæm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːr] .

"	Well	,	I	don't	give	a	Dam	for	it	!	"	said	the	British	tar	.
"	出色地	,	我	不	给	一个	坝	为了	它	!	"	说	这	英国	焦油	.

"哼，我才不在乎呢！"英国水手说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][sæn][dəu'miːŋgəu][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] ,

The	President	of	the	Republic	of	San	Domingo	has	resigned	,
这	总统	的	这	共和国	的	圣	多明戈	有	辞职	,

圣多明各共和国总统已辞职。

" [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [ɑːrmd] [ə'merɪkən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

"	to	save	the	State	from	armed	American	intervention	.
"	到	节省	这	状态	从	武装	美国人	干涉	.

"为了拯救国家免受美国武装干预。"

" [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][leg] .

"	We	fear	that	somebody	has	been	pulling	the	gentleman's	leg	.
"	我们	害怕	那	某人	有	到过	拉	这	绅士的	腿	.

我们担心有人在捉弄这位先生。

[ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən]['mɑːrkɪt] :

The	Pall	Mall	Gazette	on	the	Jumble	Sale	at	the	Caledonian	Market	:
这	帕尔	购物中心	公报	在	这	杂乱	销售	在	这	喀里多尼亚	市场	:

《帕尔马尔公报》报道了卡利多尼亚市场举办的旧货义卖活动：

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['baːginz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

"	But	there	were	bargains	for	everybody	,	whether	it	was	an
"	但	那里	是	特价商品	为了	大家	,	无论	它	曾是	一个

['elɪfənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['deɪntɪli] [bɪ'dʒuːəld] ['kæriər] ,

elephant	or	a	daintily	bejewelled	carrier	,
大象	或者	一个	轻柔地	镶满珠宝的	载体	,

"但每个人都能找到物美价廉的东西，无论是大象还是镶满珠宝的精致手提包。"

[ə; eɪ]['pærɪs][hæt][ɔ:r][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] , [ɔ:r][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] , [ɔ:r][æn; ən] ['elɪfənt] .

a	Paris	hat	or	a	three	-	year	-	old	,	or	a	motor	-	car	,	or	an	elephant	.
一个	巴黎	帽子	或者	一个	三	-	年	-	老的	,	或者	一个	发动机	-	车	,	或者	一个	大象	.

一顶巴黎风格的帽子，或者一个三岁的孩子，或者一辆汽车，或者一头大象。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['hɛlpɝz] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	One	of	the	lady	helpers	,	discovering	at	the	last	moment	that	she	had	a
"	一	的	这	女士	助手	,	发现	在	这	最后的	片刻	那	她	有	一个

['du:plɪkeɪt] ['elɪfənt] ,

duplicate	elephant	,
复制	大象	,

“其中一位女帮手在最后一刻才发现自己弄来了一头重复的大象，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tempəreri]

appears	to	have	brought	it	along	just	in	time	to	catch	our	contemporary
出现	到	有	带来	它	沿着	只是	在	时间	到	抓住	我们的	当代的

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [pres] .

before	it	went	to	press	.
前	它	去	到	按	.

似乎他及时赶到，在报纸付印前采访了我们这位当代记者。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rt] [ru:pəl][baɪ][ðə; ði][bʌl'gɛəriənz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	connection	with	the	occupation	of	Fort	Rupel	by	the	Bulgarians	it	is
在	联系	和	这	职业	的	堡	鲁佩尔	经过	这	保加利亚人	它	是

[ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [sæ'raɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['nesəseri] [steps] .

announced	that	General	Sarrail	is	taking	the	"	necessary	steps	.
宣布	那	一般的	萨莱尔	是	采取	这	"	必要的	步骤	.

针对保加利亚人占领鲁佩尔堡一事，萨拉伊将军宣布将采取“必要措施”。

" [jet] [wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə]

"	Yet	we	cannot	be	blind	to	the	fact	that	it	would	have	been	better	to
"	然而	我们	不能	是	瞎的	到	这	事实	那	它	会	有	到过	更好的	到

[hæv; həv] [fɔ:'stɔ:ld] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəseri] [frʌnt] - [dɔ:r] .

have	forestalled	the	enemy	and	taken	the	necessary	front	-	door	.
有	阻止	这	敌人	和	已采取	这	必要的	正面	-	门	.

“然而，我们不能忽视这样一个事实：如果能够先发制人，夺取必要的正面入口，情况会更好。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ri:dɪŋ] ['ju:niən][æt; ət]['saiən; sjɔ:ŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , [sɜ:r]['frænsɪs]

At	a	meeting	of	the	Church	Reading	Union	at	Sion	College	,	Sir	Francis
在	一个	会议	的	这	教会	阅读	联盟	在	锡安	大学	,	先生	弗朗西斯

[fɑ:ks] , [dʒeɪ] . [pi:] . ,

Fox	,	J	.	P	.	,
狐狸	,	J	.	P	.	,

在锡安学院举行的教会阅读联盟会议上，太平绅士弗朗西斯·福克斯爵士：

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][toʊld]

said	that	a	boy	who	was	arrested	for	setting	fire	to	a	church	had	told
说	那	一个	男生	WHO	曾是	被捕	为了	环境	火	到	一个	教会	有	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] " [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] .

him	that	he	"	had	seen	it	on	the	cinematograph	.
他	那	他	"	有	已见	它	在	这	电影摄影	.

他说，一名因纵火焚烧教堂而被捕的男孩告诉他，他“在电影里看到过这件事”。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['proʊtest][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	This	statement	has	drawn	a	spirited	protest	from	a	number	of	our
"	这	陈述	有	绘制	一个	精神抖擞	反对	从	一个	数字	的	我们的

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fɪlm][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

leading	film	manufacturers	,
领导	电影	制造商	,

“这一声明引起了我们许多主要电影制造商的强烈抗议。”

[huː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

who	point	out	that	the	thing	could	not	possibly	have	happened	,
WHO	观点	出去	那	这	事物	可以	不是	可能	有	发生	,

他们指出，这件事不可能发生。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['drɑːməz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə][bɜːrn]

as	in	all	their	dramas	they	have	always	made	it	a	rule	never	to	burn
作为	在	全部	他们的	电视剧	他们	有	总是	制成	它	一个	规则	绝不	到	烧伤

['eniθɪŋ] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

anything	less	expensive	than	a	cathedral	.
任何事物	较少的	昂贵的	比	一个	大教堂	.

就像他们所有的戏剧一样，他们一直都有一条不成文的规定：绝不烧毁任何比大教堂更昂贵的东西。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] : " ['veri] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['ɑːrmi] ,

An	advertisement	from	The	Times	:	"	Very	stout	gentleman	,	ineligible	Army	,
一个	广告	从	这	《时代周刊》	:	"	非常	肥硕	绅士	,	不符合资格	军队	,

[rɪ'kwaɪrz] ['pɜːrmənənt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] ['sɪnəmə] .

requires	permanent	engagement	to	act	for	Cinema	.
需要	永恒的	订婚	到	行为	为了	电影	.

《泰晤士报》刊登的一则广告："一位身材魁梧的绅士，不符合参军条件，需要长期聘用从事电影表演工作。

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]['kɑːmədi] ['pɪktʃərz] ; ['fætə] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [muːveɪ]['æktər] ;

Had	some	experience	in	comedy	pictures	;	fatter	than	any	other	movey	actor	;
有	一些	经验	在	喜剧	图片	;	更胖	比	任何	其他	莫维	演员	;

[weɪt] - [stoʊn] ;

weight	22	stone	;
重量	-	石头	;

曾有过喜剧电影的拍摄经验；比其他任何电影演员都胖；体重22英石；

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [prə'duːsəz] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [goʊ] [ə'brɔːd] .

exceptional	opportunity	for	British	producers	,	but	willing	go	abroad	.
非凡的	机会	为了	英国	生产者	,	但	愿意的	去	国外	.

对于英国生产商来说，这是一个绝佳的机会，但他们也愿意走向海外。

" [wʌt] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɑːn][ə; eɪ] [weɪt] ['beɪsɪs] , [wɪð; wɪθ][ə'merɪkə] ,

"	What	about	an	exchange	,	on	a	weight	basis	,	with	America	,
"	什么	关于	一个	交换	,	在	一个	重量	基础	,	和	美国	,

"如果与美国按重量交换呢？"

[huː] [maɪt] [send] [ˌjuː 'es][sɜːr]['hɜːrbərt] [triː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] ?

who	might	send	us	Sir	Herbert	Tree	and	Charlie	Chaplin	?
WHO	可能	发送	我们	先生	赫伯特	树	和	查理	卓别林	?

谁能给我们派赫伯特·特里爵士和查理·卓别林来呢?

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	the	Bow	County	Court	a	man	who	was	questioned	regarding	his
在	这	弓	县	法庭	一个	男人	WHO	曾是	被质问	关于	他的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪnsmɪθ] ,

occupation	said	that	he	was	a	tinsmith	,
职业	说	那	他	曾是	一个	锡匠	,

在鲍县法院，一名被问及职业的男子称自己是锡匠。

[ə; eɪ] ['kæriər] , [ə; eɪ][dʒɑːb] - ['baɪər] , [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] ;

a	carrier	,	a	job	-	buyer	,	a	milkman	and	a	general	dealer	;
一个	载体	,	一个	工作	-	买方	,	一个	送奶工	和	一个	一般的	经销商	;

一名承运商、一名采购员、一名送奶工和一名杂货商；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

that	he	was	training	about	120	carrier	-	pigeons	for	the	Government	and
那	他	曾是	训练	关于	-	载体	-	鸽子	为了	这	政府	和

['ɔːlsoʊ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][praɪz] - ['faɪtɪŋ] .

also	did	a	bit	of	prize	-	fighting	.
还	做过	一个	少量	的	奖	-	斗争	.

他当时正在为政府训练大约 120 只信鸽，而且还参加过一些拳击比赛。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd] ,

There	the	matter	seems	to	have	ended	,
那里	这	事情	似乎	到	有	结束	,

事情似乎就此结束了。

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['riːəli] ['ekspɜːrt][krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

but	one	cannot	help	thinking	that	a	really	expert	cross	-	examiner	would	not	have
但	一	不能	帮助	思维	那	一个	真的	专家	叉	-	考官	会	不是	有

[let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .

let	him	go	without	finding	out	what	he	did	in	his	spare	time	.
让	他	去	没有	寻找	出去	什么	他	做过	在	他的	空闲的	时间	.

但人们不禁会想，一个真正专业的盘问者不会轻易放过他，一定要查清楚他在业余时间都做了些什么。

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] [rɪ'fɜːr][ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

Reports	from	all	the	agricultural	districts	refer	in	glowing	terms	to	the	cheerful
报告	从	全部	这	农业	地区	参考	在	发光	条款	到	这	快乐

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['wɜːrkərz][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['duːtiz] .

manner	in	which	women	workers	on	the	farms	are	carrying	on	their	duties	.
方式	在	哪个	女性	工人	在	这	农场	是	携带	在	他们的	职责	.

来自各个农业区的报告都对农场女工们愉快地履行职责给予了高度评价。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

We	are	,	however	,
我们	是	,	然而	,

然而，我们是.....

[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt][ə; eɪ]['wʊmən] ['vɑːlənteri] ['wɜːrkər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

informed	that	in	one	district	a	woman	voluntary	worker	was	heard	to	express	the
知情的	那	在	一	区	一个	女士	自愿	工人	曾是	听到	到	表达	这

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kiːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd]

opinion	that	she	would	be	more	keen	upon	her	part	of	the	work	if	the	ground
观点	那	她	会	是	更多的	敏锐的	之上	她	部分	的	这	工作	如果	这	地面

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hɔːrəbli] [fɑːr] [daʊn] .

were	not	so	horribly	far	down	.
是	不是	所以	糟糕透了	远的	向下	.

据称，在一个地区，一名女志愿者表示，如果地面不是那么糟糕地低，她会更热衷于自己的工作。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [pə'liːs] ['paːsiz][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi]

The	popularity	of	police	passes	is	due	to	the	fact	that	they	can	often	be
这	人气	的	警察	通过	是	到期的	到	这	事实	那	他们	能	经常	是

[kept] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə] ['kærəktər] .

kept	and	used	as	a	testimonial	to	character	.
保留	和	用过的	作为	一个	用户评价	到	特点	.

警察通行证之所以受欢迎，是因为它们通常可以保存下来，并用作品行证明。

[ðʌs] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['fæməli] , [ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə]

Thus	a	well	-	known	Irishman	of	county	family	,	on	applying	for	a	pass	to
因此	一个	出色地	-	已知	爱尔兰人	的	县	家庭	,	在	申请	为了	一个	经过	到

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

因此，一位出身于郡县的知名爱尔兰人，在申请前往英格兰的通行证时，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : " ['mɪstər] . — — [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

received	the	following	:	"	Mr	.	—	—	is	known	to	all	the	police	of	the	county	,
已收到	这	下列的	:	"	先生	.	—	—	是	已知	到	全部	这	警察	的	这	县	,

收到以下内容："——先生是全县警察都认识的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɪt][mæn][tu:; tə] [li:v] ['aɪərlənd] .

and	they	consider	him	a	fit	man	to	leave	Ireland	.
和	他们	考虑	他	一个	合身	男人	到	离开	爱尔兰	.

他们认为他适合离开爱尔兰。

" ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] ([fɜ:rst][deɪ] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l]) .

"	Member	of	the	Royal	Flying	Corps	(	first	day	out	of	hospital	)	.
"	成员	的	这	皇家	飞行	兵团	(	第一的	天	出去	的	医院	)	.

"皇家飞行队成员（出院第一天）。

" [spi:d] [ʌp] , [mæn] — [spi:d] [ʌp] !

"	Speed	up	,	man	—	speed	up	!
"	速度	向上	,	男人	—	速度	向上	!

"快点，伙计——快点！"

" [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

"	The	Decline	of	Chivalry	.
"	这	衰退	的	骑士精神	.

《骑士精神的衰落》

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər][fɔ:r; fər][lændz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər][fɔ:r; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ,

"	The	Minister	for	Lands	,	the	Minister	for	Agriculture	,
"	这	部长	为了	土地	,	这	部长	为了	农业	,

"土地部长、农业部长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['ægrɪkʌltʃər] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [zu:] [æt; ət]

and	the	Under	-	Secretary	for	Agriculture	paid	a	visit	to	the	old	Zoo	at
和	这	在下面	-	秘书	为了	农业	有薪酬的	一个	访问	到	这	老的	动物园	在

[muə; mɔ:][pɑ:rk] ,

Moore	Park	,
摩尔	公园	,

农业部副部长参观了摩尔公园的老动物园。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ju:təlaɪz][æz; əz][ə; eɪ]

and	decided	to	adopt	the	suggestion	that	it	be	utilised	as	a
和	决定	到	采纳	这	建议	那	它	是	利用	作为	一个

[ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] .

horticultural	college	for	women	students	.
园艺	大学	为了	女性	学生	.

并决定采纳建议，将其用作女子园艺学院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [nu:] ['kwɔ:rtərz][baɪ][dʒʊ'laɪ][nekst] .

It	is	expected	the	animals	will	take	up	their	new	quarters	by	July	next	.
它	是	预期的	这	动物	将要	拿	向上	他们的	新的	四分之一	经过	七月	下一个	.

预计这些动物将于明年7月入住新家。

" — [ɔ:'streɪliən] ['peɪpər] .

"	—	Australian	Paper	.
"	—	澳大利亚	纸	.

——澳大利亚报纸。

['hedlaɪn] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['autreidʒz][ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] : —

Headline	to	an	account	of	German	outrages	in	the	Baltic	:	—
标题	到	一个	帐户	的	德语	暴行	在	这	波罗的海	:	—

关于德国在波罗的海地区暴行的报道标题：—

" [henz] [ə'nɔɪɪŋ] [swiːdz] .
" **Hens** **Annoying** **Swedes** .
" 母鸡 恼人的 瑞典人 .

“母鸡惹恼了瑞典人。”

" [rænd,rɑːnt] ['deɪli] [meɪl] .
" **Rand** **Daily** **Mail** .
" 兰德 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[ðɪs] [kwaɪt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
This **quite** **takes** **us** **back** **to** **the** **Lloyd** **George** **of** **the** **old** **days** .
这 相当 需要 我们 后退 到 这 劳埃德 乔治 的 这 老的 天 .

这让我们不禁回想起昔日的劳合·乔治。

" [swiːt] [meɪd] ([ɪk'spɪriənst]) [fɔːr; fər] ['restrɑːnt] .
" **Sweet** **maid** **(** **experienced** **)** **for** **restaurant** .
" 甜的 女佣 (经验丰富的) 为了 餐厅 .

餐厅招聘甜美可人的女佣（有经验）。

" ['skɑːtɪʃ] ['peɪpər] .
" **Scottish** **Paper** .
" 苏格兰 纸 .

苏格兰纸业。

[wiː; wi][hoʊp][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['kɪŋzli] : — " [biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [meɪd] .
We **hope** **she** **knows** **her** **Kingsley** **:** **—** **"** **Be** **good** **,** **sweet** **maid** **.**
我们 希望 她 知道 她 金斯利 : — " 是 好的 , 甜的 女佣 .

我们希望她知道她的金斯利：“乖乖的，甜美的女仆。”

" [ə; eɪ] [nuː] [gæs] [ə'tæk] ?
" **A** **New** **Gas** **Attack** **?**
" 一个 新的 气体 攻击 ?

“新的毒气袭击？”

" [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['ɑːbdʒekt] , [ə'fensɪv] [ɔːr] [dɪ'fensɪv] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪz]
" **With** **whatever** **object** **,** **offensive** **or** **defensive** **,** **the** **German** **General** **Staff** **is**
" 和 任何 目的 , 进攻 或者 防守 , 这 德语 一般的 职员 是
['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl] [egz] ['sɛvənˌpɛns] [iːtʃ] .
concentrating **all** **Eggs** **Sevenpence** **Each** **.**
集中 全部 鸡蛋 七便士 每个 .

“无论出于进攻还是防御的目的，德国总参谋部都在集中所有鸡蛋，每个七便士。”

" ['glɑːsgəu] ['iːvnɪŋ] [taɪmz] .
" **Glasgow** **Evening** **Times** **.**
" 格拉斯哥 晚上 《时代周刊》 .

《格拉斯哥晚报》

" [kaɪnd] ['mʌðərli] ['pɜːrs(ə)n]['wɑːntɪd]['ɜːrdʒəntli][tuː; tə][maɪnd]['beɪbi][gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [deɪ] ; ['iːzi] ['dɪstəns]
" **Kind** **Motherly** **Person** **wanted** **urgently** **to** **mind** **baby** **girl** **during** **day** **;** **easy** **distance**
" 种类 母性 人 通缉 紧急 到 头脑 婴儿 女孩 期间 天 ; 简单的 距离
[frʌm; frəm]['rezərvwɑːr] : . " — ['ɔːkländ] [stɑːr] .
from **Reservoir** **:** **.** **"** **—** **Auckland** **Star** **.**
从 水库 : . " — 奥克兰 星星 .

“急需一位善良慈爱的母亲白天照看女婴；距离水库很近。”——奥克兰之星。

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] — —
So **,** **if** **the** **child** **becomes** **too** **troublesome** **—** **—**
所以 , 如果 这 孩子 变成 也 麻烦的 — —

所以，如果孩子变得太难管教——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 386]
[页 -]

[第386页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
To the Memory
到 这 记忆

致记忆

[ʌv; əv]
of
的

的

[fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɜːrl] ['kɪtʃənər] .
Field - Marshal Earl Kitchener .
场地 - 元帅 伯爵 基奇纳 .

陆军元帅厄尔·基钦纳。

[bɔːrn][dʒuːn] 24th , - .
Born June 24th , 1850 .
出生 六月 24th , - .

生于1850年6月24日。

[daɪd][ɑːn] ['sɜːrvɪs] [dʒuːn] 5th , - .
Died on Service June 5th , 1916 .
死亡 在 服务 六月 5th , - .

1916年6月5日因公殉职。

['soʊldʒər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [juː; jʊ] [huː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [wel]
Soldier of England , you who served her well
士兵 的 英格兰 , 你 WHO 服务 她 出色地

英格兰的战士，你曾为她尽忠职守。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'pɑːrt] ,
And in that service , silent and apart ,
和 在 那 服务 , 沉默的 和 除 ,

在那场礼拜中，他默默地、独自一人，

[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['nevər] [lɔːst] [ɪts] [spel]
Achieved a name that never lost its spell
已达成 一个 姓名 那 绝不 丢失的它是 拼写

获得了一个永不褪色的名字

['oʊvər][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [hɑːrt] ; —
Over your country's heart ; —
超过 你的 该国的 心 ; —

在你们国家的心脏之上；——

[huː] [sɔː] [jʊr; jər][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] [er] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Who saw your work accomplished ere at length
WHO 锯 你的 工作 完成 埃雷 在 长度

谁最终见证了你的工作圆满完成

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [taɪm]
Shadows of evening fell , and creeping Time
阴影 的 晚上 跌倒 , 和 爬行 时间

夜幕降临，时光悄然流逝

[hæd; həd] [bent] [jʊr; jər] ['stætʃər] [ɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] [streŋθ]
Had bent your stature or resolved the strength
有 弯曲 你的 身材 或者 已解决 这 力量

是弯下了腰还是解决了力量问题

[ðæt] [kept] [ɪts] - [praɪm] ; —
That kept its manhood's prime ; —
那 保留 它是 - 主要的 ; —

这让他保持了雄风；——

[greɪt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði][end][juː; jʊ] [meɪd] ,
Great was your life , and great the end you made ,
伟大的 曾是 你的 生活 , 和 伟大的 这 结尾 你 制成 ,

你的一生很伟大，你的结局也很伟大。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['siːz] [ðæt] [hwelmd] [jʊr; jər] [hed]
As through the plunging seas that whelmed your head
作为 通过 这 骤降 海域 那 不知所措 你的 头

如同穿过淹没你头顶的汹涌大海

[jʊr; jər]['spɪrɪt] [pæst] , [ʌn'kɔŋkəd] , [ˌʌnə'freɪd] ,
Your spirit passed , unconquered , unafraid ,
你的 精神 通过了 , 未被征服的 , 无所畏惧 ,

你的灵魂逝去，未被征服，无所畏惧。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gælənt] [ded] .
To join the gallant dead .
到 加入 这 英勇 死的 .

加入英勇牺牲者的行列。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [deθ] [ðæt] [spel] [kʊd; kəd] [pæs] [ə'weɪ]
But not by death that spell could pass away
但 不是 经过 死亡 那 拼写 可以 经过 离开

但死亡并不能消除这种魔咒。

[ðæt] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [goʊl] ,
That fixed our gaze upon the far - off goal ,
那 固定的 我们的 目光 之上 这 远的 - 离开 目标 ,

那使我们的目光聚焦在遥远的目标上，

[huː] , [baɪ][jʊr; jər]['mædʒɪk] , [stænd][ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] - [deɪ]
Who , by your magic , stand in arms to - day
WHO , 经过 你的 魔法 , 站立 在 武器 到 - 天

今天，谁因你的魔法而团结起来？

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌn][ænd; ənd] [hoʊl] ,
A nation one and whole ,
一个 国家 一 和 所有的 ,

一个团结统一的国家，

[naʊ] ['dʌbli] [pledʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] [truː]
Now doubly pledged to bring your vision true
现在 双倍 承诺 到 带来 你的 想象 真的

现在我们加倍承诺，将实现您的愿景

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [set] [friː]
Of darkness vanquished and the dawn set free
的 黑暗 战败者 和 这 黎明 放 自由的

黑暗消散，黎明到来

[ɪn] [ðæt] [fʊl] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [feɪθ] [fɔːr'nuː]
In that full triumph which your faith foreknew
在 那 满的 胜利 哪个 你的 信仰 预兆

在那你信心预知的完全胜利中

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] .
But might not live to see .
但 可能 不是 居住 到 看 .

但或许无法亲眼目睹。

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

[hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .
HEART - **TO** - **HEART** **TALKS** .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([hɛə][vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg][ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .)
(**Herr** **von** **Bethmann** **-** **Hollweg** **and** **Frau** **von** **Bethmann** **-** **Hollweg** **.** **)**
(先生 冯 贝特曼 - 霍尔维格 和 弗劳 冯 贝特曼 - 霍尔维格 .)

（冯·贝特曼-霍尔韦格先生和冯·贝特曼-霍尔韦格女士。）

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ə'gen] , ['θiəbɔːld] .
You **are** **late** **again** **,** **Theobald** **.**
你 是 晚的 再次 , 西奥博尔德 .

西奥博尔德，你又迟到了。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] — —
How **often** **must** **I** **—** **—**
如何 经常 必须 我 — —

我应该多久——

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[oʊ] , [pliːz] [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrθə] .
Oh **,** **please** **do** **not** **worry** **me** **,** **my** **dear** **Martha** **.**
哦 , 请 做 不是 担心 我 , 我的 亲爱的 玛莎 .

哦，亲爱的玛莎，请不要让我担心。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]
After **what** **I** **have** **been** **forced** **to** **go** **through** **it** **is** **a** **wonder** **that** **I** **am** **here**
后 什么 我 有 到过 强制 到 去 通过 它 是 一个 想知道 那 我 是 这里
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

经历了这一切之后，我竟然还能活着，这简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[wʌt] — [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
What **—** **have** **you** **been** **seeing** **him** **again** **?**
什么 — 有 你 到过 看到 他 再次 ?

什么？你又和他见面了？

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]

I	thought	he	was	away	with	one	of	the	armies	and	you	would	be
我	想法	他	曾是	离开	和	一	的	这	军队	和	你	会	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

having	a	holiday	.
拥有	一个	假期	.

我以为他跟军队出征了，而你正在度假。

[hi:; hi] .

He	.
他	.

他。

[soʊ][dɪd][aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

So	did	I	think	;	but	it	was	not	to	be	.
所以	做过	我	思考	;	但	它	曾是	不是	到	是	.

我也曾这样想过；但事与愿违。

['hɑ:lədeɪ] , [ɪn'di:d] !

Holiday	,	indeed	!
假期	,	的确	!

真是个假期啊！

[wen] [du:][aɪ]['evər][get]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ?

When	do	I	ever	get	even	a	moment	in	which	to	think	my	own	thoughts	?
什么时候	做	我	曾经	得到	甚至	一个	片刻	在	哪个	到	思考	我的	自己的	想法	?

我什么时候才能有片刻时间思考自己的事情呢?

[ʃi:; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wʌt] ['dʒɜ:rməni] [oʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

At	any	rate	I	hope	he	acknowledged	what	Germany	owes	to	you	.
在	任何	速度	我	希望	他	已确认	什么	德国	欠款	到	你	.

无论如何，我希望他能意识到德国欠你们的。

[wer] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Where	would	he	have	been	,	I	wonder	,
在哪里	会	他	有	到过	,	我	想知道	,

我想知道他会在哪里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kɑ:nstənt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [θru:'aʊt]

if	it	had	not	been	for	your	constant	devotion	to	his	service	throughout
如果	它	有	不是	到过	为了	你的	持续的	虔诚	到	他的	服务	自始至终

[ðɪs] ['terəb(ə)l][taɪm] ?

this	terrible	time	?
这	糟糕的	时间	?

如果不是你在这段可怕的时期里始终如一地忠诚侍奉他，这一切又怎会发生呢?

[dʌz] [hi:; hi]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðæt][hæz; həz] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?

Does	he	realise	what	that	has	meant	for	him	and	his	?
做	他	意识到	什么	那	有	意思是	为了	他	和	他的	?

他是否意识到这对他和他的家人意味着什么?

[hi:; hi] .

He	.
他	.

他。

['kaɪzər] ['nevər] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] .
Kaisers never realise anything .
凯撒 绝不 意识到 任何事物 .

皇帝们从来不会意识到任何事情。

[ðæts] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
That's my experience of one of them , at any rate .
那就是 我的 经验 的 一 的 他们 , 在 任何 速度 .

至少，这是我对其中一位的亲身经历。

[ɪf] [juː; jʊ] ['flætər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [smaɪl] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk]
If you flatter them they smile on you and take all the credit of your work
如果 你 奉承 他们 他们 微笑 在 你 和 拿 全部 这 信用 的 你的 工作
.
:
.

如果你奉承他们，他们会对你微笑，并将你所有的功劳都据为己有。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wʊd] ,
But I am not cut out of that sort of wood ,
但 我 是 不是 切 出去 的 那 种类 的 木头 ,

但我并非那种人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and the result is that he looks at me as if he had bitten into a
和 这 结果 是 那 他 看起来 在 我 作为 如果 他 有 被咬 进入 一个
['lemən][baɪ] [mis'teik] .
lemon by mistake .
柠檬 经过 错误 .

结果就是，他看着我的眼神，就像不小心咬了一口柠檬一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lʊk] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know that look , don't you ?
你 知道 那 看 , 不 你 ?

你认得那种眼神，对吧?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , [maɪ] [pʊr] ['θiəbɔːld] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [lʊk] .
Yes , my poor Theobald , I know that look .
是的 , 我的 贫穷的 西奥博尔德 , 我 知道 那 看 .

是的，我可怜的西奥博尔德，我认得那种表情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It makes everything black and uncomfortable .
它 制作 一切 黑色的 和 不舒服 .

它让一切都变得漆黑一片，令人很不舒服。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,
But if he is like that and does not consider your feelings ,
但 如果 他 是 喜欢 那 和 做 不是 考虑 你的 情怀 ,

但如果他就是这样，不考虑你的感受，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?
why do you continue to serve him ?
为什么 做 你 继续 到 服务 他 ?

你为什么还要继续为他效力?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜːrt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][send][ɪn][jʊr; jər]

You	**should**	**assert**	**yourself**	**,**	**and**	**if**	**he**	**does**	**not**	**improve**	**you**	**should**	**send**	**in**	**your**
你	应该	断言	你自己	,	和	如果	他	做	不是	提升	你	应该	发送	在	你的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	**.**
辞职	.

你应该坚持自己的立场，如果他没有改进，你就应该递交辞呈。

['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; biː] ['tʃænslər] [tuː; tə][ə; eɪ]

After	**all**	**there**	**are**	**better**	**things**	**in**	**the**	**world**	**than**	**to**	**be**	**Chancellor**	**to**	**a**
后	全部	那里	是	更好的	事物	在	这	世界	比	到	是	校长	到	一个

[mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][wɜːrk] .

man	**who**	**does**	**not**	**appreciate**	**your**	**work**	**.**
男人	WHO	做	不是	欣赏	你的	工作	.

毕竟，世界上还有比当一个不欣赏你工作的人的校长更好的事情。

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ə'saɪd] .

Of	**course**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**but**	**I**	**have**	**put**	**the**	**idea**	**aside**	**.**
的	课程	我	有	想法	的	那	,	但	我	有	放	这	主意	旁边	.

我当然考虑过这一点，但我暂时搁置了这个想法。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] ['enəmi] ,

If	**I**	**were**	**to**	**resign**	**now**	**it**	**would**	**only**	**give**	**joy**	**to**	**my**	**enemies**	**,**
如果	我	是	到	辞职	现在	它	会	仅有的	给	喜悦	到	我的	敌人	,

如果我现在辞职，只会让我的敌人高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][læst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ] .

and	**they**	**are**	**the**	**last**	**people**	**in**	**the**	**world**	**to**	**whom**	**I**	**wish**	**to**	**give**	**joy**	**.**
和	他们	是	这	最后的	人们	在	这	世界	到	谁	我	希望	到	给	喜悦	.

他们是我最不想给他们带来快乐的人。

[hiː; hi][wəʊnt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] , [fɔːr; fər][hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] [tuː] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

He	**won't**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**just**	**yet**	**,**	**for**	**he**	**finds**	**me**	**too**	**useful**	**as**	**a**
他	惯于	得到	摆脱	的	我	只是	然而	,	为了	他	发现	我	也	有用	作为	一个

['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] .

lightning	**-**	**conductor**	**.**
闪电	-	导体	.

他暂时还不会摆脱我，因为他觉得我作为避雷针很有用。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [kən'doʊlɪŋ]

I	**know**	**that**	**some**	**day**	**he'll**	**give**	**me**	**a**	**push**	**by**	**sending**	**me**	**a**	**letter**	**condoling**
我	知道	那	一些	天	地狱	给	我	一个	推	经过	发送	我	一个	信	表示慰问

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,

with	**me**	**on**	**the**	**state**	**of**	**my**	**health**	**,**
和	我	在	这	状态	的	我的	健康	,

我知道总有一天他会给我写信，慰问我的健康状况，以此鼓励我。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃænslər] .

and	**then**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**office**	**of**	**Chancellor**	**.**
和	然后	好的	-	再见	到	这	办公室	的	校长	.

然后，就此告别了校长一职。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['θiəbɔːld] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [suːn] ,
And , **for** **my** **part** , **Theobald** , **I** **hope** **that** **time** **will** **come** **soon** ,
和 , 为了 我的 部分 , 西奥博尔德 , 我 希望 那 时间 将要 来 很快 ,

而我，西奥博尔德，则希望那一天早日到来。

[ðoʊ] [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ][goʊ] .
though **I** **shudder** **to** **think** **what** **will** **become** **of** **the** **country** **when** **you** **go** .
尽管 我 不寒而栗 到 思考 什么 将要 变得 的 这 国家 什么时候 你 去 .

虽然我一想到你走后国家会变成什么样就感到不寒而栗。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wəʊnt][tɔːk][ʌv; əv] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .
However , **we** **won't** **talk** **of** **that** **any** **more** .
然而 , 我们 惯于 讲话 的 那 任何 更多的 .

但是，我们不再谈论这件事了。

[tel] [ˌem 'iː] ['ræðər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
Tell **me** **rather** **what** **he** **has** **been** **saying** **to** **you** **to** - **day** .
告诉 我 相当 什么 他 有 到过 说 到 你 到 - 天 .

告诉我他今天都跟你说了些什么。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[oʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑː^] .
Oh , **to** - **day** **he** **was** **displeased** **with** **my** **speech** **in** **the** **Reichstag** .
哦 , 到 - 天 他 曾是 不高兴 和 我的 演讲 在 这 国会大厦 .

哦，今天他对我在国会大厦的演讲很不满意。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [spiːtʃ] [soʊ] [sʌn] - [klɪr] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] !
Displeased **with** **that** **beautiful** **speech** **so** **sun** - **clear** **and** **patriotic** **!**
不高兴 和 那 美丽的 演讲 所以 太阳 - 清除 和 爱国 !

对那篇阳光灿烂、充满爱国情怀的精彩演讲感到不满！

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
Why , **the** **man** **must** **be** **mad** .
为什么 , 这 男人 必须 是 疯狂的 .

这人一定是疯了。

['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [riːd] ['eniθɪŋ] [soʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
Never **in** **all** **my** **life** **have** **I** **read** **anything** **so** **patriotic** **and** **convincing** .
绝不 在 全部 我的 生活 有 我 读 任何事物 所以 爱国 和 令人信服的 .

我一生中从未读过如此爱国且令人信服的文章。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?
What **does** **he** **complain** **of** **?**
什么 做 他 抱怨 的 ?

他抱怨什么?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?

What	does	he	not	complain	of	?
什么	做	他	不是	抱怨	的	?

他还有什么不抱怨的?

[fɜːrst] , [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] [ə'tæks] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs]

First	,	he	is	angry	that	I	defend	myself	against	attacks	made	in	an	anonymous
第一的	,	他	是	生气的	那	我	保卫	我	反对	攻击	制成	在	一个	匿名的

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

首先，他很生气我反击匿名传单上的攻击。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ɔːr][ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	am	sure	he	wrote	it	himself	or	inspired	it	.
然后	我	是	当然	他	写道	它	他自己	或者	灵感	它	.

那么我确信这首歌是他自己写的，或者至少是他启发了创作。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːsəb(ə)l] .

I	have	not	the	evidence	to	prove	that	,	but	it	is	,	of	course	,	possible	.
我	有	不是	这	证据	到	证明	那	,	但	它	是	,	的	课程	,	可能的	.

我没有证据证明这一点，但这当然是有可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

It	would	be	just	like	him	to	play	me	a	trick	like	that	.
它	会	是	只是	喜欢	他	到	玩	我	一个	诡计	喜欢	那	.

他真会耍我这种花招。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃiːfli] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] .

But	what	chiefly	provoked	his	anger	was	what	I	said	about	the	naval	battle	.
但	什么	主要	挑衅	他的	愤怒	曾是	什么	我	说	关于	这	海军	战斗	.

但真正激怒他的是我关于那场海战的言论。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [dɪ'fiːtɪd] .

Yes	,	I	remember	you	said	that	England	was	not	thereby	defeated	.
是的	,	我	记住	你	说	那	英格兰	曾是	不是	从而	战败	.

是的，我记得你说过英格兰并没有因此战败。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['θiəbɔːld] , [aɪ][maɪ'self] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ]

If	you	will	pardon	me	,	Theobald	,	I	myself	thought	that	this	was	a	rash
如果	你	将要	赦免	我	,	西奥博尔德	,	我	我	想法	那	这	曾是	一个	皮疹

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

恕我直言，西奥博尔德，我个人认为这番话过于草率。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
So **you're** **going** **to** **turn** **against** **me** **too** **,** **are** **you** **?**
所以 你是 去 到 转动 反对 我 也 , 是 你 ?

所以你也要背叛我，是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , [wət'evər] [hiː; hi][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
It **was** **a** **true** **statement** **,** **whatever** **he** **or** **you** **may** **say** **.**
它 曾是 一个 真的 陈述 , 任何 他 或者 你 可能 说 .

无论他或你怎么说，这都是事实。

[ðeɪ] [lɔːst] [ʃɪps] , [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst] [ʃɪps] [tuː] ,
They **lost** **ships** **,** **yes** **,** **and** **we** **lost** **ships** **too** **,**
他们 丢失的 船舶 , 是的 , 和 我们 丢失的 船舶 也 ,

是的，他们损失了船只，我们也损失了船只。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][luːz] [ʃɪps] [mʌtʃ] [les] [ðæt][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [kæn; kən] .
and **we** **can** **afford** **to** **lose** **ships** **much** **less** **that** **the** **English** **can** **.**
和 我们 能 买得起 到 失去 船舶 很多 较少的 那 这 英语 能 .

我们比英国人更能承受船只损失。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [wiːv] [wʌn][ðə; ðiː][wɔːr][ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] ['ɪŋgləənd]
What **is** **the** **use** **of** **pretending** **that** **we've** **won** **the** **War** **and** **beaten** **down** **England**
什么 是 这 使用 的 假装 那 我们已经 韩元 这 战争 和 被打败 向下 英格兰
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ʃɑːt] [streɪt] [ænd; ənd] [fɔːt] ['breɪvli] ?
because **our** **sailors** **shot** **straight** **and** **fought** **bravely** **?**
因为 我们的 水手们 射击 直的 和 战斗 勇敢地 ?

假装我们赢得了战争，打败了英国，仅仅因为我们的水手枪法精准、英勇作战，这有什么用呢?

[soʊ][dɪd][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ʃɪps] [left][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [mɔːrz]
So **did** **the** **English** **,** **and** **they've** **got** **more** **ships** **left** **than** **we** **have** **,** **more's**
所以 做过 这 英语 , 和 他们有 得到 更多的 船舶 左边 比 我们 有 , 更多
[ðə; ðiː] ['pɪti] .
the **pity** **.**
这 遗憾 .

英国人也是如此，可惜的是，他们剩下的船只比我们多。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['hæznt][hiː; hi] ?
But **he** **has** **made** **a** **glorification** **speech** **about** **it** **,** **hasn't** **he** **?**
但 他 有 制成 一个 荣耀 演讲 关于 它 , 还没有 他 ?

但他不是发表了一篇赞扬性的演讲吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .
Yes **,** **he** **has** **.**
是的 , 他 有 .

是的，他有。

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ]

In	another	day	or	two	he	will	have	worked	himself	up	to	the	point	of	believing
在	其他	天	或者	二	他	将要	有	工作	他自己	向上	到	这	观点	的	相信

[ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

that	he	commanded	our	ships	in	the	battle	.
那	他	命令	我们的	船舶	在	这	战斗	.

再过一两天，他就会觉得自己指挥了我们在战斗中的战舰。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs]

I	know	him	;	but	he	needn't	think	I'm	going	to	encourage	him	in	this
我	知道	他	;	但	他	不必	思考	我是	去	到	鼓励	他	在	这

['læfəbl] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

laughable	pretension	.
可笑	预张	.

我认识他；但他不必以为我会鼓励他这种可笑的装腔作势。

[ʃi:; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

Do	not	think	about	him	any	more	,	but	go	to	bed	and	have	a	good
做	不是	思考	关于	他	任何	更多的	,	但	去	到	床	和	有	一个	好的

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

不要再想他了，上床睡觉，好好睡一觉吧。

[hi:; hi] .

He	.
他	.

他。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪl] [rɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	will	try	,	but	the	telephone	will	ring	,	I	am	sure	,
我	将要	尝试	,	但	这	电话	将要	戒指	,	我	是	当然	,

我会试试，但我肯定电话还会响。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [kə'mænd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	he	will	command	me	to	come	and	see	him	.
和	他	将要	命令	我	到	来	和	看	他	.

他会命令我去见他。

([ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪŋz] .)

(	The	telephone	rings	.	)
(	这	电话	戒指	.	)

（电话铃响了。）

[ðer; ðər] , [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] .

There	,	I	told	you	so	.
那里	,	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [in'tendz] [tu:; tə] [kən'fɜ:r] [ə'pɑ:n] ['ædmərəl] [vɑ:n] ['ʃɪr] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

Is	it	true	that	the	Kaiser	intends	to	confer	upon	Admiral	von	Scheer	the	title
是	它	真的	那	这	凯撒	意图	到	授予	之上	上将	冯	谢尔	这	标题

[ʌv; əv] ['bærən] [vɑ:n] [ʃɪr] - [ɔ:f] ?

of	Baron	von	Sheer	-	off	?
的	男爵	冯	透明	-	离开	?

德皇是否真的打算授予冯·舍尔海军上将冯·舍尔夫男爵的头衔?

['aʊər; ɑːr] ['klæsisists] .
Our **Classicists** **.**
我们的 古典主义者 .

我们的古典学者。

" [ə'nʌðər] ['relɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [prə'pelər] .
" **Another** **relic** **was** **a** **torpedo** **propeller** **.**
" 其他 遗迹 曾是 一个 鱼雷 螺旋桨 .

另一件文物是鱼雷螺旋桨。

- [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pleɪs]
' **It** **came** **from** **a** **German** **submarine** **that** **got** **into** **an** **awkward** **place**
- 它 来了 从 一个 德语 潜艇 那 得到 进入 一个 尴尬的 地方
['rædər] ['fuːlɪʃli] — [bʌt; bət][diː] - ,
rather **foolishly** **—** **but** **de** **mortibus** **,**
相当 愚蠢地 — 但 德 - ,

"它来自一艘德国潜艇，那艘潜艇愚蠢地陷入了一个尴尬的境地——但死后，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **rest** **of** **it** **.**
和 这 休息 的 它 .

以及其他部分。

- " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
' **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
- " — 省级 纸 .

'"—省报。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Never **mind** **about** **the** **rest** **of** **it** **.**
绝不 头脑 关于 这 休息 的 它 .

剩下的事就不用管了。

" [diː] - " [ɪz] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **De** **mortibus** **"** **is** **enough** **,** **thank** **you** **.**
" 德 - " 是 足够的 , 感谢 你 .

"De mortibus"就足够了，谢谢。

" [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
" **Deep** **down** **in** **the** **ship** **I** **came** **across** **a** **strange** **sight** **.**
" 深的 向下 在 这 船 我 来了 穿过 一个 奇怪的 视线 .

"在船的深处，我看到了奇怪的景象。"

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [bɔɪz] , ['siːtɪd] [æt; ət] [desks] ,
Some **twenty** **or** **thirty** **boys** **,** **seated** **at** **desks** **,**
一些 二十 或者 三十 男孩们 , 坐着 在 桌子 ,

大约二三十个男孩，坐在课桌前，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd] ['frækʧərz] [baɪ][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] .
were **being** **taught** **the** **mysteries** **of** **compound** **fractures** **by** **a** **petty** **officer** **.**
是 存在 教授 这 谜团 的 化合物 骨折 经过 一个 小气 官 .

一名士官正在教他们复合骨折的奥秘。

" — ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .
" **—** **Liverpool** **Daily** **Post** **.**
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'kɜːrɪŋ]
As **a** **preliminary** **to** **teaching** **the** **German** **Fleet** **the** **art** **of** **recurring**
作为 一个 初步的 到 教学 这 德语 舰队 这 艺术 的 再次发生的
[ˌdesɪ'meɪʃn] ?
decimation **?**
大屠杀 ?

作为向德国舰队传授反复歼灭战技巧的先决条件?

" ['praɪvət] ['wɪli] — — [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [roʊ'bʌst][ænd; ənd]
" **Private** **Willie** **—** **—** **has** **returned** **from** **France** **looking** **extremely** **robust** **and**
" 私人的 威利 — — 有 返回 从 法国 寻找 极其 强壮的 和
[wel] .
well **.**
出色地 .

"列兵威利——从法国回来后看起来非常强壮健康。"

[hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['entər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət]['beəl] ['kɑːlɪdʒ] ,
He **will** **,** **I** **understand** **,** **enter** **for** **a** **course** **of** **instruction** **at** **Baal** **College** **,**
他 将要 , 我 理解 , 进入 为了 一个 课程 的 操作说明 在 巴力 大学 ,

据我了解，他将进入巴尔学院学习。

['ɑːksfərd] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Oxford **,** **before** **proceeding** **again** **to** **the** **front** **.**
牛津 , 前 进行中 再次 到 这 正面 .

牛津，然后再次前往前线。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
" **—** **Irish** **Paper** **.**
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[æz; əz] [ðɪs] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [roʊdz]
As **this** **new** **foundation** **,** **originally** **intended** **no** **doubt** **for** **the** **German** **Rhodes**
作为 这 新的 基础 , 起初 故意的 不 怀疑 为了 这 德语 罗德岛
[sˈkɒləz] ,
Scholars **,**
学者们 ,

这个新基金会最初无疑是为德国罗德学者而设立的，

[hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] ['betər] [juːz] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [naʊ] ['ɔːltər][ðə; ði]
has **apparently** **been** **diverted** **to** **better** **use** **,** **the** **authorities** **might** **now** **alter** **the**
有 显然 到过 改道 到 更好的 使用 , 这 当局 可能 现在 改变 这
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

如果资金已被用于更好的用途，当局现在可能会更改名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **387** **]**
[页 -]

[第387页]

[ʌn'kɑːnʃəs] ['kændər] .
UNCONSCIOUS **CANDOUR** **.**
无意识 坦率 .

无意识的坦诚。

['dʒɜːrmən] ['fɑːðər] .
German **Father** **.**
德语 父亲 .

德国父亲。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [fli:t] ?
" **Can't** **we** **see** **our** **victorious** **fleet** **?**
" 不能 我们 看 我们的 胜利者 舰队 ?

“难道我们看不到我们胜利的舰队吗？”

" [ə'fɪʃ(ə)l] .
" **Official** **.**
" 官方的 .

“官方的。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" **No** **,** **you** **can't** **.**
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

['noʊbɑ:di] [kæn; kən] !
Nobody **can** **!**
无人 能 !

谁也做不到！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **388** **]**
" [页 -]

[第388页]

['aʊər; ɑ:r] [wɔ:r] [fə'tɑ:grəfər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] .
OUR **WAR** **PHOTOGRAPHER** **ON** **THE** **CORNISH** **RIVIERA** **.**
我们的 战争 摄影师 在 这 康沃尔郡 里维埃拉 .

我们的战地摄影师在康沃尔郡里维埃拉。

[ðə; ði] [sə'lɔnikə] ['sentri] .
The **Salonika** **Sentry** **.**
这 塞萨洛尼卡 哨兵 .

萨洛尼卡哨兵。

[vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
Voice **from** **the** **house** **.**
嗓音 从 这 房子 .

房子里传来声音。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aʊt] [tu:] [lɔ:ŋ] ['hi:l] [bi:; bi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['næsti] [koʊld] .
" **If** **you** **keep** **your** **father** **out** **too** **long** **he'll** **be** **catching** **another** **nasty** **cold** **.**
" 如果 你 保持 你的 父亲 出去 也 长的 地狱 是 捕捉 其他 可恶的 寒冷的 .

“如果你让你父亲在外待太久，他又会感冒的。”

" [ɑ:n] [ðə; ði] [spaɪ] [treɪl] .
" **ON** **THE** **SPY** **TRAIL** **.**
" 在 这 间谍 踪迹 .

“追踪间谍踪迹。”

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [toʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæmblər] [hu:] [hæd; həd]
The **milkman** **told** **Jimmy** **that** **the** **Kaiser** **was** **like** **a** **gambler** **who** **had**
这 送奶工 讲述 吉米 那 这 凯撒 曾是 喜欢 一个 赌徒 WHO 有
['mɔ:gidʒd] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌp] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [pɔɪnt] ,
mortgaged **his** **resources** **up** **to** **bursting** **point** **,**
抵押贷款 他的 资源 向上 到 爆发 观点 ,

送奶工告诉吉米，德皇就像一个赌徒，把所有积蓄都抵押出去了，直到破产为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tuːθ] [drɔːn] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [dregz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs]

and	now	with	every	tooth	drawn	was	chewing	the	bitter	dregs	of	remorse
和	现在	和	每一个	齿	绘制	曾是	咀嚼	这	苦的	渣	的	悔恨

[tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .

to	the	bone	.
到	这	骨	.

现在，每拔掉一颗牙，就如同咀嚼着苦涩的悔恨残渣，直至骨子里。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [sez] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪlkɪŋ] ,

The	milkman	says	these	things	come	to	him	whilst	he	is	milking	,
这	送奶工	说道	这些	事物	来	到	他	而	他	是	挤奶	,

送奶工说，这些想法都是他在挤奶的时候想到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊz] [saɪd] [ðə; ði]

and	the	reason	is	that	when	he	presses	his	head	to	the	cow's	side	the
和	这	原因	是	那	什么时候	他	出版社	他的	头	到	这	牛的	边	这

[hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [θɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

heat	of	the	cow	thaws	the	blood	in	his	brain	for	a	time	.
热	的	这	奶牛	解冻	这	血	在	他的	脑	为了	一个	时间	.

原因是，当他把头贴在牛的侧面时，牛的体温会暂时融化他大脑中的血液。

[hiː; hi] [toʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	told	Jimmy	that	he	could	make	a	speech	with	anybody	when	he	had
他	讲述	吉米	那	他	可以	制作	一个	演讲	和	任何人	什么时候	他	有

[gɑːt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ðæt] ,

got	his	brain	like	that	,
得到	他的	脑	喜欢	那	,

他告诉吉米，只要他有那样的头脑，就能跟任何人侃侃而谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['miːtiŋz] ,

and	that	he	thought	of	addressing	meetings	,
和	那	他	想法	的	解决	会议	,

他还考虑过在会议上发表讲话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['plætfɔːrm] .

but	that	the	cow	would	be	uneasy	on	a	public	platform	.
但	那	这	奶牛	会	是	不安	在	一个	民众	平台	.

但牛在公共平台上会感到不自在。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] ['dʒɪmiːz] ['blʌdhaʊnd] , ['feɪθf(ə)l] , [wʌz; wəz] .

Then	he	looked	round	to	see	where	Jimmy's	bloodhound	,	Faithful	,	was	.
然后	他	看起来	圆形的	到	看	在哪里	吉米的	寻血猎犬	,	忠实	,	曾是	.

然后他环顾四周，想看看吉米的寻血猎犬“忠诚”在哪里。

[juː; jʊ] [siː] ['feɪθf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɔːrs] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] -

You	see	Faithful	sometimes	makes	the	milkman's	horse	try	to	get	into	the	milk	-
你	看	忠实	有时	制作	这	送奶工的	马	尝试	到	得到	进入	这	牛奶	-

[kɑːrt] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

cart	and	hide	its	head	under	the	seat	,
大车	和	隐藏	它是	头	在下面	这	座位	,

你看，忠信有时会让送奶工的马想方设法钻进牛奶车，然后把头藏在座位底下。

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪri] ['dezərt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'suːd] [baɪ] [ɪts] ['enəmi]

you	know	,	like	an	ostrich	in	the	dreary	desert	when	it	is	pursued	by	its	enemies
你	知道	,	喜欢	一个	鸵鸟	在	这	凄凉	沙漠	什么时候	它	是	追击	经过	它是	敌人

.

:

.

你知道，就像沙漠里被敌人追赶的鸵鸟一样。

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm]

But	Faithful	was	chained	up	for	the	sake	of	the	deaf	-	and	-	dumb
但	忠实	曾是	连锁	向上	为了	这	清酒	的	这	聋	-	和	-	哑的

['wʊmən] [huː] [kʌmz] [raʊnd] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

woman	who	comes	round	once	a	fortnight	.
女士	WHO	来	圆形的	一次	一个	两星期	.

但为了那位每两周来一次的聋哑妇人，忠信被锁了起来。

[ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][blaɪnd] ['hʌzbənd] ,

The	deaf	-	and	-	dumb	woman	has	a	blind	husband	,
这	聋	-	和	-	哑的	女士	有	一个	瞎的	丈夫	,

这位聋哑妇女有一个盲人丈夫。

[huː] [skwiːziz] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [sʌm; səm] ['kɔpəz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp][æt; ət][juː; jʊ]

who	squeezes	a	concertina	whilst	she	shakes	some	coppers	in	a	tin	cup	at	you
WHO	挤压	一个	手风琴	而	她	奶昔	一些	铜	在	一个	锡	杯子	在	你

.

:

.

她一边挤压手风琴，一边向你晃动锡杯里的铜板。

['dʒɪmiːz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['sɪkspəns] .

Jimmy's	mother	always	gives	her	sixpence	.
吉米的	母亲	总是	给予	她	六便士	.

吉米的妈妈总是给她六便士。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [dəunt][laɪk] ['kɔpəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][tɪn] [kʌps] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]

Jimmy	says	bloodhounds	don't	like	coppers	jumping	about	in	tin	cups	;	it	makes	them
吉米	说道	寻血猎犬	不	喜欢	铜	跳	关于	在	锡	杯子	;	它	制作	他们

['hɑːrbər] [rɪ'zentmənt] ,

harbour	resentment	,
港口	怨恨	,

吉米说，猎犬不喜欢警察在锡杯里跳来跳去；这会让它们心生怨恨。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dres]

and	then	you	have	to	show	people	where	the	piece	came	out	of	your	dress
和	然后	你	有	到	展示	人们	在哪里	这	片	来了	出去	的	你的	裙子

.

:

.

然后你还得向人们展示那块布料是从你裙子上掉下来的。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [toʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['wʊmən] [ðæt]

The	milkman	told	Jimmy	that	he	had	met	the	deaf	-	and	-	dumb	woman	that
这	送奶工	讲述	吉米	那	他	有	遇见	这	聋	-	和	-	哑的	女士	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

送奶工告诉吉米，他那天早上遇到了那个又聋又哑的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

She	was	all	by	herself	in	one	of	his	fields	,
她	曾是	全部	经过	她自己	在	一	的	他的	字段	,

她独自一人待在他的一块田地里。

['præktɪsɪŋ] " [wer] [ɪz][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ,

practising	"	Where	is	my	wandering	boy	to	-	night	"	Her	husband	had	enlisted	,
练习	"	在哪里	是	我的	漫游	男生	到	-	夜晚	"	她	丈夫	有	入伍	,

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ,

that	was	why	,
那	曾是	为什么	,

她正在练习《今夜我的流浪男孩在哪里》这首歌。她的丈夫参军了，所以才唱这首歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	she	had	sold	the	business	.
和	她	有	卖	这	商业	.

她已经把公司卖掉了。

['dʒɪmi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [keɪm] [pæst] ,

Jimmy	wanted	to	see	the	woman	,	but	she	never	came	past	,
吉米	通缉	到	看	这	女士	,	但	她	绝不	来了	过去的	,

吉米想见那个女人，但她始终没有出现。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

so	he	went	down	to	the	railway	-	station	with	Faithful	to	see	if	she	were
所以	他	去	向下	到	这	铁路	-	车站	和	忠实	到	看	如果	她	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

于是他和忠贞一起去了火车站，看看她是否在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

But	there	was	only	a	man	with	a	parcel	under	his	arm	looking	about
但	那里	曾是	仅有的	一个	男人	和	一个	包裹	在下面	他的	手臂	寻找	关于

[fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] .

for	a	train	.
为了	一个	火车	.

但只有一个男人腋下夹着包裹，四处张望寻找火车。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] ,

Jimmy	says	that	people	often	go	to	the	station	like	that	,
吉米	说道	那	人们	经常	去	到	这	车站	喜欢	那	,

吉米说人们经常那样去车站。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

just	to	see	if	there	is	a	train	in	it	;
只是	到	看	如果	那里	是	一个	火车	在	它	;

只是想看看里面有没有火车；

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ʌp][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] , ['dʒɪmi] [sez] .

they	want	to	use	up	their	return	tickets	,	Jimmy	says	.
他们	想	到	使用	向上	他们的	返回	门票	,	吉米	说道	.

吉米说，他们想用掉回程机票。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['dʒɪmi] [sez] .

But	there	is	only	the	porter	to	look	at	,	Jimmy	says	.
但	那里	是	仅有的	这	搬运工	到	看	在	,	吉米	说道	.

但吉米说，我们只能看到搬运工。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [treɪnz] ['sʌmwer] ,

The	man	seemed	to	think	the	porter	was	hiding	the	trains	somewhere	,
这	男人	似乎	到	思考	这	搬运工	曾是	隐藏	这	火车	某处	,

那人似乎认为搬运工把火车藏在了某个地方。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brædʃɔː] .

and	asked	him	for	a	Bradshaw	.
和	问	他	为了	一个	布拉德肖	.

然后向他要了一本布拉德肖指南。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['potər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['dʒɪmi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

Jimmy	says	the	porter	scratched	his	head	so	hard	that	Jimmy	thought	he	would	get
吉米	说道	这	搬运工	刮痕	他的	头	所以	难的	那	吉米	想法	他	会	得到

[ə; eɪ] ['splɪntər][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

a	splinter	in	his	finger	,
一个	碎片	在	他的	手指	,

吉米说，搬运工挠头挠得太用力了，吉米都觉得手指头都要扎根了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]

you	know	,	like	they	tell	you	at	school	,	and	then	he	fetched	the	man	a
你	知道	,	喜欢	他们	告诉	你	在	学校	,	和	然后	他	已获取	这	男人	一个

['brædɔːl] .

bradawl	.
锥子	.

你知道，就像学校里教的那样，然后他就去给那个人拿了一把锥子。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪmlət][ænd; ənd]['dɪdnt][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ?

"	Didn't	he	ask	me	for	a	gimlet	and	didn't	I	bring	him	one	?
"	没有	他	问	我	为了	一个	金利口酒	和	没有	我	带来	他	一	?

“他不是要了一杯金利克鸡尾酒，我又不是给他拿了一杯吗？”

" [ðə; ði] ['potər] [ə'piːld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

"	the	porter	appealed	to	Jimmy	.
"	这	搬运工	上诉	到	吉米	.

搬运工向吉米求助。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] ;

Jimmy	says	the	man	was	very	rude	to	the	porter	;
吉米	说道	这	男人	曾是	非常	粗鲁的	到	这	搬运工	;

吉米说那个人对搬运工非常粗鲁；

[hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

he	said	things	you	have	to	be	sorry	about	when	you	have	time	to	think
他	说	事物	你	有	到	是	对不起	关于	什么时候	你	有	时间	到	思考

[ðem; ðəm]['oʊvər] .

them	over	.
他们	超过	.

他说了一些话，当你仔细想想的时候，你会感到后悔。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] ['potər] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd]

Jimmy	says	the	man	actually	made	the	porter	unlock	the	waiting	-	room	door	and
吉米	说道	这	男人	实际上	制成	这	搬运工	开锁	这	等待	-	房间	门	和

[θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

throw	open	the	window	,
扔	打开	这	窗户	,

吉米说，那人竟然让门房打开候车室的门，还把窗户也打开了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['potər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [egz]

although	the	porter	told	him	that	he	had	a	hen	sitting	on	some	eggs
虽然	这	搬运工	讲述	他	那	他	有	一个	母鸡	坐着	在	一些	鸡蛋

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

虽然搬运工告诉他，那里有一只母鸡正在孵蛋。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['veri] ['restləs] , ['dʒɪmi] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	man	seemed	very	restless	,	Jimmy	says	,	because	he	didn't	stay	long	in	the
这	男人	似乎	非常	不安	,	吉米	说道	,	因为	他	没有	停留	长的	在	这

['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

waiting	-	room	.
等待	-	房间	.

吉米说，那个人看起来很焦躁不安，因为他在候诊室里没待多久。

[juː; jʊ] [siː] ['dʒɪmiːz] ['blʌdhaʊnd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][hen] [smelt] [laɪk] ,

You	see	Jimmy's	bloodhound	wanted	to	see	what	the	hen	smelt	like	,
你	看	吉米的	寻血猎犬	通缉	到	看	什么	这	母鸡	冶炼	喜欢	,

你看，吉米的猎犬想闻闻母鸡的味道。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hen][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][hɜːr'self] [ðæt] [deɪ]

and	how	it	was	getting	on	;	but	the	hen	was	not	quite	herself	that	day
和	如何	它	曾是	获得	在	;	但	这	母鸡	曾是	不是	相当	她自己	那	天

,

,

,

以及事情进展如何；但那天母鸡的状态不太对劲。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ]

and	would	keep	on	flying	about	the	waiting	-	room	at	Faithful	,	just	to	try
和	会	保持	在	飞行	关于	这	等待	-	房间	在	忠实	,	只是	到	尝试

[ænd; ənd][veks][hɪm; ɪm] .

and	vex	him	.
和	烦恼	他	.

而且它会不停地在忠实机场的候诊室里飞来飞去，只是为了惹恼他。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ðə; ði][hen][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['bɪzi]

Jimmy	says	Faithful	did	his	best	to	get	the	hen	to	go	back	and	be	busy
吉米	说道	忠实	做过	他的	最好的	到	得到	这	母鸡	到	去	后退	和	是	忙碌的

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [egz] [ə'gen] ,

sitting	on	eggs	again	,
坐着	在	鸡蛋	再次	,

吉米说，忠实使者尽了最大努力让母鸡回去继续孵蛋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

but	she	wouldn't	listen	to	reason	.
但	她	不会	听	到	原因	.

但她根本不听劝。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn][traɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jimmy	says	the	man	tried	to	throw	the	waiting	-	room	at	Faithful	and	the
吉米	说道	这	男人	尝试	到	扔	这	等待	-	房间	在	忠实	和	这

[hen] ,

hen	,
母鸡	,

吉米说那人试图把候诊室里的东西扔向费丝福尔和那只母鸡。

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] .

so	Faithful	came	out	through	the	window	,	until	the	furniture	had	settled	down	.
所以	忠实	来了	出去	通过	这	窗户	,	直到	这	家具	有	定居	向下	.

于是忠信从窗户里出来了，直到家具都安顿下来。

['blʌdhaʊnd] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] , [ðeɪ] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ; ['feɪθf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

Bloodhounds	are	like	that	,	Jimmy	says	,	they	avoid	a	disturbance	;	Faithful	is	a	very
寻血猎犬	是	喜欢	那	,	吉米	说道	,	他们	避免	一个	干扰	;	忠实	是	一个	非常

[gʊd] [ə'vɔɪdər] ,

good	avoider	,
好的	回避者	,

吉米说，寻血猎犬就是这样，它们会避开干扰；忠诚猎犬就非常擅长避开干扰。

['dʒɪmi] [sez] .

Jimmy	says	.
吉米	说道	.

吉米说。

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌn][ʌv; əv] [egz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ædld] ,

Jimmy	says	he	thinks	one	of	eggs	must	have	been	addled	,
吉米	说道	他	思考	一	的	鸡蛋	必须	有	到过	糊涂的	,

吉米说他觉得其中一个鸡蛋肯定变质了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌn'dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [baɪ] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] .

and	come	undone	in	the	excitement	of	the	moment	,	by	what	the	man	said	.
和	来	未完成	在	这	激动	的	这	片刻	，	经过	什么	这	男人	说	.

在激动的心情下，被那人说的话击垮了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['ædld] [egz] [mʌtʃ] , ['dʒɪmi] [sez] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] ['feɪθf(ə)l]

He	didn't	seem	to	like	addled	eggs	much	,	Jimmy	says	,	and	he	called	Faithful
他	没有	似乎	到	喜欢	糊涂的	鸡蛋	很多	，	吉米	说道	，	和	他	称为	忠实

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	animal	.
一个	动物	.

吉米说，他似乎不太喜欢变质的鸡蛋，他还把费斯福尔称为动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] [treɪn] [duː] ,

There	was	a	luggage	train	due	,
那里	曾是	一个	行李	火车	到期的	,

有一列行李火车即将到达。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['feɪθf(ə)l] [ə'weɪ]

and	Jimmy	thought	he	would	just	see	it	come	in	and	then	take	Faithful	away
和	吉米	想法	他	会	只是	看	它	来	在	和	然后	拿	忠实	离开

，

；

，

吉米心想他只要看着它进来，然后把忠信带走就行了。

[wen] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [hɪm'self]

when	on	looking	round	he	saw	that	his	bloodhound	had	suddenly	thrown	himself
什么时候	在	寻找	圆形的	他	锯	那	他的	寻血猎犬	有	突然	抛掷	他自己

[ɑːn][ðə; ði][spaɪ][treɪl] .

on	the	Spy	trail	.
在	这	间谍	踪迹	.

他环顾四周，发现他的猎犬突然扑向了间谍的踪迹。

[hiː; hi] [kept] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

He	kept	sniffing	at	the	parcel	the	man	had	placed	on	the	seat	,
他	保留	嗅闻	在	这	包裹	这	男人	有	放置	在	这	座位	,

他不停地嗅着那人放在座位上的包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [snɪft] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][mæn] ;

and	then	sniffed	hard	at	the	man	;
和	然后	嗅了嗅	难的	在	这	男人	;

然后他用力地嗅了嗅那人；

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm'self] [waɪlst] [hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [snifs] .

after	that	he	sat	down	and	scratched	himself	whilst	he	compared	the	sniffs	.
后	那	他	卫星	向下	和	刮痕	他自己	而	他	比较的	这	嗅嗅	.

之后他坐下来，一边挠着痒，一边比较着彼此的气味。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['splendɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][praɪz] ['blʌdhaʊnd] ['sɪftɪŋ] ['evɪdəns] [laɪk] [ðæt] ;

Jimmy	says	it	is	splendid	to	see	a	prize	bloodhound	sifting	evidence	like	that	;
吉米	说道	它	是	灿烂	到	看	一个	奖	寻血猎犬	筛分	证据	喜欢	那	;

吉米说，看到一只优秀的寻血猎犬这样搜寻证据，真是太棒了；

['feɪθf(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['sɪftər] , ['dʒɪmi] [sez] .

Faithful	is	a	very	good	sifter	,	Jimmy	says	.
忠实	是	一个	非常	好的	筛子	,	吉米	说道	.

吉米说，费斯福尔是个非常好的筛子。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

Jimmy	says	the	man	picked	up	the	parcel	and	put	it	under	his	arm	;
吉米	说道	这	男人	挑选	向上	这	包裹	和	放	它	在下面	他的	手臂	;

吉米说，那人拿起包裹，夹在胳膊下；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] [wʌn] [fʊt] [drɔːn] [bæk] [æt; ət]

you	could	see	he	was	anxious	by	the	way	he	kept	one	foot	drawn	back	at
你	可以	看	他	曾是	焦虑的	经过	这	方式	他	保留	一	脚	绘制	后退	在

[ðə; ði] ['redi] .

the	ready	.
这	准备好	.

从他始终保持一只脚后跟随时准备攻击的姿势，可以看出他很焦虑。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pɑːrslz] ['ʌndər] ['piːpəlz] [ɑːrmz] ; [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	Jimmy	knows	all	about	parcels	under	people's	arms	;	you	do	it	with	a
但	吉米	知道	全部	关于	包裹	在下面	人们的	武器	;	你	做	它	和	一个

['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

fishing	-	line	,
钓鱼	-	线	,

但吉米很了解如何把包裹藏在别人胳膊下；用钓鱼线就能做到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['hɪkʌp] .

and	it	is	a	surprise	to	cure	people	when	they	have	got	the	hiccough	.
和	它	是	一个	惊喜	到	治愈	人们	什么时候	他们	有	得到	这	打嗝	.

令人惊讶的是，它竟然能治好打嗝的人。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['redi] ,

What	you	have	to	do	is	to	get	the	fishing	-	line	ready	,
什么	你	有	到	做	是	到	得到	这	钓鱼	-	线	准备好	,

你需要做的就是准备好钓鱼线。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ][taɪ][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

and	when	the	train	comes	in	to	the	station	you	tie	one	end	of	the	line
和	什么时候	这	火车	来	在	到	这	车站	你	领带	一	结尾	的	这	线

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [trʌks] ,

to	one	of	the	railway	trucks	,
到	一	的	这	铁路	卡车	,

当火车进站时，将铁轨的一端系在其中一个铁路货车上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] ,

and	then	,	if	you	are	lucky	,
和	然后	, 如果		你	是	幸运的	,

然后，如果你足够幸运的话，

[juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .

you	manage	to	hook	the	other	end	through	the	string	of	the	parcel	.
你	管理	到	钩	这	其他	结尾	通过	这	细绳	的	这	包裹	.

你设法将另一端钩过了包裹的绳子。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmp][frʌm; frəm]

Jimmy	says	that	when	you	see	the	parcel	you	are	carrying	suddenly	jump	from
吉米	说道	那	什么时候	你	看	这	包裹	你	是	携带	突然	跳	从

['ʌndər][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd][goʊ] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][aʊt][ʌv; əv]

under	your	arm	and	go	bumping	along	after	the	train	as	it	goes	out	of
在下面	你的	手臂	和	去	碰撞	沿着	后	这	火车	作为	它	去	出去	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

吉米说，当你看到你手里拿着的包裹突然从你胳膊底下跳出来，然后跟着火车颠簸着驶出车站时，

[juː; jʊ][fər'get][tuː; tə] ['hɪkʌp] .

you	forget	to	hiccough	.
你	忘记	到	打嗝	.

你忘了打嗝。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bʌnz][ɪn] [rɪ'freʃmənt] [ruːmz; rʊmz][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [beɪz]

You	can	do	it	with	buns	in	refreshment	rooms	or	with	the	green	baize
你	能	做	它	和	面包	在	清爽	房间	或者	和	这	绿色的	台布

[ɑːn] ['bʊkstɔːl] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['hɪkʌp] ,

on	bookstalls	—	it	only	depends	on	who	has	got	the	hiccough	,
在	书摊	—	它	仅有的	取决于	在	WHO	有	得到	这	打嗝	,

你可以在茶点室里用面包打嗝，也可以在书摊上用绿台布打嗝——这完全取决于谁打嗝了。

['dʒɪmi] [sez] .

Jimmy	says	.
吉米	说道	.

吉米说。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn]['hædnt][gɑːt][ðə; ði] ['hɪkʌp] ,

Jimmy	says	the	man	hadn't	got	the	hiccough	,
吉米	说道	这	男人	之前没有	得到	这	打嗝	,

吉米说那个人并没有打嗝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l][stɑːrt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [treɪn]

but	he	was	very	surprised	to	see	his	parcel	start	chasing	the	luggage	train
但	他	曾是	非常	惊讶	到	看	他的	包裹	开始	追逐	这	行李	火车

;
;
;

但他非常惊讶地发现，他的包裹竟然开始追赶行李列车；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][æk'tɪvəti] , ['dʒɪmi] [sez] .

it	was	because	of	its	activity	,	Jimmy	says	.
它	曾是	因为	的	它是	活动	,	吉米	说道	.

吉米说，这是因为它的活动。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['wɑtʃɪŋ] .

Jimmy	was	on	the	bridge	watching	.
吉米	曾是	在	这	桥	观看	.

吉米当时在桥上看着。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] ,

Jimmy	says	the	parcel	gave	a	squeak	every	time	it	bumped	,
吉米	说道	这	包裹	给予	一个	吱	每一个	时间	它	撞	,

吉米说包裹每次碰撞都会发出吱吱声。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [skwiːk] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	Faithful	followed	the	squeak	all	down	the	platform	,
和	忠实	随后	这	吱	全部	向下	这	平台	,

忠实的猫循着吱吱声一路跑下站台。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][bɜːrst][hiː; hi] [həːld] [hɪm'self][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	the	parcel	burst	he	hurled	himself	at	it	.
和	什么时候	这	包裹	爆裂	他	投掷	他自己	在	它	.

包裹破裂时，他扑了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd]['mænz][ˌkɑːnsər'tiːnə] !

It	was	the	blind	man's	concertina	!
它	曾是	这	瞎的	男人的	手风琴	!

那是盲人的手风琴！

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [sɔ:] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ]

and	when	Jimmy	saw	Faithful	emerge	with	the	deaf	-	and	-	dumb	label	which
和	什么时候	吉米	锯	忠实	出现	和	这	聋	-	和	-	哑的	标签	哪个

[ðə; ði] ['wʊmən] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [ræn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [hi:; hi]

the	woman	used	to	wear	he	ran	for	a	policeman	as	hard	as	he
这	女士	用过的	到	穿	他	跑	为了	一个	警察	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

当吉米看到费丝福尔带着那个女人以前常戴的聋哑标签出现时，他拼命地跑去找警察。

[ðə; ði] [mæn] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [tu:; tə] [teɪk] ['dʒɪmi] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz]

The	man	wanted	the	policeman	to	take	Jimmy	in	charge	for	destroying	his
这	男人	通缉	这	警察	到	拿	吉米	在	收费	为了	摧毁	他的

['prɑ:pərti] , ['dʒɪmi] [sez] .

property	,	Jimmy	says	.
财产	,	吉米	说道	.

吉米说，那名男子想让警察把吉米带走，因为他毁坏了自己的财产。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsər'ti:nə] ;

He	explained	to	the	policeman	about	the	concertina	;
他	解释	到	这	警察	关于	这	手风琴	;

他向警察解释了手风琴的情况；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ɪts] ['vælju:] ,

he	said	he	had	bought	it	from	a	woman	who	did	not	know	its	value	,
他	说	他	有	买	它	从	一个	女士	WHO	做过	不是	知道	它是	价值	,

他说他是从一个不懂它价值的女人那里买的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] " [stræd] .

and	that	it	was	a	genuine	"	Strad	.
和	那	它	曾是	一个	真的	"	斯特拉德	.

而且它是一把真正的"斯特拉迪瓦里"。

" ['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [pə'li:smən] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:f] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər]

"	Jimmy	says	the	policeman	might	have	let	the	man	off	if	it	hadn't	been	for
"	吉米	说道	这	警察	可能	有	让	这	男人	离开	如果	它	之前没有	到过	为了

[ðə; ði] ['potər] .

the	porter	.
这	搬运工	.

吉米说，如果不是搬运工，警察可能就放过那个人了。

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [ðə; ði] ['mænz] ['pɑ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [mæn]

You	see	when	the	man's	parcel	was	bumping	along	after	the	train	,	the	man
你	看	什么时候	这	男人的	包裹	曾是	碰撞	沿着	后	这	火车	,	这	男人

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

opened	his	mouth
打开	他的	嘴

你看，当那人的包裹跟着火车颠簸前行时，那人张开了嘴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	389	]
[	页	-	]

[第389页]

[soʊ] [waɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒɜ:rmən] [wɜ:rdz] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [hɜ:rd]

so	wide	that	some	German	words	fell	out	,	and	the	porter	had	heard
所以	宽的	那	一些	德语	字	跌倒	出去	,	和	这	搬运工	有	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

门开得太大，以至于漏出了一些德语单词，门房听到了。

[ðə; ði] ['potər] [noʊz] ['dʒɜːrmən] , ['dʒɪmi] [sez] ;

The	porter	knows	German	,	Jimmy	says	;
这	搬运工	知道	德语	,	吉米	说道	;

吉米说，搬运工懂德语；

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huːz] ['lʌgɪdʒ] [hiː; hi]

he	learned	it	before	the	War	began	from	a	German	whose	luggage	he
他	学习	它	前	这	战争	开始	从	一个	德语	谁	行李	他

[hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] .

had	put	into	the	wrong	train	.
有	放	进入	这	错误的	火车	.

他在战争爆发前从一个德国人那里学到了这一点，当时他把那个德国人的行李放错了火车。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ][wʌz; wəz] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ]

When	the	German	spy	was	searched	it	was	found	that	he	hadn't	much
什么时候	这	德语	间谍	曾是	搜索	它	曾是	成立	那	他	之前没有	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

搜查这名德国间谍时发现他身上没多少钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə][ænd; ənd]

and	the	policeman	said	he	must	have	bought	the	concertina	and
和	这	警察	说	他	必须	有	买	这	手风琴	和

['leɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd][soʊ][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ]

label	to	try	to	get	people	to	give	him	money	and	so	work	his	way
标签	到	尝试	到	得到	人们	到	给	他	钱	和	所以	工作	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .

to	the	coast	.
到	这	海岸	.

警察说，他一定是买了手风琴和标签，想以此骗取人们的钱财，然后一路走到海边。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [kæmp] ,

It	turned	out	afterwards	that	he	had	escaped	from	a	concentrated	camp	,
它	转向	出去	然后	那	他	有	逃脱	从	一个	集中	营	,

['dʒɪmi] [sez] .

Jimmy	says	.
吉米	说道	.

吉米说，后来才知道他是从集中营逃出来的。

[wen] ['dʒɪmi] [toʊld][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɪlkmən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [hɑː] ,

When	Jimmy	told	the	milkman	about	it	,	the	milkman	said	that	it	was	"	Ha	,
什么时候	吉米	讲述	这	送奶工	关于	它	,	这	送奶工	说	那	它	曾是	"	哈	,

[hɑː] ,

ha	,
哈	,

吉米把这件事告诉送奶工时，送奶工说：“哈哈，

[wʌn] [mɔːr] ['feðər] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ræts] [ðæt] [pə'luːt] [ðə; ði] [er]

one	more	feather	plucked	from	the	horde	of	German	rats	that	pollute	the	air
一	更多的	羽毛	拨弦	从	这	部落	的	德语	老鼠	那	污染	这	空气

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

with	their	diabolical	designs	.
和	他们的	邪恶的	设计	.

又从那群用邪恶计划污染空气的德国老鼠身上拔掉了一根羽毛。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['dʒɪmi] [ðæt][ðə; ði]['kaɪzər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]

"	He	was	just	telling	Jimmy	that	the	Kaiser	was	standing	on	the	brink	of
"	他	曾是	只是	讲述	吉米	那	这	凯撒	曾是	常设	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [diːp] ['æbses] ,

a	deep	abscess	,
一个	深的	脓肿	,

"他当时只是告诉吉米，德皇正站在一个深渊的边缘，随时可能爆发一场大灾难。"

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɪmiːz] ['blʌdhaʊnd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hoʊm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] ,

when	he	heard	Jimmy's	bloodhound	taking	his	horse	home	to	put	it	to	bed	,
什么时候	他	听到	吉米的	寻血猎犬	采取	他的	马	家	到	放	它	到	床	,

当他听到吉米的猎犬叼着马回家安顿它的时候

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	this	disturbed	his	flow	of	thought	.
和	这	不安	他的	流动	的	想法	.

这打断了他的思路。

[ðə; ði] [mes] [bɔːr] (['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt]) .

The	Mess	Bore	(	innocent	of	small	gunpowder	plot	)	.
这	混乱	钻孔	(	清白的	的	小的	火药	阴谋	)	.

食堂里的无聊之人（与小型火药阴谋无关）。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [kwaɪt] [suːn] [naʊ] , [ænd; ənd]

"	Depend	upon	it	,	Sir	,	there'll	be	something	happening	quite	soon	now	,	and
"	依赖	之上	它	,	先生	,	将会	是	某物	发生	相当	很快	现在	,	和

['nɪrər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .

nearer	than	we	think	for	.
更近	比	我们	思考	为了	.

"先生，请相信我，很快就会有事情发生，而且比我们想象的要快得多。"

" [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] : —

"	A	testimonial	:	—
"	一个	用户评价	:	—

"证词：——

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌrekə'mend] ['mɪsɪz] . [diː] — — [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

"	I	have	much	pleasure	in	recommending	Mrs	.	D	—	—	as	a	very	efficient
"	我	有	很多	乐趣	在	推荐	太太	.	D	—	—	作为	一个	非常	高效的

[mə'suːs] ['æftər] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [rɪst] .

masseuse	after	breaking	my	wrist	.
按摩师	后	打破	我的	手腕	.

"我非常乐意推荐D女士——在我手腕骨折后，她是一位非常高效的按摩师。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	It	was	the	least	she	could	do	to	put	it	right	.
"	它	曾是	这	至少	她	可以	做	到	放	它	正确的	.

"这是她至少能做的，以纠正错误。"

[ðə; ði]['suːpər] - ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] .

THE	SUPER	-	LUTHERAN	CHURCH	.
这	极好的	-	路德教	教会	.

超级路德教会。

[[ðə; ði] - ['rʊntˌʃaʊ] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][dʒʌdʒ][vɑːn]['zæstroʊ] , [ʌv; əv]

[	The	Tägliche	Rundschau	has	published	an	article	by	Judge	von	Zastrow	,	of
[	这	-	朗德绍	有	已发布	一个	文章	经过	法官	冯	扎斯特罗	,	的

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

[Tägliche Rundschau 发表了柏林冯扎斯特罗法官的一篇文章，

[ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] .

on	the	Future	National	Church	.
在	这	未来	国家的	教会	.

关于未来国家教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juˈnaɪt][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðərlænd] ;

It	is	to	unite	religion	and	love	of	the	Fatherland	;
它	是	到	团结	宗教	和	爱	的	这	祖国	;

这是为了将宗教信仰与爱国情怀结合起来；

[tuː; tə]['rekənsaɪl][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][maʊnt][wɪð; wɪθ][wɔːr] ; [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]['paɪɪtɪsts]

to	reconcile	the	Sermon	on	the	Mount	with	war	;	to	make	room	for	Pietists
到	调和	这	讲道	在	这	山	和	战争	;	到	制作	房间	为了	虔敬主义者

,

,

,

调和登山宝训与战争；为虔敬派腾出空间，

[məˈtɪriəlɪst] , [ænd; ənd][ˌleɪˌɑːdəˈsiːənz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] ['sekʃənl] [ænd; ənd] [sekˈteriən]

Materialists	,	and	Laodiceans	;	and	to	remove	all	sectional	and	sectarian
唯物主义者	,	和	老底嘉人	;	和	到	消除	全部	分段式	和	宗派

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

唯物主义者和老底嘉人；并消除一切宗派和地方差异。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [beɪð] [ɪtˈself][ɪn] " [ðə; ði] [nuː] [striːmz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['paʊər] ,

In	short	,	the	Church	will	bathe	itself	in	"	the	new	streams	of	German	power	,
在	短的	,	这	教会	将要	洗澡	本身	在	"	这	新的	溪流	的	德语	力量	,

简而言之，教会将沐浴在“德国新势力的洪流”之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [wɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

it	will	drink	from	the	water	which	will	make	our	German	Will	strong	and
它	将要	喝	从	这	水	哪个	将要	制作	我们的	德语	将要	强的	和

['helθi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

healthy	for	battle	.
健康	为了	战斗	.

它将饮用这水，这将使我们的德国意志变得强大而健康，以备战之需。

['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]['paɪəti] , ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪl] [əˈsuːm] [æn; ən][həˈroʊɪk] ['kʌlərɪŋ] ,

Our	German	piety	,	our	German	Christianity	will	assume	an	heroic	colouring	,
我们的	德语	虔诚	,	我们的	德语	基督教	将要	认为	一个	英勇	染色	,

我们的德国式虔诚，我们的德国式基督教，将披上英雄主义的外衣。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l][toʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . "]

in	place	of	the	sentimental	tone	which	has	hitherto	characterised	it	.	"	]
在	地方	的	这	感伤的	语气	哪个	有	迄今为止	具有特征	它	.	"	]

取代了此前一直贯穿其中的感伤基调。

[wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['faɪnəli]['oʊvər] ,

When	the	fighting	is	finally	over	,
什么时候	这	斗争	是	最后	超过	,

当战斗最终结束时，

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [smaɪlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

And	victory	smiles	on	our	land	,
和	胜利	微笑	在	我们的	土地	,

胜利的笑容照耀着我们的土地，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['kloʊvər] ,

And	we	'	re	living	in	comfort	and	clover	,
和	我们	-	关于	活的	在	舒适	和	三叶草	,

我们过着舒适惬意的生活，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hænd] ;

We	must	take	our	religion	in	hand	;
我们	必须	拿	我们的	宗教	在	手	;

我们必须正视自己的宗教信仰;

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hə'roʊɪk][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

We	must	make	it	heroic	and	German	,
我们	必须	制作	它	英勇	和	德语	,

我们必须把它拍得英勇而德国化。

[wɪð; wɪθ] " ['fɑːðərlænd] - [lʌv] " [æz; əz][ɪts] [faʊnt] ;

With	"	Fatherland	-	love	"	as	its	fount	;
和	"	祖国	-	爱	"	作为	它是	喷泉	;

以"爱国情怀"为源泉;

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrmən]

We	must	reconcile	War	with	the	Sermon
我们	必须	调和	战争	和	这	讲道

我们必须调和战争与布道之间的关系

[wʌns] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

Once	preached	on	the	Mount	.
一次	布道	在	这	山	.

曾在山上布道。

- [twɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [hɛkəlz]

'	Twill	embrace	the	disciples	of	Haeckel's
-	斜纹布	拥抱	这	门徒	的	海克尔的

'Twill 会拥抱海克尔的门徒们

[moʊ'nɪstɪk] [mə'tɪriəl] [kriːd] ,

Monistic	material	creed	,
一元论	材料	信条	,

一元论物质信条,

[ðə; ði] ['mæmənait] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃeklz] ,

The	Mammonite	worship	of	shekels	,
这	玛门	崇拜	的	谢克尔	,

玛门人对舍客勒的崇拜

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [griːd] ;

The	gospel	of	hunger	and	greed	;
这	福音	的	饥饿	和	贪婪	;

饥饿和贪婪的福音;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪmən] , [soʊ][.leiəudi'siən] ,

And	the	layman	,	so	Laodicean	,
和	这	外行	,	所以	老底嘉	,

而普通人, 就像老底嘉教会的人一样,

[noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [wɪl] [ʃɜːrk] ,

No	more	his	devotions	will	shirk	,
不	更多的	他的	虔诚	将要	推脱	,

他的虔诚不再动摇,

[bʌt; bət] [wɪl] [niːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] [mæni'kiən] ,

But	will	kneel	with	the	mild	Manichean	,
但	将要	下跪	和	这	温和的	摩尼教	,

但会向温和的摩尼教徒下跪,

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [tɜːrk] .

The	amiable	Turk	.
这	可亲	土耳其人	.

和蔼可亲的土耳其人。

[ɪn] [faɪn] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sek'teriən]
In fine , there'll be nothing sectarian
在 美好的 , 将会 是 没有什么 宗派

总之，不会有任何宗派主义色彩。

[ɪn] ['dʒɜ˞ːməniːz] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] ;
In Germany's National Church ;
在 德国的 国家的 教会 ;

在德国国教中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pednts] , [pi'leidʒiən] [ænd; ənd] ['eriən] ,
And the pedants , Pelagian and Arian ,
和 这 迂腐之人 , 远洋 和 阿里安 ,

还有那些迂腐的学究，伯拉纠主义者和阿里乌教徒，

[wɪl] [biː; bi] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['petʃələnt] [pɜːrtʃ] ;
Will be knocked from their petulant perch ;
将要 是 敲门 从 他们的 任性的 栖息 ;

将被从他们傲慢的栖身之处拉下来；

[ɔːl] ['pɔːltri] [dɪ'vɪʒnz] - [twɪl] ['lev(ə)l]
All paltry divisions ' twill level
全部 微不足道 部门 - 斜纹布 等级

所有微不足道的部门都处于同一水平

[ðæt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðə; ði] [hʌn] ,
That tend to enfeeble the Hun ,
那 趋向 到 虚弱的 这 匈奴 ,

这往往会削弱匈奴人的力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
And the worship of God and the Devil
和 这 崇拜 的 上帝 和 这 魔鬼

以及对上帝和魔鬼的崇拜

[wɪl] [mɜːrdʒ] ['ɪntuː] [wʌn] .
Will merge into one .
将要 合并 进入 一 .

将会合并成一个整体。

" [mɪs] — — [hæz; həz] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] . . . .
" Miss — — has a sweet voice . . . .
" 错过 — — 有 一个 甜的 嗓音 . . . .

“小姐的声音很甜美.....”

[pər'hæps] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv]
Perhaps her greatest appeal was simplicity and an entire lack of
也许 她 最 上诉 曾是 简单 和 一个 全部的 缺少 的
[ɪ'fektɪvnəs] . "
effectiveness . "
效力 . "

或许她最大的魅力在于她的朴素和完全缺乏效果。

" ['dʒɜːrn(ə)l] , " ['meridən] , [kɑːn] .
" Journal , " Meriden , Conn .
" 杂志 , " 梅里登 , 连接 .

《期刊》，“康涅狄格州梅里登

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sɪŋərz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] , [tuː] .
We have singers just like that in the old country , too .
我们 有 歌手 只是 喜欢 那 在 这 老的 国家 , 也 .

我们老家也有这样的歌手。

" [luːˈtenənt] — — [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
" **Lieutenant — — is reported wounded by the War Office .**
" 中尉 — — 是 据报道 受伤 经过 这 战争 办公室 .

据陆军部报告，中尉——受伤。

" — [ˈlivəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .
" **— Liverpool Daily Post .**
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt][baɪ] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] .
He is not the only one who has been hurt by this agency .
他 是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 到过 伤害 经过 这 机构 .

他并不是唯一一个被这家机构伤害的人。

" ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [bɔɪz] - [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ([ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]
" **Wanted immediately for Boys ' Industrial School (temporarily and possibly**
" 通缉 立即地 为了 男孩们 - 工业的 学校 (暂时地 和 可能
['pɜːrmənəntli]) , [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] ['tænər] . " — ['neɪt(ə)l]['mɜːrkjəri] .
permanently) , an All - round Tanner . " — Natal Mercury .
永久的) , 一个 全部 - 圆形的 皮匠 . " — 纳塔尔 汞 .

“急需一名全能制革工到男子工业学校（临时或可能永久）工作。”——《纳塔尔水星报》

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈleðərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There is evidently a good deal of leathering to be done .
那里 是 显然 一个 好的 交易 的 皮革 到 是 完毕 .

显然还有很多皮革加工工作要做。

[frʌm; frəm][dʒæk] ['lʌndənz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] : —
From Jack London's A Son of the Sun : —
从 杰克 伦敦的 一个 儿子 的 这 太阳 : —

出自杰克·伦敦的《太阳之子》：——

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][wʌn][ɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
" **She had been hung up by one arm in the sun for two days and nights .**
" 她 有 到过 悬挂 向上 经过 一 手臂 在 这 太阳 为了 二 天 和 夜晚 .

“她被一只胳膊吊在阳光下晒了两天两夜。”

" ['sʌmwer] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] .
" **Somewhere north of the Arctic Circle , we presume .**
" 某处 北 的 这 北极 圆圈 , 我们 怙 .

“我们推测，地点在北极圈以北的某个地方。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

[ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['siːz] .
UNCHARTED SEAS .
未知的 海域 .

未知的海域。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] - [bʌs] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .
He boarded the ' bus just as it was leaving Piccadilly Circus .
他 登机 这 - 公共汽车 只是 作为 它 曾是 离开 皮卡迪利 马戏团 .

他登上巴士时，巴士正好驶离皮卡迪利广场。

" [fʊl] - , " [tʃɑːntid] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] ,
" **Full ahtside , " chanted the conductor ,**
" 满的 - , " 吟诵 这 导体 ,

“全速前进！”指挥喊道。

[soʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

so	the	A	.	B	.	squeezed	into	a	totally	inadequate	space	between	a	girl	of
所以	这	一个	.	B	.	挤压	进入	一个	完全	不足	空间	之间	一个	女孩	的

[ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] .

sixteen	and	an	elderly	and	benevolent	-	looking	lady	.
十六	和	一个	老年	和	仁慈	-	寻找	女士	.

于是，AB 挤进了十六岁女孩和一位看起来慈祥和蔼的老妇人之间极其狭小的空间。

['skwɛəriŋ][hɪm'self]['fɔːrwərd] ,

Squaring	himself	forward	,
平方	他自己	向前	,

他摆正姿势，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] - [glʌv] [ɑːn] ['iːðər] [niː] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['dʒiːniəli] [ʌp]

he	placed	a	hand	like	a	boxing	-	glove	on	either	knee	and	glanced	genially	up
他	放置	一个	手	喜欢	一个	拳击	-	手套	在	任何一个	膝盖	和	瞥了一眼	和蔼地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [bʌs] .

and	down	the	'	bus	.
和	向下	这	-	公共汽车	.

他像戴拳击手套一样把手放在膝盖上，和蔼地上下打量着公交车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['heri] ,

He	was	a	large	man	,	dark	and	hairy	,
他	曾是	一个	大的	男人	,	黑暗的	和	毛茸茸	,

他身材高大，皮肤黝黑，毛发浓密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɪgˌteɪlz] , [tɑːr][ænd; ənd]

and	it	was	quite	easy	to	associate	him	with	pigtails	,	tar	and
和	它	曾是	相当	简单的	到	联系	他	和	猪尾巴	,	焦油	和

['kʌtləs] .

cutlasses	.
弯刀	.

人们很容易将他与辫子、焦油和弯刀联系起来。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ænd; ənd]

After	the	first	impression	there	came	to	one	a	sense	of	something	odd	and
后	这	第一的	印象	那里	来了	到	一	一个	感觉	的	某物	奇怪的	和

[ən] - ['nɔːtɪk(ə)l] .

un	-	nautical	.
联合国	-	航海	.

第一印象过后，人们会感到有些奇怪，与航海无关。

[ðen] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['neɪvi][kæp] ,

Then	one	became	suddenly	aware	that	,	instead	of	the	regulation	Navy	cap	,
然后	一	成为	突然	意识到的	那	,	反而	的	这	规定	海军	帽	,

然后，人们突然意识到，那顶帽子并非标准的美国海军帽，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['wʊlən] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['kɔɪli] ['oʊvər][wʌn]

he	was	wearing	a	rough	woollen	tam	-	o	'	-	shanter	,	which	hung	coyly	over	one
他	曾是	穿着	一个	粗糙的	羊毛	塔姆	-	o	-	-	尚特	,	哪个	悬挂	羞涩地	超过	一

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他戴着一顶粗糙的羊毛毡帽，帽檐腼腆地挂在一只耳朵上。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [hæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

A	thin	man	in	a	top	-	hat	was	the	first	to	notice	it	.
一个	薄的	男人	在	一个	顶部	-	帽子	曾是	这	第一的	到	注意	它	.

一个戴着高礼帽的瘦削男子最先注意到了这一点。

" [stɪl] ['prɪti] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ? " [hi:; hi] ['ventʃərd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæm]
" Still pretty cold in the North Sea ? " he ventured , with an eye upon the tam
" 仍然 漂亮的 寒冷的 在 这 北 海 ? " 他 冒险 , 和 一个 眼睛 之上 这 塔姆
- [oʊ] - - ['ʃæntər] .
- o ' - shanter .
- o - - 尚特 .

"北海现在还很冷吗？"他试探性地问道，同时目光扫过那顶苏格兰圆帽。

" [soʊ] [aɪv] - [ɜ:rd] , " [ðə; ði]['seɪlər] [rɪ'plaɪd] ['gɑ:rdɪdli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] - [er] , " [hi:; hi] [tʌtʃt]
" So I've ' eard , " the sailor replied guardedly ; " but this ' ere , " he touched
" 所以 我已经 - 耳朵 , " 这 水手 回复 谨慎地 ; " 但 这 - 埃雷 , " 他 感动
[hɪz; ɪz] ['hedgɪr] ,
his headgear ,
他的 帽子 ,

"我听说了，"水手谨慎地回答道；"但是这里，"他摸了摸头盔，

" [eint] [æn; ən]['ɑ:rktɪk] [braʊ] - ['mɪtn] .
" ain't an Arctic brow - mitten .
" 不是 一个 北极 眉头 - 手套 .

"这不是北极眉套。"

[aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
I got this from a friend ,
我 得到 这 从 一个 朋友 ,

这是我从朋友那里得到的。

- ['ævɪn] - [lɔ:st] [ˌem 'i:] [oʊn] ['lɪt(ə)l] - [æt; ət][dʒest]['æftər][ðə; ði]['sekənd][tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz]['faɪərd] . "
' avin ' lost me own little ' at jest after the second torpedo was fired . "
- 艾文 - 丢失的 我 自己的 小的 - 在 笑话 后 这 第二 鱼雷 曾是 被解雇 . "

"第二枚鱼雷发射后，我的小玩笑也消失了。"

" ['greɪʃəs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs]
" Gracious ! " ejaculated the elderly lady , and the occupants of the ' bus
" 亲切 ! " 射精 这 老年 女士 , 和 这 居住者 的 这 - 公共汽车
[bɪ'keɪm] ['mægnɪtaɪzd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
became magnetised to attention .
成为 磁化 到 注意力 .

"天哪！"老太太惊呼道，车厢里的乘客们顿时全神贯注起来。

" [naʊ] [ðæts] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]
" Now that's extremely interesting , " exclaimed the thin man with a nervous
" 现在 那就是 极其 有趣的 , " 惊呼 这 薄的 男人 和 一个 紧张的
['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
movement of his hand ;
移动 的 他的 手 ;

"这真是太有趣了，"瘦削的男人一边说着，一边紧张地挥了挥手；

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" could you tell us the name of the ship ? "
" 可以 你 告诉 我们 这 姓名 的 这 船 ? "

请问这艘船叫什么名字?

" [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Can't say as I can , Sir , " was the discouraging reply .
" 不能 说 作为 我 能 , 先生 , " 曾是 这 令人沮丧 回复 .

"我无法回答，先生，"对方沮丧地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['splʌtərd] [ə; eɪ] ['testi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [waɪt]
" Of course not , of course not , " spluttered a testy old gentleman in white
" 的 课程 不是 , 的 课程 不是 , " 喷溅 一个 暴躁的 老的 绅士 在 白色的
[spæts] ;
spats ;
争吵 ;

“当然不是，当然不是，”一位穿着白色绑腿的脾气暴躁的老先生嘟囔道；

" [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] .
" a very injudicious question in a public conveyance .
" 一个 非常 不明智的 问题 在 一个 民众 输送 .

在公共交通工具上提出一个非常不明智的问题。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n] .
" He glared at the thin man with intention .
" 他 怒目而视 在 这 薄的 男人 和 意图 .

他怒视着那个瘦削的男人，眼神充满敌意。

" [sɔːrt][oʊ] - ['fænsi] [neɪm] [ʃiː; ʃi] - [æd] , " [ðə; ði]['seɪlər] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst]
" Sort o ' fancy name she ' ad , " the sailor continued , quite unmoved by this outburst
" 种类 o - 想要 姓名 她 - 广告 , " 这 水手 持续 , 相当 不动 经过 这 爆发
;
;
;

“她有个挺有意思的名字，”水手继续说道，对这番话丝毫没有动摇；

" [fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['fænsi][ɔːl] [raʊnd] . "
" fact she was a bit fancy all round . "
" 事实 她 曾是 一个 少量 想要 全部 圆形的 . "

“事实上，她各方面都有些矫揉造作。”

" [hɑː] ! [dɪs'gaɪzd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
" Ha ! disguised , I presume ?
" 哈 ! 伪装 , 我 怙 ?

“哈！我猜你是伪装过的吧？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌoʊvər'kʌm] .
" exclaimed the old gentleman , his discretion for a moment overcome .
" 惊呼 这 老的 绅士 , 他的 审慎 为了 一个 片刻 克服 .

“老先生惊呼道，一时竟失去了理智。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [floʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['æftər] ['biːɪŋ] [tɔr'piːˌdoʊd] ?
" Did she float for any length of time after being torpedoed ?
" 做过 她 漂浮 为了 任何 长度 的 时间 后 存在 被鱼雷击中 ?

“她被鱼雷击中后漂浮了多久？”

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪn'saɪsɪvnəs] .
" The thin man put the question with a legal incisiveness .
" 这 薄的 男人 放 这 问题 和 一个 合法的 敏锐性 .

“那个瘦削的男人以法律般的犀利语气提出了这个问题。”

" [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] - [daɪ'dʒestʃən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['moʊldi]
" Went to pieces like a paymaster's digestion as soon as the second mouldy
" 去 到 件 喜欢 一个 - 消化 作为 很快 作为 这 第二 发霉的
[gɑːt] - [ɜːr; ər] .
got ' er .
得到 - 呃 .

“就像发薪人的消化系统一样，第二个发霉的人一碰她就崩溃了。”

[moʊst] [ʌn'nætʃrəl] .
Most unnatural .
最多 不自然 .

非常不自然。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['ruːməˌneɪtɪd][ɑːn]

"	He	rubbed	his	forehead	with	the	back	of	his	hand	and	ruminated	on
"	他	摩擦	他的	前额	和	这	后退	的	他的	手	和	反刍	在

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	peculiarity	of	it	.
这	特点	的	它	.

他用手背揉了揉额头，沉思着这件事的奇特之处。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][gɑːt] ['dredfəli] [wet] ?

"	I	suppose	you	got	dreadfully	wet	?
"	我	认为	你	得到	极其糟糕	湿的	?

“我猜你肯定浑身湿透了吧？”

" [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [æskt] ['fiːlɪŋli] .

"	the	elderly	lady	asked	feelingly	.
"	这	老年	女士	问	有感情地	.

“老太太动情地问道。”

" [wel] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][draɪ] .

"	Well	,	Mum	,	"	he	said	gravely	,	"	I	wasn't	exactly	dry	.
"	出色地	,	妈妈	,	"	他	说	严重地	,	"	我	不是	确切地	干燥	.

“嗯，妈妈，”他严肃地说，“我当时可不是完全没事的。”

[jər] [siː] , ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʃɑːrp] [skwɔːlz] [set][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] - - [west] ,

Yer	see	,	after	the	show	sharp	squalls	set	in	from	the	Sou	'	-	west	,
你的	看	,	后	这	展示	锋利的	暴风雨	放	在	从	这	苏	-	-	西方	,

你看，演出结束后，西南方向刮起了猛烈的暴风雨。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - ['ævɪn] - [meɪd] [fæst][tuː; tə][maɪ] [meɪts] [baʊ; boʊ] - - , [aɪ] - [ædnt][noʊ][kleɪm]

an	'	me	'	avin	'	made	fast	to	my	mate's	bow	awnin	'	,	I	'	adn't	no	claim
一个	-	我	-	艾文	-	制成	快速地	到	我的	朋友的	弓	-	-	,	我	-	不	不	宣称

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	umbereller	.
到	这	-	.

我紧紧依偎在我伙伴的船篷上，我对雨伞没有任何所有权。

[soʊ][aɪ][dɪd][get][ə; eɪ][bɪt] [saʊst] [raʊnd] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] , [bʌt; bət][nɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

So	I	did	get	a	bit	soused	round	the	superstructure	,	but	not	,	so	to	speak	,
所以	我	做过	得到	一个	少量	已售罄	圆形的	这	上层建筑	,	但	不是	,	所以	到	说话	,

所以，我确实在上层建筑周围有点醉意，但也不能说完全醉了。

['flʌdɪd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [prə'pelər] - . "

flooded	right	down	to	my	propeller	casins	.	"
被淹	正确的	向下	到	我的	螺旋桨	-	.	"

水一直淹到我的螺旋桨舱了。

" [dɪr] ! [dɪr] !

"	Dear	!	dear	!
"	亲爱的	!	亲爱的	!

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] ['truːli]['terəb(ə)l] .

How	truly	terrible	.
如何	真的	糟糕的	.

真是太糟糕了。

" [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns] [kən'vʌlsɪvli] ,

"	She	relapsed	into	silence	convulsively	,
"	她	复发	进入	沉默	痉挛地	,

她突然陷入了沉默，浑身抽搐。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hwiːzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ]

while	the	old	gentleman	wheezed	with	great	ferocity	and	muttered	something
尽管	这	老的	绅士	喘息	和	伟大的	恶	和	低声说道	某物

[ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][diː] — — [diː] ['sɪli] ['kwestʃən] .

about	a	good	answer	to	a	d	—	—	d	silly	question	.
关于	一个	好的	回答	到	一个	d	—	—	d	愚蠢的	问题	.

老先生一边喘着粗气，一边嘟囔着什么关于如何回答愚蠢问题的好话。

" [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	A	submarine	,	of	course	?
"	一个	潜艇	,	的	课程	?

"当然是潜艇啦？"

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'lentləsli] .

"	The	thin	man	pursued	his	examination	relentlessly	.
"	这	薄的	男人	追击	他的	考试	毫不留情	.

"那个瘦弱的男人锲而不舍地进行着检查。"

" [soʊ][wiː; wi] - [frʌm; frəm] [ɪ'vents] [wɪtʃ] - [ə'pɛnd] ['leɪtər] . "

"	So	we	presoomed	from	events	which	'	appened	later	.	"
"	所以	我们	-	从	活动	哪个	-	附加	之后	.	"

"所以我们先于后来发生的事件发表了看法。"

" ['ɑːrtf(ə)l][ðem; ðəm]['blɪŋkɪn] - — [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdiz] — - [ɪz] ,

"	Artful	them	blinkin	'	—	beg	pardon	,	ladies	—	pirits	is	,
"	巧	他们	眨眼	-	—	求	赦免	,	女士们	—	-	是	,

"狡猾的眨眼——请原谅，女士们——精灵是，

" [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ; " [maɪ] ['brʌðər]

"	vouchsafed	a	man	of	toil	from	the	far	end	of	the	'	bus	;	"	my	brother
"	担保	一个	男人	的	辛劳	从	这	远的	结尾	的	这	-	公共汽车	;	"	我的	兄弟

[wɑːts] — — "

wot's	—	—	"
什么?	—	—	"

一位辛勤劳作的男子从车厢另一头问道："我兄弟，这是——"

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [ə'suːm] ?

"	All	this	occurred	at	night	,	I	assume	?
"	全部	这	发生	在	夜晚	,	我	认为	?

"我猜这一切都发生在晚上？"

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['snæpəli] .

"	the	old	gentleman	interrupted	snappily	.
"	这	老的	绅士	中断	轻快地	.

"老先生厉声打断了他。"

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːvənɪn] - [pər'fɔːrməns] .

"	Yes	,	Sir	,	it	was	an	evenin	'	performance	.
"	是的	,	先生	,	它	曾是	一个	晚上	-	表现	.

"是的，先生，那是一场晚间演出。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɜːrki] [naɪt] .

"	He	glanced	out	into	the	murky	night	.
"	他	瞥了一眼	出去	进入	这	浑浊的	夜晚	.

他向昏暗的夜色望去。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] ['sɪdni] ['terəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Put	me	down	at	Sydney	Terrace	,	"	he	said	to	the	conductor	.
"	放	我	向下	在	悉尼	阳台	,	"	他	说	到	这	导体	.

"请把我放在悉尼露台站下车，"他对列车员说。

" ['weɪ] , [jɜ:r] [ðer; ðər] [næ] , " ['grʌmbld] [ðæt] ['kɔ:stɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] ['ʃɑ:rpli]
" Wy , ye're there nah , " grumbled that caustic individual as he jerked sharply
" 怀俄明州， 是的 那里 不 ， " 咕哝 那 腐蚀性物质 个人 作为 他 猛地一抖 尖锐地
[æt; ət][ðə; ði] [bel] - [kɔ:rd] .
at the bell - cord .
在 这 钟 - 绳索 .

“哎，你还在那儿呢，”那个尖酸刻薄的人咕哝着，猛地拽了一下门铃绳。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɪn] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] [roʊz][tu:; tə][goʊ] ,
" Well , " exclaimed the thin man as the sailor rose to go ,
" 出色地， " 惊呼 这 薄的 男人 作为 这 水手 玫瑰 到 去 ，

“好吧，”瘦高个儿说道，水手起身要走时，他顿了顿。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [ɑ:n][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] — ['veri] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'di:d] !
" I congratulate you very heartily on your good luck — very heartily indeed !
" 我 祝贺 你 非常 衷心地 在 你的 好的 运气 — 非常 衷心地 的确 !

“我衷心祝贺你好运——真的非常衷心！”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz][ʌv; əv]
" For the first time the hero of the incident seemed to exhibit signs of
" 为了 这 第一的 时间 这 英雄 的 这 事件 似乎 到 展览 标志 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“事件中的英雄第一次表现出了不耐烦的迹象。”

" [gʊd] [lʌk] !
" Good luck !
" 好的 运气 !

“祝你好运！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" he repeated sarcastically .
" 他 重复 讽刺地 .

他讽刺地重复道。

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][jʊr; jər][kæp] [pɪntʃt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - [ɑ:f] - ['dɑ:lər] [si:ts]
" Call it good luck to ' ave your cap pinched out o ' the ' arf - dollar seats
" 称呼 它 好的 运气 到 - 大道 你的 帽 捏 出去 o - 这 - 啊 - 美元 座位
[æn; ən] - [ðen] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [teɪk] [jər] [best] [gɜ:rl] - [oʊm][ɪn] [ðɪs] [kræbɪn] - - .
an ' then ' ave to take yer best girl ' ome in this crabbin ' chappoo .
一个 - 然后 - 大道 到 拿 你的 最好的 女孩 - 一些 在 这 螃蟹 - - .

“在半美元的座位上被人掐掉帽子，然后不得不带着你最好的女孩坐这辆破车回家，这算是走运吧。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bræs] - - ['oʊnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I'm goin ' to see the brass - ' atted owner to - morrow ,
我是 去 - 到 看 这 黄铜 - - 参加 所有者 到 - 明天 ，

我明天要去见那个厚颜无耻的老板。

[æn; ən] - [ɪf] - [i:][dəunt] [peɪ] [aʊt] [aɪl] [rek] [ðə; ði] - [oʊl] ['blumin] - ['θi:ətər] .
an ' if ' e don't pay out I'll wreck the ' ole bloomin ' theatre .
一个 - 如果 - e 不 支付 出去 患病的 破坏 这 - 奥莱 盛开 - 剧院 .

如果他不付钱，我就把那该死的剧院砸了。

[gʊd] [lʌk] , [jər] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] !
Good luck , yer call it !
好的 运气 , 你的 称呼 它 !

祝你好运，你猜怎么着！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , ['mʌtərɪŋ]

"	He	swung	off	the	foot	-	board	and	disappeared	into	the	gloom	,	muttering
"	他	摇摆	离开	这	脚	-	木板	和	消失	进入	这	愁云	,	喃喃自语

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

他从船尾板上荡了下来，消失在黑暗中，嘴里含糊不清地嘟囔着。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] ! " ['titəd] [ðə; ði] ['flæpər] .

"	He	—	he	!	"	tittered	the	flapper	.
"	他	—	他	!	"	窃笑	这	翻盖	.

"嘿嘿！"时髦女郎咯咯地笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	the	only	audible	comment	on	the	situation	.
它	曾是	这	仅有的	可听见的	评论	在	这	情况	.

这是唯一能听到的关于此事的评论。

" [ə; eɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] ['steɪtmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'pɔːrts] [ə'nʌðər] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

"	A	War	Office	statement	this	afternoon	reports	another	successful	operation	by
"	一个	战争	办公室	陈述	这	下午	报告	其他	成功的	手术	经过

[ɔː'streɪliən] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ['maʊntɪd] [truːps] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

Australian	and	New	Zealand	mounted	troops	in	Egypt	.
澳大利亚	和	新的	新西兰	安装	军队	在	埃及	.

"今天下午，英国陆军部发表声明称，澳大利亚和新西兰骑兵部队在埃及又一次取得了成功行动。

[æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [pɔːrt][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən]

At	the	enemy	port	of	Barsalmana	the	enemy	were	compelled	to	abandon
在	这	敌人	港口	的	-	这	敌人	是	被迫	到	放弃

[ðer; ðər][kæmp] ,

their	camp	,
他们的	营	,

在敌军的巴尔萨尔马纳港，敌军被迫放弃营地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [kəumd] [baɪ] ['erəpleɪn] .

and	were	then	combed	by	aeroplane	.
和	是	然后	梳理过的	经过	飞机	.

然后乘飞机进行了梳理。

" ['livəpuːl] ['ekoʊ] .

"	Liverpool	Echo	.
"	利物浦	回声	.

《利物浦回声报》。

[æn; ən] [ə'proʊpriət] ['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

An	appropriate	sequel	to	a	brush	with	the	Cavalry	.
一个	合适的	续集	到	一个	刷子	和	这	骑兵	.

这是与骑兵交锋后的一个恰当的后续。

" [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ðə; ði][pi'ænoʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][kɜːr] - [tʃoʊk] [suːp] ,

"	If	you	stand	the	piano	out	into	the	room	,	you	will	want	a	cur	-	choke	soup	,
"	如果	你	站立	这	钢琴	出去	进入	这	房间	,	你	将要	想	一个	库尔	-	呛	汤	,

"如果你把钢琴搬到房间里，你就会想喝一碗芹菜汤了。"

['meɪəˌneɪz] [ʌv; əv] [læm] , [ˌmækə'roʊni][wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊz] .

mayonaise	of	lamb	,	macaroni	with	tomatoes	.
蛋黄酱	的	羊肉	,	通心粉	和	西红柿	.

羊肉蛋黄酱，番茄通心粉。

" ['leɪdiz] - ['peɪpər] .

"	Ladies	'	Paper	.
"	女士们	-	纸	.

"女士报纸。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn]
In **the** **interests** **of** **the** **cur** **it** **would** **be** **more** **merciful** **to** **keep** **the** **piano** **in**
在 这 兴趣 的 这 库尔 它 会 是 更多的 仁慈 到 保持 这 钢琴 在
[ðə; ði]['kɔːrnər] .
the **corner** **.**
这 角落 .

为了这只狗的利益着想，把钢琴放在角落里会更仁慈一些。

['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .
QUESTION **AND** **ANSWER** **.**
问题 和 回答 .

问答环节。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
" **A** **gentleman** **seeking** **information** **for** **forthcoming** **book** **about** **the** **recent**
" 一个 绅士 寻求 信息 为了 即将推出 书 关于 这 最近的
[diˈveləpmənts] [ænd; ənd] [inˈvenʃənz] [ɪn] [glæs] [ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
developments **and** **inventions** **in** **Glass** **and** **Pottery** **manufacture** **,**
发展 和 发明 在 玻璃 和 陶器 生产 ,

一位先生正在为即将出版的一本关于玻璃和陶瓷制造领域最新发展和发明的书籍寻找信息。

['ɔːlsoʊ]['bɑːt(ə)l] - ['meɪkɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
also **Bottle** **-** **making** **,** **would** **be** **pleased** **to** **hear** **from** **anyone** **capable** **of**
还 瓶子 - 制作 , 会 是 高兴 到 听到 从 任何人 有能力的 的
['fəːniʃɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
furnishing **such** **information** **.**
家具 这样的 信息 .

另外，对于制瓶工艺，如有任何相关信息，欢迎与我联系。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[dɪr] [sɜːr] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
Dear **Sir** **,** **—** **It** **is** **very** **fortunate** **that** **I** **caught** **sight** **of** **your** **advertisement** **,**
亲爱的 先生 , — 它 是 非常 幸运 那 我 捕捉 视线 的 你的 广告 ,

尊敬的先生：——我非常幸运地看到了您的广告，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [niːd] .
for **I** **am** **just** **the** **man** **you** **need** **.**
为了 我 是 只是 这 男人 你 需要 .

因为我正是你需要的那个人。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
You **want** **to** **know** **all** **about** **bottles** **and** **things** **.**
你 想 到 知道 全部 关于 瓶子 和 事物 .

你想了解关于瓶子和各种东西的一切。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtəri] .

Let	us	begin	with	pottery	.
让	我们	开始	和	陶器	.

让我们先从陶器说起。

['pɑːtəri] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,

Pottery	is	made	in	the	Five	Towns	,
陶器	是	制成	在	这	五	城镇	,

五镇地区生产陶器。

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ,

a	district	in	the	Midlands	to	which	references	may	be	found	by	the	industrious	,
一个	区	在	这	米德兰兹	到	哪个	参考	可能	是	成立	经过	这	勤劳	,

位于英格兰中部的一个地区，勤奋的人可以找到相关的资料。

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] , [ðə; ði] ['feɪməs]

using	a	microscope	,	in	the	works	of	Mr	.	Arnold	Bennett	,	the	famous
使用	一个	显微镜	,	在	这	作品	的	先生	.	阿诺德	贝内特	,	这	著名的

[ˌkælɪ'doʊniən]['mɑːrkɪt] ['seɪlzmən] .

Caledonian	Market	salesman	.
喀里多尼亚	市场	推销员	.

在著名的喀里多尼亚市场推销员阿诺德·贝内特先生的作品中，使用了显微镜。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,

How	it	is	made	I	have	not	room	here	to	indicate	,
如何	它	是	制成	我	有	不是	房间	这里	到	表明	,

至于它的制作方法，这里篇幅有限，无法详述。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['roʊmæns]

but	its	effect	on	those	who	make	it	is	to	fill	their	lives	with	romance
但	它是	影响	在	那些	WHO	制作	它	是	到	充满	他们的	生活	和	浪漫

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

但它对制作它的人来说，却是让他们的生活充满浪漫和刺激。

[ðʌs] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'kʌm] [taʊn] ['kaʊnsələr] [fɔːr; fər] - [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [skuːl]

Thus	,	if	they	don't	become	Town	Councillors	for	Hanbridge	they	join	the	School
因此	,	如果	他们	不	变得	镇	议员们	为了	-	他们	加入	这	学校

[bɔːrd] [æt; ət] ['hænli] ;

Board	at	Hanley	;
木板	在	汉利	;

因此，如果他们没能成为汉布里奇镇的镇议员，他们就会加入汉利学校董事会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [træm][tuː; tə]['bɜːrzləm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	if	they	are	not	taking	the	new	tram	to	Burslem	they	are	catching
和	如果	他们	是	不是	采取	这	新的	电车	到	伯斯勒姆	他们	是	捕捉

[ðə; ði][fæst][treɪn][tuː; tə] ['mæntʃestər] [æt; ət] - .

the	fast	train	to	Manchester	at	Knype	.
这	快速地	火车	到	曼彻斯特	在	-	.

如果他们不乘坐新电车前往伯斯勒姆，他们就会在克奈普乘坐快车前往曼彻斯特。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [glæs] .

And	now	for	glass	.
和	现在	为了	玻璃	.

接下来是玻璃制品。

[glæs] [ɪz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] .

Glass	is	an	invisible	substance	made	in	some	mysterious	way	.
玻璃	是	一个	无形的	物质	制成	在	一些	神秘	方式	.

玻璃是一种看不见的物质，它的制造方式很神秘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

It	is	used	for	a	multiplicity	of	things	,	but	principally	for	windows	and
它	是	用过的	为了	一个	多重性	的	事物	,	但	主要	为了	视窗	和

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

它用途广泛，但主要用于窗户和瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ɪts] ['speʃ(ə)l]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [træns'pærənsi] [kʌmz] [ɪn][soʊ]

It	is	when	used	for	windows	that	its	special	quality	of	transparency	comes	in	so
它	是	什么时候	用过的	为了	视窗	那	它是	特别的	质量	的	透明度	来	在	所以

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

当用于窗户时，它特殊的透明特性就能完美地展现出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [θruː] .

for	it	enables	you	to	see	through	.
为了	它	启用	你	到	看	通过	.

因为它能让你看穿一切。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [ʃɑːp] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf]

when	it	is	the	window	of	a	hat	shop	and	you	are	out	with	your	wife
什么时候	它	是	这	窗户	的	一个	帽子	店铺	和	你	是	出去	和	你的	妻子

[ɔːr] [fi'ɑnseɪ] ,

or	fiancée	,
或者	未婚妻	,

当你和妻子或未婚妻一起外出时，如果是在一家帽子店的橱窗前，

[ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['veri]

is	not	an	unmixed	blessing	,	but	at	other	times	it	can	be	very
是	不是	一个	未混合的	祝福	,	但	在	其他	时代	它	能	是	非常

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

这并非一件好事，但有时却非常方便。

[ðʌs] , [wen] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌn'self] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Thus	,	when	looking	through	the	window	,	oneself	being	carefully	concealed	behind	the
因此	,	什么时候	寻找	通过	这	窗户	,	自己	存在	小心	暗	在后面	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

因此，当透过窗户向外看时，自己则小心地躲在百叶窗后面。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɔːləz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

one	can	see	undesirable	callers	approaching	and	beat	a	safe	retreat	.
一	能	看	不理想的	来电者	接近	和	打	一个	安全的	撤退	.

人们可以看到不速之客靠近，然后迅速撤离。

['wɪndoʊz] [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ʃʌt] , [bəuθ][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

Windows	can	also	be	shut	,	both	in	houses	and	railway	carriages	,
视窗	能	还	是	关闭	,	两个都	在	房屋	和	铁路	马车	,

窗户也可以关闭，无论是在房屋里还是在火车车厢里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['plezntli] [ɪn'sænəteri][ænd; ənd]

and	thus	keep	the	place	warm	and	pleasantly	insanitary	and
和	因此	保持	这	地方	温暖的	和	愉快	不卫生的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

从而使这个地方保持温暖，令人感到舒适但又不太卫生。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒɜ:rmən] [taʊnz] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

It	has	been	said	that	the	pure	air	of	many	German	towns	is	due	to	the
它	有	到过	说	那	这	纯的	空气	的	许多	德语	城镇	是	到期的	到	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ki:p] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] .

fact	that	the	Germans	keep	their	windows	shut	.
事实	那	这	德国人	保持	他们的	视窗	关闭	.

据说，德国许多城镇空气清新是因为德国人习惯关着窗户。

[glæs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][læmps] , [wɪtʃ] ,

Glass	is	also	used	for	the	chimneys	of	lamps	,	which	,
玻璃	是	还	用过的	为了	这	烟囱	的	灯	,	哪个	,

玻璃也用于灯具的灯罩，

[wen] [ðə; ði] [wɪk] [ɪz] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:] [haɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] , [breɪk] .

when	the	wick	is	turned	up	too	high	,	as	it	usually	is	,	break	.
什么时候	这	灯芯	是	转向	向上	也	高的	,	作为	它	通常	是	,	休息	.

当灯芯调得太高时（通常都是这样），灯芯就会断掉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [glæs] [aɪz] , [wɪtʃ] ,

It	is	employed	furthermore	in	the	manufacture	of	glass	eyes	,	which	,
它	是	受雇	此外	在	这	生产	的	玻璃	眼睛	,	哪个	,

它还用于制造玻璃眼球，

[æz; əz][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [ˌsɪndə'relə] [noʊ] , [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [mætʃ] [ðə; ði]

as	all	who	have	visited	A	Kiss	for	Cinderella	know	,	do	not	always	match	the
作为	全部	WHO	有	到访	一个	吻	为了	灰姑娘	知道	,	做	不是	总是	匹配	这

['ri:əl][wʌnz] .

real	ones	.
真实的	一个	.

所有去过"灰姑娘之吻"的人都知道，它并不总是与真正的灰姑娘相符。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [glæs] [dʌz] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['bɔtlz] .

But	the	best	thing	that	glass	does	is	to	become	bottles	.
但	这	最好的	事物	那	玻璃	做	是	到	变得	瓶子	.

但玻璃最好的用途就是制成瓶子。

['bɔtlz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] : [wʌn][kaɪnd][fɔ:r; fər]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt]

Bottles	are	of	two	kinds	:	one	kind	for	medicine	,	and	the	less	said	about
瓶子	是	的	二	种类	:	一	种类	为了	药品	,	和	这	较少的	说	关于

[ðoʊz] [ðə; ði] ['betər] ;

those	the	better	;
那些	这	更好的	;

瓶子有两种：一种是药瓶，关于这种瓶子还是少说为妙；

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 391]
[页 -]

[第391页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [waɪn] .
the other for wine .
这 其他 为了 葡萄酒 .

另一个用来装酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [wɪtʃ] ['sʌbstɪtjutɪd] [glæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['leðər]
It was a happy thought which substituted glass for the skin and leather
它 曾是 一个 快乐的 想法 哪个 替代 玻璃 为了 这 皮肤 和 皮革
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɜːrliər] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
of which earlier bottles were made ,
的 哪个 早些时候 瓶子 是 制成 ,

这是一个令人欣喜的想法，它用玻璃代替了早期瓶子所用的皮革和动物皮。

[fɔːr; fər] [wʌn] [kæn; kən] [naʊ] [siː] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l]
for one can now see , by holding it to the light , how little the bottle
为了 一 能 现在 看 , 经过 保持 它 到 这 光 , 如何 小的 这 瓶子
[kən'teɪnz] ,
contains ,
包含 ,

现在只要对着光看，就能看出瓶子里的东西少得可怜。

[ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ə'nʌðər] .
and order another .
和 命令 其他 .

再点一份。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
The principal fault of bottles is that they are rarely big enough .
这 主要的 过错 的 瓶子 是 那 他们 是 很少 大的 足够的 .

瓶子的主要缺点是容量往往不够大。

[ə; eɪ] [hæf] - ['bɑːt(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l] ['rerli]
A half - bottle does not contain sufficient for one , and a whole bottle rarely
一个 一半 - 瓶子 做 不是 包含 充足的 为了 一 , 和 一个 所有的 瓶子 很少
['sætɪsfaɪz] [tuː] .
satisfies two .
满足 二 .

半瓶不够一个人用，一整瓶也很少能满足两个人的需求。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [set] ['oʊnli] [wʌn] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔːr]
Some men are so lost to shame as to set only one bottle of wine before
一些 男人 是 所以 丢失的 到 耻辱 作为 到 放 仅有的 一 瓶子 的 葡萄酒 前
[θriː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [fɔːr] ['pɝːsənz] .
three or even four persons .
三 或者 甚至 四 人 .

有些男人羞于见人，甚至只在三四个人面前摆放一瓶酒。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [oʊld] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [juːst] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['tɑːrgɪts] [ɪn] ['raɪf(ə)l] [sə'luːn] .
Before the War old bottles were used chiefly as targets in rifle saloons .
前 这 战争 老的 瓶子 是 用过的 主要 作为 目标 在 步枪 酒吧 .

战前，旧瓶子主要用作射击场上的靶子。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [skers] , [ænd; ənd] ['tɑːrgɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
Now that they have become scarce , and targets are made in Germany ,
现在 那 他们 有 变得 稀少 , 和 目标 是 制成 在 德国 ,

现在这些弹药已经变得稀缺，而且靶子都是在德国制造的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['mʌni] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [seɪvd] .

they	are	worth	money	and	should	be	carefully	saved	.
他们	是	值得	钱	和	应该	是	小心	已保存	.

它们很有价值，应该好好保存。

[glæs] [ɪz]['juːsf(ə)l]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['glæsɪz] — [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [waɪn] [ɪz]

Glass	is	useful	also	for	making	glasses	—	the	receptacles	from	which	wine	is
玻璃	是	有用	还	为了	制作	眼镜	—	这	容器	从	哪个	葡萄酒	是

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

玻璃还可以用来制作酒杯——也就是用来喝葡萄酒的容器。

[wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'suːm] ['aʊər; ɑːr] ['lɪkər]

Without	glasses	we	should	be	hard	put	to	it	to	consume	our	liquor
没有	眼镜	我们	应该	是	难的	放	到	它	到	消耗	我们的	酒

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][hæf] - ['kəukə,nʌt] ,

and	should	have	to	resort	to	half	-	cocoanuts	,
和	应该	有	到	采取	到	一半	-	椰子	,

如果没有杯子，我们就很难喝酒，可能只能用半个椰子代替了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[kʌps] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['spʌndʒɪz] .

cups	**,**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**hand**	**,**	**or**	**even**	**sponges**	**.**
杯子	,	这	空洞的	的	这	手	,	或者	甚至	海绵	.

杯子、手掌凹陷处，甚至是海绵。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['bɔtlz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [və'raɪəti] — [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Just	**at**	**the**	**moment**	**bottles**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**more**	**genial**	**variety**	**—**	**are**	**under**	**a**
只是	在	这	片刻	瓶子	—	我	意思是	这	更多的	和蔼可亲	种类	—	是	在下面	一个

[klaʊd] .

cloud	**.**
云	.

眼下，瓶装酒——我是指比较温和的那种——正笼罩在阴云之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst] [tuː]

It	**is**	**a**	**penal**	**offence**	**to**	**sell**	**a**	**bottle**	**before**	**noon**	**,**	**between**	**half**	**-**	**past**	**two**
它	是	一个	刑事	罪行	到	卖	一个	瓶子	前	中午	,	之间	一半	-	过去的	二

[ænd; ənd][hæf] - [pæst][sɪks] ,

and	**half**	**-**	**past**	**six**	**,**
和	一半	-	过去的	六	,

在中午12点之前，以及下午2点半到6点半之间出售酒类饮品属于违法行为。

[ænd; ənd]['æftər][hæf] - [pæst][naɪn][æt; ət] [naɪt] .

and	**after**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**at**	**night**	**.**
和	后	一半	-	过去的	九	在	夜晚	.

晚上九点半以后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] [wen] [piːs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

But	**they**	**are**	**expected**	**to**	**come**	**to**	**their**	**own**	**again**	**when**	**Peace**	**is**	**celebrated**	**.**
但	他们	是	预期的	到	来	到	他们的	自己的	再次	什么时候	和平	是	著名	.

但人们期望它们能在庆祝和平时再次展现出应有的风采。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

I	**think**	**that**	**is**	**all**	**.**
我	思考	那	是	全部	.

我想就这些了。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	**,**	**etc**	**.**	**,**
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[fɜːrst][eɪd] .

First	**Aid**	**.**
第一的	援助	.

急救。

[niːs] .

Niece	**.**
侄女	.

侄女。

" [hə'rɑː] , ['ænti] !

"	**Hurrah**	**,**	**Auntie**	**!**
"	欢呼	,	阿姨	!

"好耶，阿姨！"

[ted] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [læns] - ['kɔ:rpərəl] !
Ted has been made a lance - corporal !
泰德 有 到过 制成 一个 槊 - 下士 !

泰德被晋升为下士!

" ['ænti] .
" Auntie .
" 阿姨 .

“阿姨。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ted] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
" I do wish Ted would be content with being a soldier ,
" 我 做 希望 泰德 会 是 内容 和 存在 一个 士兵 ,

“我真希望泰德能安于当一名士兵。”

[ænd; ənd][nɑ:t][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ði:z] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] .
and not go in for these forms of notoriety .
和 不是 去 在 为了 这些 表格 的 恶名 .

而不是追求这些形式的恶名。

" ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
" NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
" 苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

“伦敦城童谣。”

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — ['heimɑ:kit] .
XIX . — Haymarket .
十九 . — 干草市场 .

十九.—干草市场。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - ['mɑ:rkɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
I went up to the Hay - market upon a summer day ,
我 去 向上 到 这 干草 - 市场 之上 一个 夏天 天 ,

夏日的一天，我去了干草市场。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - ['mɑ:rkɪt][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] —
I went up to the Hay - market to sell a load of hay —
我 去 向上 到 这 干草 - 市场 到 卖 一个 加载 的 干草 —

我去了干草市场卖一车干草——

[tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['oʊvər] ,
To sell a load of hay and a little bit over ,
到 卖 一个 加载 的 干草 和 一个 小的 少量 超过 ,

卖掉一车干草，还有一点多一点。

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [red] ['kloʊvər] .
And I sold it all to a pretty girl for a nosegay of red clover .
和 我 卖 它 全部 到 一个 漂亮的 女孩 为了 一个 花束 的 红色的 三叶草 .

我把这一切都卖给了一个漂亮姑娘，换了一束红三叶草。

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [red] ['kloʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['goʊldən] [strɔ:] ;
A nosegay of red clover and a hollow golden straw ;
一个 花束 的 红色的 三叶草 和 一个 空洞的 金的 稻草 ;

一束红三叶草和一根空心的金吸管;

[naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] , [ðə; ði][best][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ?
Now wasn't that a bargain , the best you ever saw ?
现在 不是 那 一个 便宜货 , 这 最好的 你 曾经 锯 ?

这难道不是一笔划算的买卖吗？你见过的最划算的交易吗?

[aɪ] ['hwisld] [ɑ:n][maɪ] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɔ:l] [deɪ] ,
I whistled on my straw in the market - place all day ,
我 吹口哨 在 我的 稻草 在 这 市场 - 地方 全部 天 ,

我在集市上整天吹着吸管口哨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [foʊk] [keɪm] ['flɔkiŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

And	the	London	folk	came	flocking	for	to	foot	it	in	the	hay	.
和	这	伦敦	民间	来了	集群	为了	到	脚	它	在	这	干草	.

伦敦人蜂拥而至，想要在干草堆里踩水。

['eks 'eks] . — [ðə; ði]['eɪndʒl] .

XX	.	—	The	Angel	.
xx	.	一	这	天使	.

XX.—天使。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [flu:] [daʊn]

The	Angel	flew	down
这	天使	飞翔	向下

天使飞了下来

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,

One	morning	to	town	,
一	早晨	到	镇	,

一天早晨，我去镇上。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [rest] ;

But	didn't	know	where	to	rest	;
但	没有	知道	在哪里	到	休息	;

但不知道该在哪里休息；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [end]

For	they	shut	her	out	of	the	East	End
为了	他们	关闭	她	出去	的	这	东方	结尾

因为他们把她拒之于东区之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

And	they	shut	her	out	of	the	West	.
和	他们	关闭	她	出去	的	这	西方	.

他们将她拒之于西方之外。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɑ:n]

The	Angel	went	on
这	天使	去	在

天使继续说道

[tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

To	Islington	,
到	伊斯灵顿	,

前往伊斯灵顿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['kɪndər] .

And	there	the	people	were	kinder	.
和	那里	这	人们	是	幼儿园	.

那里的人们更友善。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən]

If	ever	you	go	to	Islington
如果	曾经	你	去	到	伊斯灵顿

如果你有机会去伊斯灵顿的话

[ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] .

That's	where	you	will	find	her	.
那就是	在哪里	你	将要	寻找	她	.

你会在那里找到她。

[ðoʊz] [hu:] [du:][hoʊld][ðə; ði] ['vɪktəri] —

Those	who	do	hold	the	victory	—
那些	WHO	做	抓住	这	胜利	—

那些最终取得胜利的人——

['biːti, 'beɪti] - .
Beatty possidentes .
比蒂 - .

Beatty possidentes。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" — — & [sʌn] ,
" — — & SON ,
" — — & 儿子 ,

"—— & SON，

['wɪndoʊ] - ['klinərz] .
Window - Cleaners .
窗户 - 清洁工 .

擦窗工。

[wiː; wi] [sper] [noʊ] [peɪnz] .
We spare no panes .
我们 空闲的 不 窗格 .

我们毫不吝惜任何一块玻璃。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɔptəmɪsts] .
" Our Optimists .
" 我们的 乐观主义者 .

"我们的乐观主义者。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['wɛnzdiːz, 'wɛnz,deɪz]['bæt(ə)l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪz]
" As a result of Wednesday's battle the strength of the British Fleet is
" 作为 一个 结果 的 星期三的 战斗 这 力量 的 这 英国 舰队 是
[naʊ] ['greɪtər] ,
now greater ,
现在 更大的 ,

"由于周三的战斗，英国舰队的实力现在更强了。"

[nɑːt] ['relətɪvli] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
not relatively , but absolutely , than it was .
不是 相对地 , 但 绝对地 , 比 它 曾是 .

不是相对意义上的，而是绝对意义上的，比以前大了。

" ['deɪli] ['telɪgræf] .
" Daily Telegraph .
" 日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[ʃɪps] [ɪn] [wʊlfs] ['kloʊðɪŋ] : [ðə; ði] " [vɪk'tɔːriəs] " ['dʒɜːrmən] [fliːt] .
Ships in Wolff's clothing : the " victorious " German Fleet .
船舶 在 沃尔夫的 衣服 : 这 " 胜利者 " 德语 舰队 .

披着沃尔夫外衣的舰船：胜利的德国舰队。

" ['vɪlɪdʒɚz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] [kən'grætjuleitɪŋ] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [gɪbz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs]
" Villagers here are heartily congratulating Mr . Charles Gibbs on his marvellous
" 村民们 这里 是 衷心地 祝贺 先生 . 查尔斯 吉布斯 在 他的 奇妙
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [siː] ['bæt(ə)l] ,
escape from the great North Sea Battle ,
逃脱 从 这 伟大的 北 海 战斗 ,

"这里的村民们衷心祝贺查尔斯·吉布斯先生从北海大战中奇迹般地死里逃生。"

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːst] ['kruːzəz] .

from	one	of	our	lost	cruisers	.
从	一	的	我们的	丢失的	巡洋舰	.

来自我们一艘失踪的巡洋舰。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

He	reached	home	on	Sunday	,
他	达到	家	在	星期日	,

他周日到家了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz][kæp] ,

and	brings	with	him	a	portion	of	a	shell	that	pierced	his	cap	,
和	带来	和	他	一个	部分	的	一个	壳	那	穿孔	他的	帽	,

他随身带着一块刺穿他帽子的贝壳碎片。

[ænd; ənd][æn; ən]['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['tætərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] . " — [θeɪm]

and	an	engine	of	the	vessel	tattered	in	the	conflict	.	"	—	Thame
和	一个	引擎	的	这	血管	破烂	在	这	冲突	.	"	—	泰晤士河

船上的一台引擎在冲突中损毁了。——泰晤士报

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [sʌm; səm] " [ˌsuːvə'nɪr] .

"	Some	"	souvenir	.
"	一些	"	纪念品	.

一些纪念品。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər]['juːzɪŋ]['gʌnz] ['twenti] - [wʌn] ['sentɪmiːtər] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

"	The	Germans	are	using	guns	twenty	-	one	centimetres	in	length	,
"	这	德国人	是	使用	枪支	二十	-	一	厘米	在	长度	,

“德国人使用的是21厘米长的枪，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm] ['reɪlweɪ] [laɪnz][ænd; ənd] [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ][fə'sɪləti] .

which	can	be	fired	from	railway	lines	and	transported	with	facility	.
哪个	能	是	被解雇	从	铁路	线条	和	运输	和	设施	.

可从铁路线发射并可便捷运输。

" ['westmɪnstər] [gə'zet] .

"	Westminster	Gazette	.
"	威斯敏斯特	公报	.

《威斯敏斯特公报》。

[ðɪs] [ə'pɪrz] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [bɪg]['gʌnz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] .

This	appears	under	the	heading	,	"	Big	Guns	the	Deciding	Factor	.
这	出现	在下面	这	标题	,	"	大的	枪支	这	决定	因素	.

这出现在“大炮是决定性因素”这个标题下。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] " ['pɑːkɪt] ['pistlz] " ?

"	But	should	it	not	have	been	"	Pocket	Pistols	"	?
"	但	应该	它	不是	有	到过	"	口袋	手枪	"	?

但它难道不应该是《袖珍手枪》吗?

" ['tɔːkɪŋ] ['pærəts] [frʌm; frəm] 12s .

"	Talking	parrots	from	12s	.
"	说	鹦鹉	从	12s	.

“12岁起就会说话的鹦鹉。”

6d . , [θriː] [mʌnθs] - ['traɪəl] .

6d	.	,	3	months	'	trial	.
6d	.	,	3	几个月	-	审判	.

6d.，3个月的试用期。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
After that you get used to it .
后 那 你 得到 用过的 到 它 .

之后你就习惯了。

" ['wɑːntɪd] , [mæn][fɔːr; fər] ['tɪpɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][baɪ][hænd] , [piːs] [wɜːrk] .
" Wanted , Man for Tipping Russian Army by hand , piece work .
" 通缉 , 男人 为了 小费 俄语 军队 经过 手 , 片 工作 .

"招聘一名男子，负责手工向俄罗斯军队发放小费，按件计酬。"

" [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən]['krɑːnɪk(ə)l] .
" Northampton Chronicle .
" 北安普顿 编年史 .

《北安普顿纪事报》。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] .
It should be rather a long job .
它 应该 是 相当 一个 长的 工作 .

这应该是一项相当耗时的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]

[第392页]

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [fetʃt] [daʊn] ['meni] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
' Ave you fetched down many Zepperleans this morning ?
- 大道 你 已获取 向下 许多 - 这 早晨 ?

"你今天早上运了很多齐珀利安飞机吗？"

" [juː] . [ə; eɪ] .
" U . A .
" U . 一个 .

"UA

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [gets] [ə'baʊt] .
It is very odd how suddenly and completely a new idea gets about .
它 是 非常 奇怪的 如何 突然 和 完全地 一个 新的 主意 获得 关于 .

一种新思想的传播速度之快、方式之彻底，真是令人匪夷所思。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt][ɪn]['eni] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
Yesterday you had never heard of it , or not in any way to take notice of
昨天 你 有 绝不 听到 的 它 , 或者 不是 在 任何 方式 到 拿 注意 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

昨天你从未听说过这件事，或者根本没有注意到它；

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
to - day you hear about it consciously for the first time ,
到 - 天 你 听到 关于 它 有意识地 为了 这 第一的 时间 ,

今天你第一次有意识地听说这件事，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	to	-	morrow	it	is	a	commonplace	of	conversation	.
和	到	-	明天	它	是	一个	平凡	的	对话	.

明天，它就会成为人们茶余饭后的谈资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][juː] . [ə; eɪ] .

It	is	so	with	U	.	A	.
它	是	所以	和	U	.	一个	.

UA的情况也是如此。

[aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [ʌv; əv][juː] . [ə; eɪ] . [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['terər] ,

I	had	,	of	course	,	heard	of	U	.	A	.	as	a	menace	,	a	hidden	terror	,
我	有	,	的	课程	,	听到	的	U	.	一个	.	作为	一个	威胁	,	一个	隐	恐怖	,

我当然听说过UA是个威胁，一个隐藏的恐怖存在。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [dred] , [ðə; ði][bɔːn] [vɪvənts] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

the	old	man's	dread	,	the	bon	vivant's	heritage	,	and	so	forth	.
这	老的	男人的	恐惧	,	这	邦	维旺特	遗产	,	和	所以	前进	.

老人的恐惧，享乐主义者的传承，等等。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['veɪgli] .

But	only	vaguely	.
但	仅有的	依稀	.

但只是模糊地感觉到而已。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

No	one	had	talked	about	it	;
不	一	有	谈话	关于	它	;

之前没有人谈论过这件事;

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	had	seen	the	words	in	advertisements	and	had	forgotten	them	again	.
我	有	已见	这	字	在	广告	和	有	被遗忘的	他们	再次	.

我曾在广告中看到过这些字，但后来又忘记了。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	had	never	associated	myself	with	them	.
我	有	绝不	联系	我	和	他们	.

我从未与他们有过任何瓜葛。

[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː] . [ə; eɪ] . [wʊd] [biː; bi] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] .

Whatever	might	happen	to	me	,	U	.	A	.	would	be	unrepresented	.
任何	可能	发生	到	我	,	U	.	一个	.	会	是	未代表	.

无论我遭遇什么，UA 都将无人代表。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .

And	then	the	blow	fell	.
和	然后	这	吹	跌倒	.

然后，重击落了下来。

['sʌd(ə)nli] [juː] . [ə; eɪ] . [bɪ'keɪm] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] .

Suddenly	U	.	A	.	became	omnipresent	.
突然	U	.	一个	.	成为	无所不在	.

突然间，UA变得无处不在。

[aɪ][met][ə; eɪ] [frend] [huː] ['oʊnli][læst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['duːɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	met	a	friend	who	only	last	week	I	had	found	doing	himself	with	his
我	遇见	一个	朋友	WHO	仅有的	最后的	星期	我	有	成立	正在做	他自己	和	他的

['kʌstəmeri] ['θɜːroʊnəs] [æt; ət] ['dɪnər] .

customary	thoroughness	at	dinner	.
习惯	彻底性	在	晚餐	.

我遇到了一位朋友，就在上周，我还看到他像往常一样一丝不苟地在晚餐时忙碌着。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [ə'gen] ,

This	evening	he	was	dining	again	,
这	晚上	他	曾是	用餐	再次	,

今晚他又去吃饭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][kəm'pænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ]

but	his	sole	companion	was	a	chilly	and	depressing	bottle	of	French
但	他的	唯一	伴侣	曾是	一个	寒冷	和	沉闷	瓶子	的	法语

['nætʃ(ə)rəl]['wɔːtər] .

natural	water	.
自然的	水	.

但他唯一的陪伴却是一瓶冰冷而令人沮丧的法国天然水。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] ? "

"	War	economy	?	"
"	战争	经济	?	"

“战时经济？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['mɪrli] [juː] . [ə; eɪ] .

"	No	,	"	he	said	;	"	merely	U	.	A	.
"	不	,	"	他	说	;	"	仅仅	U	.	一个	.

“不，”他说；“仅仅是UA。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər]

"	I	should	have	thought	little	of	that	were	it	not	that	half	-	an	-	hour	later
"	我	应该	有	想法	小的	的	那	是	它	不是	那	一半	-	一个	-	小时	之后

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː] . [ə; eɪ] . [wʌns]

I	overheard	two	men	talking	about	the	difficulty	of	getting	rid	of	U	.	A	.	once
我	无意中听到	二	男人	说	关于	这	困难	的	获得	摆脱	的	U	.	一个	.	一次

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] .

it	had	established	itself	.
它	有	已确立的	本身	.

“如果不是半小时后我无意中听到两个男人在谈论一旦 UA 站稳脚跟就很难将其清除，我可能不会太在意这件事。”

[ə'nʌðər] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] , [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Another	man	,	to	whom	I	complained	of	some	trifling	discomfort	,	said	it
其他	男人	,	到	谁	我	抱怨	的	一些	琐事	不适	,	说	它

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli][juː] . [ə; eɪ] .

was	probably	U	.	A	.
曾是	大概	U	.	一个	.

我向另一位男士抱怨身体有些轻微不适，他说那可能是尿路感染。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːrs] [wɪtʃ] ,

An	hour	later	I	was	sitting	at	a	farce	which	,
一个	小时	之后	我	曾是	坐着	在	一个	闹剧	哪个	,

一小时后，我坐在那里观看一场闹剧，

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːrs] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [ɪz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] ['evər]

like	all	the	farces	in	London	at	the	present	moment	,	is	the	funniest	thing	ever
喜欢	全部	这	闹剧	在	伦敦	在	这	展示	片刻	,	是	这	最搞笑	事物	曾经

[steɪdʒd] — ['oʊnli] [ðɪs] ,

staged	—	only	this	,
摆拍	—	仅有的	这	,

就像目前伦敦上演的所有闹剧一样，这是有史以来最搞笑的舞台剧——只不过，它……

[ɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvd] , [ɪz] [mɔːr] [soʊ] ;

if	the	management	is	to	be	believed	,	is	more	so	;
如果	这	管理	是	到	是	相信	,	是	更多的	所以	;

如果管理层的说法可信，那就更是如此；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [juː] .

and	the	only	thing	I	was	able	to	laugh	at	was	a	joke	about	U	.
和	这	仅有的	事物	我	曾是	有能力的	到	笑	在	曾是	一个	开玩笑	关于	U	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

唯一让我发笑的是关于UA的笑话。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] [rɪ'leɪʃn] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː]

The	next	morning	I	received	a	letter	from	a	solicitous	relation	warning	me
这	下一个	早晨	我	已收到	一个	信	从	一个	殷勤	关系	警告	我

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [juː] . [ə; eɪ] .

to	be	more	careful	or	I	should	be	at	the	mercy	of	U	.	A	.
到	是	更多的	小心	或者	我	应该	是	在	这	怜悯	的	U	.	一个	.

第二天早上，我收到一位关心我的亲戚的来信，警告我务必小心谨慎，否则我将任由UA摆布。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [kwaɪt]

And	to	crown	all	I	went	to	see	a	doctor	about	something	really	quite
和	到	王冠	全部	我	去	到	看	一个	医生	关于	某物	真的	相当

['neglɪdʒəb(ə)l] ,

negligible	,
微不足道	,

更糟糕的是，我去看医生是因为一件非常无关紧要的小事。

[ænd; ənd] , ['æftər] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [juː] . [ə; eɪ] . ,

and	,	after	beginning	by	conjecturing	that	it	was	due	to	U	.	A	.	,
和	,	后	开始	经过	推测	那	它	曾是	到期的	到	U	.	一个	.	,

起初他推测这是由于尿酸引起的，

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	ended	by	feeling	certain	of	it	.
他	结束	经过	感觉	肯定	的	它	.

最后他确信无疑。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['æftər] ['evri] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [sed]

He	asked	me	a	hundred	questions	about	myself	,	and	after	every	reply	he	said
他	问	我	一个	百	问题	关于	我	,	和	后	每一个	回复	他	说

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

他问了我一百个关于我自己的问题，每次回答之后，他都会说：

" [ðæts] [juː] . [ə; eɪ] . , " [ɔːr] " [juː] . [ə; eɪ] . [ə'gen] . "

"	That's	U	.	A	.	,	"	or	"	U	.	A	.	again	.	"
"	那就是	U	.	一个	.	,	"	或者	"	U	.	一个	.	再次	.	"

"那是UA，"或者"又是UA。"

" ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][juː] .

"	**Almost**	**everything**	**that**	**is**	**wrong**	**with**	**people**	**,**	**"**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**"**	**is**	**caused**	**by**	**U**	**.**
"	几乎	一切	那	是	错误的	和	人们	,	"	他	说	最后	,	"	是	导致	经过	U	.

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

“人们身上几乎所有的问题，”他最后说道，“都是UA造成的。”

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][dɪ'dʒektɪd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,

"	**I**	**came**	**away**	**feeling**	**thoroughly**	**fashionable**	**,**	**but**	**also**	**dejected**	**beyond**	**words**	**,**
"	我	来了	离开	感觉	彻底	时髦	,	但	还	垂头丧气	超过	字	,

“我离开的时候感觉自己非常时尚，但同时也沮丧得说不出话来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][reɪ'ʒiːm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [spɑːrk][ʌv; əv]

for	**he**	**had**	**condemned**	**me**	**to**	**a**	**régime**	**from**	**which**	**every**	**spark**	**of**
为了	他	有	谴责	我	到	一个	政权	从	哪个	每一个	火花	的

['hæpinəs] [wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

happiness	**was**	**excluded**	**.**
幸福	曾是	排除	.

因为他让我陷入了一种剥夺我一切幸福的境地。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

I	**have**	**since**	**become**	**a**	**source**	**of**	**embarrassment**	**to**	**my**	**friends**	**,**
我	有	自从	变得	一个	来源	的	尴尬	到	我的	朋友们	,

我因此成了朋友们的笑柄。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [iːts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][naɪs]

for	**more**	**than**	**half**	**the**	**nice**	**things**	**that**	**everyone**	**else**	**eats**	**and**	**all**	**the**	**nice**
为了	更多的	比	一半	这	好的	事物	那	每个人	别的	吃	和	全部	这	好的

[θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

things	**that**	**they**	**drink**	**are**	**denied**	**me**	**.**
事物	那	他们	喝	是	否认	我	.

别人吃的美味佳肴，以及他们喝的所有好东西，我都有一半以上都无法享用。

[juː] . [ə; eɪ] . [fə'bidz] .

U	**.**	**A**	**.**	**forbids**	**.**
U	.	一个	.	禁止	.

UA禁止。

[waɪn] — [oʊ][noʊ] .

Wine	**—**	**oh**	**no**	**.**
葡萄酒	—	哦	不	.

葡萄酒——哦，不。

['spɪrɪts] — [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

Spirits	**—**	**not**	**on**	**your**	**life**	**.**
烈酒	—	不是	在	你的	生活	.

别想用烈酒。

[ˌʌndər'dʌn] [biːf] — ['pɔɪzn] .

Underdone	**beef**	**—**	**poison**	**.**
未煮熟	牛肉	—	毒	.

未煮熟的牛肉——有毒。

[tə'bækoʊ] — ['veri] [ˌʌn'waɪz] .

Tobacco	**—**	**very**	**unwise**	**.**
烟草	—	非常	失策	.

吸烟——非常不明智。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

And	**so**	**forth**	**.**
和	所以	前进	.

诸如此类。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['veri] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː]

As	for	my	own	kitchen	,	which	does	not	think	very	quickly	,	it	considers	me
作为	为了	我的	自己的	厨房	,	哪个	做	不是	思考	非常	迅速地	,	它	考虑	我

[mæd] ;

mad	;
疯狂的	;

至于我自己的厨房，它反应很慢，它认为我疯了；

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [miːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ][lɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd]

and	after	one	of	the	melancholy	meals	that	are	now	my	lot	I	am	disposed
和	后	一	的	这	忧郁	餐	那	是	现在	我的	很多	我	是	处置

[tuː; tə] [ə'griː] .

to	agree	.
到	同意	.

在享用完如今我每天都要面对的那些令人沮丧的晚餐之后，我倾向于同意这种说法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][æsk][maɪ'self][ɪz] ,

The	question	I	ask	myself	is	,
这	问题	我	问	我	是	,

我问自己的问题是：

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv]['dʒɔɪləs] [fuːd] [ænd; ənd][noʊ][juː] . [ə; eɪ] . ,

Which	is	it	to	be	—	a	long	life	of	joyless	food	and	no	U	.	A	.	,
哪个	是	它	到	是	—	一个	长的	生活	的	悯	食物	和	不	U	.	一个	.	,

究竟该如何抉择——漫长的一生只能享用毫无乐趣的食物，而且没有UA（可能是指某种游戏或服务）？

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [bʌt; bət] ['mɛriːɚ] [laɪf][wɪð; wɪθ][juː] . [ə; eɪ] . [θroʊn] [ɪn] ?

or	a	shorter	but	merrier	life	with	U	.	A	.	thrown	in	?
或者	一个	较短	但	更快乐	生活	和	U	.	一个	.	抛掷	在	?

或者选择更短暂但更快乐的人生，外加UA的陪伴？

[ænd; ənd] " [wɒts] [ðə; ði][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː] . [ə; eɪ] . ['eniweɪ] ?

And	"	What's	the	harm	in	a	little	U	.	A	.	anyway	?
和	"	是什么	这	伤害	在	一个	小的	U	.	一个	.	反正	?

“稍微有点UA（匿名戒酒互助会）又有什么害处呢？”

" [aɪ] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [sɪ'gɑːr] .

"	I	say	as	I	light	a	forbidden	cigar	.
"	我	说	作为	我	光	一个	禁止	雪茄	.

我一边说着，一边点燃了一支禁忌的雪茄。

[haʊ'evər] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

However	I	answer	the	great	problem	,	of	one	thing	I	am	certain	,
然而	我	回答	这	伟大的	问题	,	的	一	事物	我	是	肯定	,

然而，对于这个重大问题，我唯一可以确定的是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [juː] . [ə; eɪ] . [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	that	is	that	with	all	this	U	.	A	.	about	there	ought	to	be	a
和	那	是	那	和	全部	这	U	.	一个	.	关于	那里	应该	到	是	一个

['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən]['ænti]['jʊrɪk]['æsɪd]['menjuː] .

restaurant	with	enough	intelligence	to	provide	an	anti	Uric	Acid	menu	.
餐厅	和	足够的	智力	到	提供	一个	反对	尿酸	酸	菜单	.

既然尿酸这么普遍，就应该有一家餐厅足够聪明，提供一份抗尿酸菜单。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'sɔːlts] [æt; ət] ['vɛdʌn] : —

From	a	description	of	the	German	assaults	at	Verdun	:	—
从	一个	描述	的	这	德语	袭击	在	凡尔登	:	—

摘自对德军凡尔登战役的描述：——

" [ðə; ði][læst]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [ə'tækt] [ɪn] [æs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['terəbli] ['hændəld] .

"	The	last	regiment	,	which	attacked	in	ass	formation	,	was	terribly	handled	.
"	这	最后的	团	,	哪个	遭到攻击	在	屁股	形成	,	曾是	可怕	处理	.

“最后一个团以驴队形发起进攻，结果被打得非常糟糕。”

" [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [led] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .
" We understand that it was not led by the Crown Prince in person .
" 我们 理解 那 它 曾是 不是 引领 经过 这 王冠 王子 在 人 .

“我们了解到，这次活动并非由王储亲自主持。”

" [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rvɪs] [ækt] [wɪl] ['desɪmeɪt] [ðə; ði] [haiθ] [taʊn] [bænd] .
" That the new Service Act will decimate the Hythe Town Band .
" 那 这 新的 服务 行为 将要 消灭 这 海斯 镇 乐队 .

“新的《服务法》将摧毁海斯镇乐队。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] [faɪv] ['membər] [left] .
That when the call has been answered there will only be five members left .
那 什么时候 这 称呼 有 到过 回答 那里 将要 仅有的 是 五 成员 左边 .

当呼叫被接起时，将只剩下五名成员。

" ['kentɪʃ] [ɪk'spres] .
" Kentish Express .
" 肯特郡 表达 .

“肯特快报。”

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haiθ] [taʊn] [bænd] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faɪv] ⅝ :
The present strength of the Hythe Town Band appears to be 5 ⅝ :
这 展示 力量 的 这 海斯 镇 乐队 出现 到 是 5 ⅝ :

海斯镇乐队目前的实力似乎是 5 ⅝ 人：

[faɪv] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['teiləz] ?
five men and five tailors ?
五 男人 和 五 裁缝 ?

五个男人和五个裁缝?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

[ðə; ði] [lɔ:st] [tʃi:f] .
THE LOST CHIEF .
这 丢失的 首席 .

失踪的酋长。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɜ:rl] ['kɪtʃənər] , ['meɪkər] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] .
IN MEMORY OF FIELD - MARSHAL EARL KITCHENER , MAKER OF ARMIES .
在 记忆 的 场地 - 元帅 伯爵 基奇纳 , 制造商 的 军队 .

谨以此纪念陆军元帅厄尔·基奇纳，军队缔造者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [ðæt] [dis'tʃa:dʒd] ['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] , [ɔ:r] [sʌm; səm]
" I quite agree that discharged soldiers should have a medal , or some
" 我 相当 同意 那 出院 士兵 应该 有 一个 勋章 , 或者 一些
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bædʒ] .
distinguishing badge .
区别 徽章 .

“我完全同意退伍士兵应该获得一枚勋章或某种纪念徽章。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]

It	really	has	been	most	unpleasant	for	me	sometimes	when	I	have	spoken
它	真的	有	到过	最多	令人不快的	为了	我	有时	什么时候	我	有	说

[tuː; tə] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

to	likely	-	looking	men	,
到	可能	-	寻找	男人	,

有时和看起来很有吸引力的男人交谈，真的让我非常不愉快。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] .

only	to	find	they	have	already	served	.
仅有的	到	寻找	他们	有	已经	服务	.

结果却发现他们已经服役过了。

" [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] .

"	THE	SAFETY	-	VALVE	.
"	这	安全	-	阀门	.

“安全阀。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

The	trouble	started	a	week	ago	,
这	麻烦	开始	一个	星期	前	,

麻烦始于一周前。

[wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ['tʃænst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɪn]

when	the	eagle	eye	of	a	Very	Great	Man	chanced	on	a	piece	of	paper	lying	in
什么时候	这	鹰	眼睛	的	一个	非常	伟大的	男人	偶然	在	一个	片	的	纸	说谎	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

the	neighbourhood	of	our	camp	.
这	邻里	的	我们的	营	.

一位伟人的敏锐目光偶然间在我们营地附近发现了一张纸。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌɔːf'hænd] [gɪv] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

On	being	hastily	summoned	,	I	could	not	offhand	give	any	reasonable	explanation	of
在	存在	草草	被召唤	,	我	可以	不是	随意	给	任何	合理的	解释	的

[ɪts] ['prez(ə)ns] .

its	presence	.
它是	在场	.

被匆忙召见后，我无法立即对其出现给出任何合理的解释。

[tuː; tə] ['eni] ['lesər] ['pɜːrsənɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

To	any	lesser	personage	I	should	undoubtedly	have	proved	it	to	belong	to
到	任何	较少	人士	我	应该	无疑	有	已证实	它	到	属于	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] ;

one	of	the	A	.	S	.	C	.	people	who	live	next	door	;
一	的	这	一个	.	S	.	C	.	人们	WHO	居住	下一个	门	;

如果换作其他人，我肯定会证明这东西属于住在隔壁的ASC成员之一；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

but	as	it	was	I	could	only	agree	that	it	was	a	piece	of	paper	,
但	作为	它	曾是	我	可以	仅有的	同意	那	它	曾是	一个	片	的	纸	,

但就目前的情况来看，我只能承认它只是一张纸。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	as	such	was	serving	no	useful	purpose	.
和	作为	这样的	曾是	服务	不	有用	目的	.

因此，它没有任何实际用途。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [bloʊ] [fel] .

Two	days	later	the	blow	fell	.
二	天	之后	这	吹	跌倒	.

两天后，打击降临了。

[ðə; ði][viː] . [dʒiː] . [em] . [wʊd] [ɪn'spekt][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][juː 'es][ɪn] [fʊl] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] , [ðə; ði]
The **V** **.** **G** **.** **M** **.** **would** **inspect** **the** **camp** **,** **and** **us** **in** **full** **marching** **order** **,** **the**
这 V . G . M . 会 检查 这 营 , 和 我们 在 满的 行军 命令 , 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
following **day** **.**
下列的 天 .

第二天，VGM将视察营地，我们也会列队行进。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] ['sevrəl] ['neɪbərɪŋ] [kæmps][hæd; həd] [bɪn] [traɪd]
In **the** **meantime** **we** **had** **learnt** **that** **several** **neighbouring** **camps** **had** **been** **tried**
在 这 与此同时 我们 有 学会了 那 一些 邻接 营地 有 到过 尝试
[ðʌs] ,
thus **,**
因此 ,

与此同时，我们得知附近几个营地也曾尝试过这种方法。

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] ['saʊndli] [strɑːft] .
found **wanting** **,** **and** **soundly** **strafed** **.**
成立 想要 , 和 稳固地 扫射 .

被发现能力不足，并遭到猛烈攻击。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] [gliːnd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l][hɪnts] : —
From **them** **we** **gleaned** **some** **useful** **hints** **:** **—**
从 他们 我们 收集 一些 有用 提示 : —

我们从中获得了一些有用的提示：——

([wʌn]) [ðæt] ['enɪ] [ʌn'nesəseri] ['ɑːdmənts] , ['hjuːmən][ɔːr] ['ʌðər] ,
(**1** **)** **That** **any** **unnecessary** **oddments** **,** **human** **or** **other** **,**
(1) 那 任何 不必要 零碎物件 , 人类 或者 其他 ,

（1）任何不必要的零碎物品，无论是人为的还是其他的，

[left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['kɔːstɪk] ['kɑːment] ;
left **lying** **about** **in** **the** **camp** **would** **be** **certain** **to** **elicit** **caustic** **comment** **;**
左边 说谎 关于 在 这 营 会 是 肯定 到 引出 腐蚀性物质 评论 ;

随意丢弃在营地里的物品肯定会招致尖刻的评论；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['taɪərd][ɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,
(**2** **)** **That** **tired** **or** **dissipated** **-** **looking** **animals** **,**
(2) 那 疲劳的 或者 消散 - 寻找 动物 ,

（2）那些看起来疲惫或消沉的动物，

[sɔɪld] ['hɑːrnɪs] [ɔːr] ['lʌstəlis] ['bʌtnz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌætməs'fɪrɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn]
soiled **harness** **or** **lustreless** **buttons** **would** **probably** **bring** **about** **atmospheric** **changes** **on**
脏的 马具 或者 无光泽 按钮 会 大概 带来 关于 大气 变化 在
[pə'reɪd] ; [ænd; ənd]
parade **;** **and**
游行 ; 和

污秽的马具或黯淡无光的纽扣可能会给阅兵式带来气氛上的变化；

([θriː]) [ðæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [wʊd] [miːn] [ɪn'defɪnət] [hoʊm] [liːv] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
(**3** **)** **That** **pieces** **of** **paper** **would** **mean** **indefinite** **home** **leave** **for** **somebody** **.**
(3) 那 件 的 纸 会 意思是 不定 家 离开 为了 某人 .

（3）这些纸条意味着某人可以无限期地回家休假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːnlaɪt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [klaʊd] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .
It **was** **still** **moonlight** **when** **our** **cloud** **of** **skirmishers** **was** **abroad** **.**
它 曾是 仍然 月光 什么时候 我们的 云 的 散兵游勇 曾是 国外 .

我们的游击队出击时，月光依然皎洁。

[ðə; ði][kæmp][ɪz][ɪn'taɪərli][ɑ:n][sɔ:ft][sænd] , [soʊ][ðæt] ['beriɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['sɪmp(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

The	camp	is	entirely	on	soft	sand	,	so	that	burying	is	a	beautifully	simple	operation
这	营	是	完全	在	柔软的	沙	，	所以	那	埋葬	是	一个	非常漂亮	简单的	手术

.

:

.

营地完全建在柔软的沙地上，因此掩埋尸体是一项非常简单的操作。

[ɪn] ['evri] [tent] ['pɑ:rtiz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ræpɪdli] ['pʊtɪŋ] [hoʊm] - [meɪd] [tʃerz] , [bedz] , [bɑ:ksɪz] ,

In	every	tent	parties	could	be	seen	rapidly	putting	home	-	made	chairs	,	beds	,	boxes	,
在	每一个	帐篷	各方	可以	是	已见	快速	推杆	家	-	制成	椅子	，	床	，	盒子	，

在每个帐篷里，都能看到人们迅速地摆放自制的椅子、床、箱子等。

[tɪnz][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .

tins	and	cooking	utensils	below	ground	.
罐头	和	烹饪	餐具	以下	地面	.

地下埋藏着罐头和炊具。

['pɜ:rsənəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [maɪ] [les] [sli:k] [mju:lz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɔɪld] ['wægən] ,

Personally	I	was	fastening	my	less	sleek	mules	to	a	somewhat	soiled	waggon	,
亲自	我	曾是	紧固	我的	较少的	光滑	骡子	到	一个	有些	脏的	车皮	，

我当时正把不太矫健的骡子拴在一辆有点脏的马车上。

[kə'lektɪŋ] [ɑ:d] [men] [hu:] ['wʊdnt] [bi:; bi][naɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə] [si:] ,

collecting	odd	men	who	wouldn't	be	nice	for	the	great	to	see	,
收集	奇怪的	男人	WHO	不会	是	好的	为了	这	伟大的	到	看	，

收集那些古怪的人，这些人恐怕不宜让达官显贵见到。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

and	despatching	the	lot	behind	a	neighbouring	wood	.
和	派遣	这	很多	在后面	一个	邻接	木头	.

并将这批货物运送到邻近树林的后面。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['roʊvɪŋ] ['dʒɪpsi] .

They	looked	very	like	a	troupe	of	roving	gipsies	.
他们	看起来	非常	喜欢	一个	剧团	的	漫游	吉普赛人	.

他们看起来很像一群四处流浪的吉普赛人。

[ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][vi:] . [dʒi:] . [em] . [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

A	sentry	was	posted	in	case	the	V	.	G	.	M	.	should	come	round	the	wood	,
一个	哨兵	曾是	发布	在	案件	这	V	.	G	.	M	.	应该	来	圆形的	这	木头	，

为了防止VGM绕过树林，安排了一名哨兵。

[wen] [ðə; ði] [tru:p] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [stelθ] , [træk] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

when	the	troupe	would	,	with	infinite	stealth	,	track	round	in	his	wake	.
什么时候	这	剧团	会	，	和	无限	隐身	，	追踪	圆形的	在	他的	唤醒	.

这时，剧团会以无比的隐蔽，悄悄地跟在他身后。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['pɪktʃər] — [nɑ:t][ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]

Eventually	the	camp	was	an	absolute	picture	—	not	a	superfluous	article	in
最终	这	营	曾是	一个	绝对	图片	—	不是	一个	多余	文章	在

[vju:] ; [kɪts] [drest] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] - ;

view	;	kits	dressed	with	mathematical	exactitute	;
看法	；	套件	穿着	和	数学	-	；

最终，营地呈现出一幅完美的景象——没有一件多余的物品映入眼帘；装备的摆放也一丝不苟，精确无误；

['kʊkhaʊs] ['spɑ:tləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:ltləsli] [ə'taɪərd] [kʊk] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]

cookhouse	spotless	,	with	a	faultlessly	attired	cook	fingering	his	implements
厨房	一尘不染	，	和	一个	完美无瑕	穿着	厨师	指法	他的	实施

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] - [bʊk] .

in	the	manner	indicated	in	the	text	-	book	.
在	这	方式	表明的	在	这	文本	-	书	.

厨房一尘不染，一位衣着考究的厨师正按照教科书上描述的方式摆弄着他的厨具。

[ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz][wɜːr; wər]['steiblmən] ,

On	the	horse	-	lines	were	stablemen	,
在	这	马	-	线条	是	马厩工人	,

马厩里站着马夫，

[ə'sɪdʒuəsli] ['reɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] ['priːviəsli] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

assiduously	raking	away	at	wisps	of	straw	previously	laid	down	for	the	purpose	.
勤勉地	耙草	离开	在	缕缕	的	稻草	之前	铺设	向下	为了	这	目的	.

一丝不苟地耙掉之前为此目的铺设的稻草碎屑。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][tɪn][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [kən'siːld] ,

He	arrived	about	five	minutes	early	,	but	the	last	tin	of	sardines	was	safely	concealed	,
他	到达的	关于	五	分钟	早期的	,	但	这	最后的	锡	的	沙丁鱼	曾是	安全	暗	,

他提前了大约五分钟到达，但最后一罐沙丁鱼已被妥善藏好。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt]['ɔːlmoʊst]['kɑːnfɪdənt] .

and	we	felt	almost	confident	.
和	我们	毛毡	几乎	自信的	.

我们几乎感到信心满满。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] ['veri] [maɪ'nuːtli][ænd; ənd] [æskt] ['siːmɪŋli] [ɪn'dʒenjuəs] ['kwestʃənz] ,

We	were	inspected	very	minutely	and	asked	seemingly	ingenuous	questions	,
我们	是	检查	非常	精确到分钟	和	问	似乎	天真无邪	问题	,

我们被仔细检查了一遍，还被问了一些看似天真的问题。

[iːtʃ] ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] .

each	doubtless	with	a	subtle	trap	for	the	unwary	.
每个	毫无疑问	和	一个	微妙的	陷阱	为了	这	粗心大意	.

每处无疑都暗藏着陷阱，等待着粗心大意的人。

[aɪ] ['ʃivəd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [beɪs] . : .

I	shivered	when	his	horse	pawed	the	ground	and	unearthed	a	bottle	of	Bass
我	瑟瑟发抖	什么时候	他的	马	爪子	这	地面	和	出土	一个	瓶子	的	低音

当他的马刨地刨出一瓶巴斯威士忌时，我不禁打了个寒颤。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] [pər'tɪkjələrli] ['graɪmi] ['kʊks] [meɪts] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

I	was	also	horrified	to	perceive	the	faces	of	several	particularly	grimy	cook's	mates	continually	popping	round	the	edge	of	the	wood	.
我	曾是	还	惊恐万分	到	感知	这	面孔	的	一些	特别	肮脏的	库克的	伙伴们	持续	爆米花	圆形的	这	边缘	的	这	木头	.

令我感到震惊的是，我看到几个浑身脏兮兮的厨友的脸不断地从树林边缘探出来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [kən'kluːdid] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] ,

However	,	the	inspection	of	the	wagons	concluded	without	untoward	incident	,
然而	,	这	检查	的	这	马车	结束	没有	不愉快的	事件	,

然而，对货车的检查顺利结束，没有发生任何意外事件。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kæmps][tɜːrn] [keɪm] [wiː; wi][felt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] .

and	when	the	camp's	turn	came	we	felt	we	were	on	safe	ground	.
和	什么时候	这	营地的	转动	来了	我们	毛毡	我们	是	在	安全的	地面	.

轮到我们营地时，我们感到很安全。

[wiː; wi][hæd; həd][ðæt] [rer] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

We	had	that	rare	and	comfortable	feeling	that	nothing	had	been
我们	有	那	稀有的	和	舒服的	感觉	那	没有什么	有	到过

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我们有一种难得的安心感，觉得没有什么事情被遗忘了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][stɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [siːn] .

I	saw	the	Great	Man	start	as	his	eye	encountered	the	spotless	scene	.
我	锯	这	伟大的	男人	开始	作为	他的	眼睛	遭遇	这	一尘不染	场景	.

我看到这位伟人目光落在这无瑕的景象上时，不禁愣住了。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [tʊr] ,

Then	a	look	of	grim	determination	was	apparent	as	he	began	his	tour	,
然后	一个	看	的	严峻	决心	曾是	明显	作为	他	开始	他的	旅游	,

随后，当他开始巡视时，脸上露出了坚定而严肃的神情。

[hɪz; ɪz] [glæns] , [treɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɪtʃ] [ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n] , ['siːkɪŋ] [ɪts] ['wʌntɪd]

his	glance	,	trained	to	an	extraordinary	pitch	of	perception	,	seeking	its	wonted
他的	瞥一眼	,	受过训练	到	一个	非凡的	沥青	的	洞察力	,	寻求	它是	惯常

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

他的目光经过训练，拥有非凡的感知力，正在寻找他惯常的猎物。

[bʌt; bət][noʊ] [preɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

But	no	prey	was	forthcoming	.
但	不	猎物	曾是	即将推出	.

但是，猎物并没有出现。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪnz][hiː; hi][went] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][tents] ,

Up	and	down	the	lines	he	went	,	peering	into	tents	,
向上	和	向下	这	线条	他	去	,	窥视	进入	帐篷	,

他沿着营地来回走动，向帐篷里张望。

[dɪgɪŋ] [æt; ət][kɪts][ænd; ənd] [dɪ'pjuːtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['retənuː][tuː; tə][test][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

digging	at	kits	and	deputing	members	of	his	retinue	to	test	them	for
挖掘	在	套件	和	委派	成员	的	他的	随从	到	测试	他们	为了

[tuːθ] - ['brʌʃɪz] .

tooth	-	brushes	.
齿	-	刷子	.

他翻遍了工具包，并指派随从人员去测试其中是否有牙刷。

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]['grædʒuəli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Exasperation	gradually	took	the	place	of	determination	on	his	countenance	.
恼怒	逐步地	采取	这	地方	的	决心	在	他的	面容	.

他脸上的决心渐渐被恼怒所取代。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ['veri] ['vɪzəbli][ænd; ənd]

As	he	neared	the	end	of	his	tour	he	was	swelling	very	visibly	and
作为	他	接近	这	结尾	的	他的	旅游	他	曾是	肿胀	非常	明显地	和

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

muttering	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

巡演临近尾声时，他的身体明显肿胀起来，并且开始喃喃自语。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd]

We	saw	that	some	terrible	eruption	was	about	to	occur	,	and	we	played
我们	锯	那	一些	糟糕的	火山爆发	曾是	关于	到	发生	,	和	我们	玩

['aʊər; ɑːr][læst][kɑːrd] .

our	last	card	.
我们的	最后的	卡片	.

我们看到一场可怕的火山爆发即将发生，于是我们打出了最后一张牌。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]

At	a	sign	from
在	一个	符号	从

一个标志

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	395	]
[	页	-	]

[第395页]

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stelθi] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

me	a	stealthy	figure	emerged	from	behind	a	bush	,
我	一个	隐秘的	数字	出现	从	在后面	一个	衬套	,

一个身影悄悄地从灌木丛后走了出来，

[drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

dropped	a	piece	of	orange	peel	and	disappeared	again	.
掉落	一个	片	的	橙子	果皮	和	消失	再次	.

他掉了一块橘子皮，然后又消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst]['kɔːrnər][ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [broʊk][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

As	the	procession	turned	the	last	corner	a	wild	light	broke	upon	the	face	of
作为	这	游行	转向	这	最后的	角落	一个	荒野	光	打破	之上	这	脸	的

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] .

the	Central	Figure	.
这	中央	数字	.

队伍转过最后一个弯道时，一道耀眼的光芒照射在中央人物的脸上。

[hɪz; ɪz][step] ['kwɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [piːl] .

His	step	quickened	as	he	approached	the	orange	peel	.
他的	步	加速	作为	他	接近	这	橙子	果皮	.

他走近橘子皮时，脚步加快了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	turned	and	cleared	his	throat	.
他	转向	和	已清除	他的	喉	.

他转过身，清了清嗓子。

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ə'dresɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd]['ræpɪdli]

"	This	piece	of	orange	peel	,	"	he	began	,	addressing	our	CO	.	,	and	rapidly
"	这	片	的	橙子	果皮	,	"	他	开始	,	解决	我们的	一氧化碳	.	,	和	快速

[dɪ'fleɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

deflating	the	while	.
泄气	这	尽管	.

"这块橘子皮，"他开始对着我们的指挥官说道，然后迅速地放气。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] .

The	situation	was	saved	.
这	情况	曾是	已保存	.

情况得以避免。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə][du:] " [ɪn'spekʃənz] [kəm'pli:t]
We **have** **a** **great** **reputation** **now** **,** **and** **intend** **to** **do** **"** **Inspections** **Complete**
我们 有 一个 伟大的 名声 现在 , 和 打算 到 做 " 检查 完全的
" [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] ,
" **at** **a** **reasonable** **figure** **,**
" 在 一个 合理的 数字 ,

我们现在拥有良好的声誉，并打算以合理的价格提供"全面检查"服务。

[ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] , [braɪt] - ['bʌtnd] ['soʊldʒərz] , [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [ɑ:rmz] , ['digəz]
inclusive **of** **harness** **,** **bright** **-** **buttoned** **soldiers** **,** **guard** **for** **presenting** **arms** **,** **diggers**
包容性 的 马具 , 明亮的 - 纽扣 士兵 , 警卫 为了 呈现 武器 , 挖掘机
,
,
,

包括马具、身着亮色纽扣的士兵、持枪警卫、掘墓人

[ə; eɪ] [kən'si:ld] [spɑ:t][fɔ:r; fər] [ʌn'saɪtli] [men][ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd] — ['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l]
a **concealed** **spot** **for** **unsightly** **men** **and** **appliances** **,** **and** **—** **our** **special**
一个 暗 点 为了 难看的 男人 和 电器 , 和 — 我们的 特别的
[laɪn] — [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .
line **—** **a** **safety** **-** **valve** **.**
线 — 一个 安全 - 阀门 .

一个用于安置丑陋的男性和家用电器的隐蔽场所，以及——我们的特色产品——安全阀。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['prɑ:bləm] .
THE **SERVANT** **PROBLEM** **.**
这 仆人 问题 .

仆人问题。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][aʊt] . "
" **Please** **,** **Sir** **,** **a** **gentleman** **called** **when** **you** **was** **out** **.** **"**
" 请 , 先生 , 一个 绅士 称为 什么时候 你 曾是 出去 . "

先生，您不在的时候，有位先生来过电话。

" [oʊ] ! [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **Oh** **!** **What** **was** **his** **name** **?** **"**
" 哦 ! 什么 曾是 他的 姓名 ? "

"哦！他叫什么名字来着？"

" [də'noʊ] , [sɜ:r] . "
" **Dunno** **,** **Sir** **.** **"**
" 不知道 , 先生 . "

"不知道，先生。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][laɪk] ?
" **What** **was** **he** **like** **?**
" 什么 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ? "
Can **you** **describe** **him** **?** **"**
能 你 描述 他 ? "

你能描述一下他吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No** **,** **Sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [wel] , [hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ? "
" **Well** **,** **had** **he** **a** **fair** **moustache** **?** **"**
" 出色地 , 有 他 一个 公平的 胡子 ? "

"嗯，他的胡子好看吗？"

" [dəˈnoʊ] , [sɜːr] . -
" **Dunno** , **Sir** . '
" 不知道 , 先生 . -

“不知道，先生。”

[iː] - [æd][ɪz] - [æt; ət][ɑːn] .
E ' **ad** **is** ' **at** **on** .
E - 广告 是 - 在 在 .

E 'ad 是 'at on。

" [best] ['selər] .
" **BEST** **SELLERS** .
" 最好的 卖家 .

“畅销书。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [flæg] - [deɪz] [ænd; ənd] [met] ['meni] [flæg] - ['selər] .
I **have** **seen** **many** **flag** - **days** **and** **met** **many** **flag** - **sellers** .
我 有 已见 许多 旗帜 - 天 和 遇见 许多 旗帜 - 卖家 .

我参加过很多次升旗仪式，也见过很多卖国旗的人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [fɔːls] ([ðeɪ] [hæd; həd][flægz][wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [pɪnz][ænd; ənd] [dʒæbd] [ðem; ðəm]
Some **were** **false** **(** **they** **had** **flags** **with** **rusty** **pins** **and** **jabbed** **them**
一些 是 错误的 (他们 有 旗帜 和 生锈的 别针 和 刺伤 他们
['tretʃərəsli] ['ɪntuː][maɪ][best] [blaʊs]) ,
treacherously **into** **my** **best** **blouse** **)** **,**
阴险地 进入 我的 最好的 女式衬衫) ,

有些是假的（他们拿着生锈别针的旗帜，阴险地把它们扎进我最好的衬衫里），

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['frɪvələs] ([ðæt] [sɔːrt] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][oʊld] - [meɪd] ['kʌstəmərz]) ;
and **many** **were** **frivolous** **(** **that** **sort** **doesn't** **trouble** **about** **old** **-** **maid** **customers** **)** **;**
和 许多 是 轻浮 (那 种类 不 麻烦 关于 老的 - 女佣 顾客) ;

许多人轻浮不堪（这类人不会在意老处女顾客）；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [fɔːls] [nɔːr] ['frɪvələs] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][stænd] ['iːzəli]
but **of** **those** **who** **were** **neither** **false** **nor** **frivolous** **Jack** **and** **Jill** **stand** **easily**
但 的 那些 WHO 是 两者都不 错误的 也不 轻浮 杰克 和 吉尔 站立 容易地
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

但对于那些既不虚假也不轻浮的人来说，《杰克和吉尔》无疑是最好的。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I **saw** **them** **coming** **up** **the** **garden** **path** **very** **early** **in** **the** **morning** **,**
我 锯 他们 未来 向上 这 花园 小路 非常 早期的 在 这 早晨 ,

清晨很早的时候，我看到他们沿着花园小路走过来。

[dʒæk][ɪn][ə; eɪ]['seɪlər][suːt][ænd; ənd][dʒɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪt] [frɑːk] .
Jack **in** **a** **sailor** **suit** **and** **Jill** **in** **a** **minute** **white** **frock** **.**
杰克 在 一个 水手 套装 和 吉尔 在 一个 分钟 白色的 连衣裙 .

杰克穿着水手服，吉尔穿着一件小巧的白色连衣裙。

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['təutld] [naɪn] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ges] .
Their **combined** **ages** **might** **have** **totalled** **nine** **—** **at** **a** **generous** **guess** **.**
他们的 合并 年龄 可能 有 总计 九 — 在 一个 慷慨的 猜测 .

他们加起来的年龄可能只有九岁——这还是往多了说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
There **was** **a** **furious** **ring** **at** **the** **door** **,**
那里 曾是 一个 狂怒 戒指 在 这 门 ,

门铃响了一阵急促的响声，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] , [fʊl] [ʌv; əv][flægz] ,
and **when** **I** **opened** **it** **a** **small** **brown** **hand** **was** **thrust** **in** **,** **full** **of** **flags** **,**
和 什么时候 我 打开 它 一个 小的 棕色的 手 曾是 推力 在 , 满的 的 旗帜 ,

当我打开它时，一只棕色的小手伸了进来，手里拿着一堆旗子。

[huːz] [pɪnz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪkli] [tuː; tə][hoʊld] ,
whose **pins** **must** **have** **been** **very** **prickly** **to** **hold** **,**
谁 别针 必须 有 到过 非常 带刺的 到 抓住 ,

那些别针握起来一定很扎手。

[waɪl] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][suːt] [ə'drest] [ˌem 'iː] ['iːgərli] .
while **he** **of** **the** **sailor** **suit** **addressed** **me** **eagerly** **.**
尽管 他 的 这 水手 套装 已解决 我 急切地 .

他穿着水手服，热情地和我说话。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[ðɪs] [-] [ə; eɪ] ['peni] .
This **sort's** **a** **penny** **.**
这 排序的 一个 一分钱 .

这种东西很便宜。

[its] ['peɪpər] .
It's **paper** **.**
它是 纸 .

这是纸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [-] ['θrʌpəns] .
And **this** **sort's** **thruppence** **.**
和 这 排序的 三便士 .

还有这种三便士。

[its] ['riːəl][sɪlk] .
It's **real** **silk** **.**
它是 真实的 丝绸 .

这是真丝。

[wɪtʃl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Which'll **you** **have** **?**
这将 你 有 ?

你要哪一种?

" [ðə; ði][hænd][held] [tuː] [sɪlk][ænd; ənd] [fɔːr] ['peɪpər][flægz] .
" The **hand** **held** **two** **silk** **and** **four** **paper** **flags** **.**
" 这 手 握住 二 丝绸 和 四 纸 旗帜 .

"那只手拿着两面丝绸旗帜和四面纸旗。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪlk][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .
I **took** **a** **silk** **one** **,** **and** **the** **girl** **nodded** **approval** **.**
我 采取 一个 丝绸 一 , 和 这 女孩 点头 赞同 .

我拿了一件丝绸的，女孩点头表示赞许。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði][sɪlk][wʌnz] [wɪl] [wer] ['betər] .
" I **think** **,** **" said** **she** **,** **" the** **silk** **ones** **will** **wear** **better** **.**
" 我 思考 , " 说 她 , " 这 丝绸 一个 将要 穿 更好的 .

"我觉得,"她说，"丝绸的会更耐穿。"

" [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pɜːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] ,
" While **I** **found** **my** **purse** **the** **boy** **had** **a** **sudden** **idea** **,**
" 尽管 我 成立 我的 钱包 这 男生 有 一个 突然 主意 ,

"我找到钱包的时候，那个男孩突然想到一个主意。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best]

which	he	instantly	communicated	with	the	sincere	intention	of	doing	the	best
哪个	他	即刻	沟通	和	这	真诚	意图	的	正在做	这	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

he	could	for	me	.
他	可以	为了	我	.

他立即表达了真诚的意愿，要尽其所能帮助我。

[sed] [hiː; hi] , " [juːd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði][boʊf] .

Said	he	,	"	You'd	better	have	the	bofe	.
说	他	,	"	你会	更好的	有	这	波菲	.

他说：“你最好带上bofe。”

[juːl] [wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] .

You'll	want	one	for	your	—	for	the	father	.
你会	想	一	为了	你的	—	为了	这	父亲	.

你想给你的父亲买一个。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braitə] [θɔːt] [stɪl] .

"	And	then	he	had	a	brighter	thought	still	.
"	和	然后	他	有	一个	更亮	想法	仍然	.

然后他又想到了一个更绝妙的主意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	And	the	childrens	.
"	和	这	孩子们的	.

还有孩子们。

[ðɪs] ['peɪpər][kaɪnd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

This	paper	kind	would	do	for	them	.
这	纸	种类	会	做	为了	他们	.

这种纸张对他们来说就足够了。

[its] [noʊ][juːz] ['baɪɪŋ] [gʊd] [wʌnz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	no	use	buying	good	ones	for	them	,	is	it	?	"
它是	不	使用	购买	好的	一个	为了	他们	,	是	它	?	"

给他们买好东西也没用，对吧?

" [noʊ] , [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , " [ə'griːd] [dʒɪl] .

"	No	,	they're	sure	to	lose	them	,	"	agreed	Jill	.
"	不	,	它们是	当然	到	失去	他们	,	"	同意	吉尔	.

“不，他们肯定会弄丢的，”吉尔同意道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['ræðər] [luːs] [ɑːn][ðer; ðər][pɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər]

"	You	see	,	they're	rather	loose	on	their	pins	,	"	she	added	with	commercial	candour
"	你	看	,	它们是	相当	松动的	在	他们的	别针	,	"	她	额外	和	商业的	坦率

.

:

.

“你看，他们的别针用得有点松，”她坦率地补充道。

" [els] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['wæg(ə)l]['prɑːpərli] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] ,

"	Else	they	wouldn't	waggle	properly	,	"	put	in	the	boy	hastily	,
"	别的	他们	不会	摇摆	适当地	,	"	放	在	这	男生	草草	,

“否则它们就摇不动了，”男孩急忙补充道。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['diːfekt] .

in	case	I	might	be	thinking	this	a	defect	.
在	案件	我	可能	是	思维	这	一个	缺点	.

以防我误认为这是一个缺陷。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][lɑːt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl][fɔːr; fər] . "
" I'll take the lot , " said I , " if you can tell me what it's all for . "
" 患病的 拿 这 很多 , " 说 我 , " 如果 你 能 告诉 我 什么 它是 全部 为了 . "

"如果你能告诉我这些东西是做什么用的，我就全要了。"我说。

" [juː; jʊ][siː ən] [siː] , " [sed] [dʒæk] , " [its] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" You c'n see , " said Jack , " it's on the back of them ,
" 你 c'n 看 , " 说 杰克 , " 它是 在 这 后退 的 他们 ,

"你看，"杰克说，"就在它们背上。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [wʌn] [raʊnd] .
" and he poked one round .
" 和 他 戳 一 圆形的 .

他戳了一下其中一个。

" - [fɔːr; fər] - - [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] - [roʊz] , - " [hiː; hi] [riːd] [aʊt][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [greɪt]
" ' For Woun - ded He - roes , ' " he read out with pride and great
" - 为了 - - 已故 他 - 鱼子 , - " 他 读 出去 和 自豪 和 伟大的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

"'献给受伤的英雄们'，"他自豪而深思熟虑地念道。

" [hiː; hi][kɑːnt] [riːd] ['veri] [wel] , " [sed] [dʒɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['dʒeləs] .
" He can't read very well , " said Jill , who was a wee bit jealous .
" 他 不能 读 非常 出色地 , " 说 吉尔 , WHO 曾是 一个 哇 少量 嫉妒的 .

"他不太会读书，"吉尔说道，语气中带着一丝嫉妒。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ded] .
" It doesn't mean dead .
" 它 不 意思是 死的 .

"这并不意味着死亡。"

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] ['wuːndɪd] .
It only means wounded .
它 仅有的 方法 受伤 .

它仅仅意味着受伤。

" [bʌt; bət][dʒæk] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [ˌʌndər'stændɪŋli] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
" But Jack smiled at me understandingly , refusing to argue with anything
" 但 杰克 微笑 在 我 理解地 , 拒绝 到 争论 和 任何事物
[soʊ] [smɔːl] [æz; əz][dʒɪl] ,
so small as Jill ,
所以 小的 作为 吉尔 ,

但杰克理解地对我笑了笑，不愿和吉尔这种小事争辩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] .
and they departed , counting the spoil .
和 他们 已离开 , 计数 这 剧透 .

他们一边清点战利品，一边离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒæk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
At the gate Jack turned and came back .
在 这 门 杰克 转向 和 来了 后退 .

杰克走到门口，转身走了回来。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,
" If you have more than four children , " he said earnestly ,
" 如果 你 有 更多的 比 四 孩子们 , " 他 说 切实 ,

"如果你有四个以上的孩子，"他认真地说，

" [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ['peɪpər][wʌnz] .
" I could bring you some more paper ones .
" 我 可以 带来 你 一些 更多的 纸 一个 .

我可以再给你带一些纸质的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] .
" I think they must have had a successful day .
" 我 思考 他们 必须 有 有 一个 成功的 天 .

“我想他们今天一定过得很成功。”

" [bæp'tɪzməl] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [gaʊnz]
" BAPTISMAL TROUSERS AND GOWNS
" 洗礼 裤子 和 礼服

洗礼裤和洗礼袍

[fɔːr; fər] ['ministəz] .
FOR MINISTERS .
为了 部长们 .

致部长们。

[juːst] [θruː'aʊt] [weɪlz] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] .
Used throughout Wales for 40 years .
用过的 自始至终 威尔士 为了 - 年 .

在威尔士已使用了40年。

" ['bæptɪst] [taɪmz] .
" Baptist Times .
" 浸信会 《时代周刊》 .

《浸信会时报》。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊstəz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]
As the posters should have said , " It is worse than unpatriotic , it is bad
作为 这 海报 应该 有 说 , " 它 是 更糟 比 不爱国的 , 它 是 坏的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

正如海报上应该写的那样，“这比不爱国更糟糕，这是非常没有品行的行为。”

[tuː; tə] [wer] [nuː] [kloʊðz] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] .
to wear new clothes in war - time .
到 穿 新的 衣服 在 战争 - 时间 .

战时也要穿新衣服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 396]
" [页 -]

[第396页]

[ðə; ði] ['epɪgræm] .
THE EPIGRAM .
这 警句 .

警句。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər] ['eldərli] [ænd; ənd] ['slaɪtli]
George and I had been discussing the prospect for elderly and slightly
乔治 和 我 有 到过 讨论 这 前景 为了 老年 和 轻微地
[ʃɑːp] - [sɔɪld] ['ʌndər] ['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] .
shop - soiled littérateurs under present circumstances .
店铺 - 脏的 文学家 在下面 展示 情况 .

乔治和我一直在讨论在当前形势下，年老体衰、略显邋遢的文学家的前景。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [en'laɪvənɪŋ] .

The	result	was	not	wholly	enlivening	.
这	结果	曾是	不是	完全	活跃	.

结果并不完全令人满意。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [klɪr] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət][læst] ,

"	If	I	had	a	few	hundreds	clear	,	"	said	George	at	last	,
"	如果	我	有	一个	很少	数百	清除	,	"	说	乔治	在	最后的	,

“如果我能清出几百块钱就好了，”乔治最后说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [fli:t] [stri:t] [ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ][fɑ:rm] .

"	I'd	give	up	Fleet	Street	and	start	a	farm	.
"	ID	给	向上	舰队	街道	和	开始	一个	农场	.

“我会放弃舰队街，去开办一个农场。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

I've	always	loved	the	country	.	"
我已经	总是	喜爱	这	国家	.	"

我一直都很热爱这个国家。

" [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['spi:kɪŋ] ['sloʊli] ,

"	My	dear	George	,	"	I	answered	,	speaking	slowly	,
"	我的	亲爱的	乔治	,	"	我	回答	,	请讲	缓慢地	,

“我亲爱的乔治，”我缓缓回答道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɑ:rm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə] [meɪk]

"	for	a	man	to	take	a	farm	because	he	loves	the	country	is	to	make
"	为了	一个	男人	到	拿	一个	农场	因为	他	爱	这	国家	是	到	制作

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

a	master	of	what	should	remain	a	mistress	.
一个	掌握	的	什么	应该	保持	一个	情妇	.

“一个人因为热爱乡村而占有一座农场，就是把原本应该属于情妇的东西变成了主人。”

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

"	Just	like	that	.
"	只是	喜欢	那	.

就这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tu:; tə]

Because	I	was	going	slowly	I	was	able	at	the	last	moment	to
因为	我	曾是	去	缓慢地	我	曾是	有能力的	在	这	最后的	片刻	到

['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['mɪstrəs] " [fɔ:r; fər] " ['sɜ:rvənt] ,

substitute	the	word	"	mistress	"	for	"	servant	,
代替	这	单词	"	情妇	"	为了	"	仆人	,

因为我语速很慢，所以在最后一刻我才能用“女主人”代替“女仆”这个词。

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [bə'nɑ:l] .

"	which	would	have	been	merely	banal	.
"	哪个	会	有	到过	仅仅	平庸	.

“那将是一件平庸之事。”

[nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [braɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [rɪ'mɑ:rk] .

Not	till	then	did	I	recognise	the	bright	perfection	of	the	completed	remark	.
不是	直到	然后	做过	我	认出	这	明亮的	完美	的	这	完全的	评论	.

直到那时，我才意识到这句完整的话是多么完美。

[noʊ] ['wʌndər] [dʒɔ:rdʒ] [stɛərd] ['enviəsli] .

No	wonder	George	stared	enviously	.
不	想知道	乔治	凝视	羡慕地	.

难怪乔治会投来羡慕的目光。

" [wɒts] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	that	out	of	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	出去	的	?	"	他	问	.

“那是从哪里来的？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .

"	Nothing	as	yet	.
"	没有什么	作为	然而	.

“目前还没有消息。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'set] .

"	But	I	had	already	determined	that	it	should	not	long	remain	unset	.
"	但	我	有	已经	决定	那	它	应该	不是	长的	保持	未设置	.

但我已经决定，这件事不应该长期悬而未决。

[aɪ] [miːn] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌn] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [goʊ] ['tʃʌkɪŋ] ['dʒɛmz] [ə'baʊt] [ɪn] [grə'tuːɪtəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	mean	,	in	these	days	one	simply	can't	afford	to	go	chucking	gems	about	in	gratuitous	conversation	.
我	意思是	,	在	这些	天	一	简单地	不能	买得起	到	去	投掷	宝石	关于	在	无偿的	对话	.

我的意思是，如今人们根本没法在闲聊中随意抛出金句。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	difficulty	was	what	exactly	to	do	with	it	.
这	困难	曾是	什么	确切地	到	做	和	它	.

难点在于究竟该如何处理它。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ˌkoʊzə'riː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [aɪ'diːə] .

The	sparkling	causerie	was	my	first	idea	.
这	闪闪发光	事业	曾是	我的	第一的	主意	.

闪亮的装饰是我的第一个想法。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [riː'fɪld] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] - [pen] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : —

That	evening	I	refilled	my	fountain	-	pen	,	opened	a	fresh	packet	of	foolscap	,	and	began	:	—
那	晚上	我	已补充	我的	喷泉	-	笔	,	打开	一个	新鲜的	包	的	活页纸	,	和	开始	:	—

那天晚上，我给钢笔灌满墨水，打开一包新的A4纸，然后开始：——

" ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] .

"	Agriculture	and	Æsthetics	.
"	农业	和	美学	.

“农业与美学。”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪtɪli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [stɑːrt] ['fɑːrmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

"	It	has	been	wittily	observed	that	for	a	man	to	start	farming	because	—
"	它	有	到过	机智地	观察到	那	为了	一个	男人	到	开始	农业	因为	—

—

—

有人曾诙谐地指出，一个人开始务农是因为——

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ædvɜːrb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

"	But	there	the	adverb	began	to	worry	me	.
"	但	那里	这	副词	开始	到	担心	我	.

但这个副词开始让我感到担忧。

['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] ['wɪti] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] ,

After	all	,	perhaps	it	wasn't	quite	so	witty	as	I	had	hoped	,
后	全部	,	也许	它	不是	相当	所以	机智	作为	我	有	希望	,

毕竟，它或许并没有我想象中那么诙谐幽默。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

or	at	least	others	might	not	think	it	so	.
或者	在	至少	其他的	可能	不是	思考	它	所以	.

或者至少其他人可能不这么认为。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][gɑːt][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['kredɪt] .

And	in	any	case	I	got	no	personal	credit	.
和	在	任何	案件	我	得到	不	个人的	信用	.

无论如何，我没有获得任何个人信用。

['sʌbsɪkwənt] ['peɪdʒɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ʌðər] [ə'tempts] , [æz; əz] — " [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪnɪk(ə)l]

Subsequent	pages	recorded	other	attempts	,	as	—	"	Who	was	the	cynical
随后的	页面	记录	其他	尝试	,	作为	—	"	WHO	曾是	这	愤世嫉俗

[fə'lɑːsəfər] [huː] — — ?

philosopher	who	—	—	?
哲学家	WHO	—	—	?

随后的几页记录了其他尝试，例如——"那位愤世嫉俗的哲学家是谁——？"

" [ɔːr] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]['ɔbdʒɪktɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stɑːrt]

"	or	"	It	may	perhaps	be	objected	by	the	prudent	that	for	a	man	to	start
"	或者	"	它	可能	也许	是	反对	经过	这	谨慎	那	为了	一个	男人	到	开始

— —

— —

— —

或者，"谨慎之人或许会反对，一个人开始——"

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['staːtiŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

"	After	this	I	must	have	decided	against	starting	at	all	,	for	nothing	more
"	后	这	我	必须	有	决定	反对	开始	在	全部	,	为了	没有什么	更多的

[keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkoʊzə'riː] .

came	of	the	causerie	.
来了	的	这	事业	.

"此后，我大概是决定不再开始了，因为这场运动再也没有结果了。"

[maɪ][nekst] [ə'tempt] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

My	next	attempt	took	the	form	of	fiction	.
我的	下一个	试图	采取	这	形式	的	小说	.

我的下一次尝试采用了小说的形式。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ðə; ðɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

I	resolved	to	enshrine	the	masterpiece	in	a	short	story	.
我	已解决	到	供奉	这	杰作	在	一个	短的	故事	.

我决心用一篇短篇小说来铭记这部杰作。

" [ðə; ðɪ][fɑːrm] [ðæt] [feɪld] " [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌz] [stɪl] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] .

"	The	Farm	that	Failed	"	seemed	to	me	,	and	does	still	,	an	attractive	title	.
"	这	农场	那	失败的	"	似乎	到	我	,	和	做	仍然	,	一个	吸引人的	标题	.

《失败的农场》在我看来，而且现在仍然看来，是一个很有吸引力的书名。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

You	see	the	idea	of	it	?
你	看	这	主意	的	它	?

你明白我的意思吗?

['pæstərəl] ['hjuːmər] ; [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['hʌzbəndmən] , [skɔːrd] [ɔːf][baɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd]

Pastoral	humour	;	George	,	as	an	amateur	husbandman	,	scored	off	by	sheep	and
牧灵	幽默	;	乔治	,	作为	一个	业余	农夫	,	得分	离开	经过	羊	和

[kən'fjuːzd] [baɪ] [kaʊz] .

confused	by	cows	.
使困惑	经过	牛	.

田园幽默；乔治，一个业余农夫，被羊群弄得晕头转向，被牛群搞得晕头转向。

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [taʊn] [frend] , ['æmbər] - , [ɑ:n]['vɪzɪt] .

Arrival	**of**	**town**	**friend**	**,**	**Amber**	**Dextrius**	**,**	**on**	**visit**	**.**
到达	的	镇	朋友	,	琥珀色	-	,	在	访问	.

小镇好友安珀·德克斯特里厄斯前来拜访。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntrəst] .

Some	**sort**	**of**	**love**	**interest**	**.**
一些	种类	的	爱	兴趣	.

某种恋爱对象。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['epɪgræm] .

And	**finally**	**the**	**Epigram**	**.**
和	最后	这	警句	.

最后是警句。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] - , [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

"	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**Dextrius**	**,**	**as**	**he**	**flung**	**away**	**his**	**cigarette**	**,**
"	啊	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	-	,	作为	他	扔	离开	他的	卷烟	,

"啊，我亲爱的伙计，"德克斯特里厄斯说着，扔掉了手中的香烟。

" ['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [pru:vd] [ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [ðæt] — — " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

"	**after**	**all**	**you**	**have**	**only**	**proved**	**the**	**great**	**truth**	**that**	**—**	**—**	**"**	**And**	**so**	**on**	**.**
"	后	全部	你	有	仅有的	已证实	这	伟大的	真相	那	—	—	"	和	所以	在	.

"毕竟，你只是证明了一个伟大的真理——"等等。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

It	**looked**	**promising**	**.**
它	看起来	有前途	.

看起来很有希望。

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**hardly**	**know**	**why**	**I**	**abandoned**	**it**	**.**
我	几乎	知道	为什么	我	弃	它	.

我几乎不知道自己为什么放弃了它。

[pər'hæps][ðə; ði] [lʌv] ['ɪntrəst] [pru:vd] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] .

Perhaps	**the**	**love**	**interest**	**proved**	**an**	**obstacle**	**.**
也许	这	爱	兴趣	已证实	一个	障碍	.

或许爱情成了阻碍。

[pər'hæps][aɪ] [fɪrd] [lest] [dʒɔ:rdʒ] ([ðæt] [gʊd] [sɔ:rt]) [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [hɪm'self][ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:rt] .

Perhaps	**I**	**feared**	**lest**	**George**	**(**	**that**	**good**	**sort**	**)**	**should**	**detect**	**himself**	**and**	**be**	**hurt**	**.**
也许	我	害怕	免得	乔治	(	那	好的	种类	)	应该	探测	他自己	和	是	伤害	.

或许我担心乔治（那种好人）会发现自己的身份而受到伤害。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] .

Anyhow	**it**	**got**	**no**	**further**	**.**
无论如何	它	得到	不	更远	.

总之，事情就此结束了。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [les] ['fɔ:rtʃən] .

The	**inspiration**	**that**	**followed**	**had**	**even**	**less**	**fortune**	**.**
这	灵感	那	随后	有	甚至	较少的	财富	.

随后的灵感就没那么幸运了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃi:t] ['hedɪd] : —

It	**is**	**represented**	**by**	**a**	**sheet**	**headed**	**:**	**—**
它	是	代表	经过	一个	床单	标题	:	—

它以一张标题为"—"的纸张表示。

" [ðə; ði][bju:'kɑ:lɪk] .

"	**The**	**Bucolics**	**.**
"	这	田园诗	.

"田园牧歌。"

([ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['kɑ:mədi][ɪn][faɪv] [ækts] .)
(A Fantastic Comedy in Five Acts .)
(一个 极好的 喜剧 在 五 使徒行传 .)

（一部精彩的五幕喜剧。）

[[ækt][aɪ] . — ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][lɔ:rd]['æmbər] - - [haʊs] [ɪn] [hɪl] [stri:t] , ['dʌblju:] . [ə; eɪ]
[Act I . — Morning - room of Lord Amber Dextrius ' house in Hill Street , W . A
[行为 我 . — 早晨 - 房间 的 主 琥珀色 - - 房子 在 爬坡道 街道 , W . 一个
[lɑ:rdʒ] [lʌg'ʒʊriəsli] - ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] .
large luxuriously - furnished apartment .
大的 奢华地 - 提供 公寓 .

[第一幕——安珀·德克斯特里厄斯勋爵位于西山街的住宅的晨室。一间宽敞豪华的公寓。

[dɔ:z] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɔ:l] .
Doors in right and left wall .
门 在 正确的 和 左边 墙 .

左右墙上各有一扇门。

[tu:] [dɔ:z] [ɪn] [bæk] [wɔ:l] .
Two doors in back wall .
二 门 在 后退 墙 .

后墙上有两扇门。

[θri:] ['wɪndoʊz] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [bæk] [wɔ:l] .
Three windows also in back wall .
三 视窗 还 在 后退 墙 .

后墙上还有三扇窗户。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [meɪ] .]
The light is that of a brilliant morning in May .]
这 光 是 那 的 一个 杰出的 早晨 在 可能 .]

光线如同五月里一个灿烂的早晨。

['entər] [lɔ:rd]['æmbər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:ltləsli] - [drest] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] -
Enter Lord Amber , a handsome faultlessly - dressed man of about five - and -
进入 主 琥珀色 , 一个 英俊的 完美无瑕 - 穿着 男人 的 关于 五 - 和 -
['θɜ:rti] .
thirty .
三十 .

安伯勋爵登场了，他是一位相貌英俊、衣着考究的男士，大约三十五岁。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [el] .
He walks towards the door L .
他 散步 向 这 门 L .

他走向L号门。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
" But he never reached it .
" 但 他 绝不 达到 它 .

但他始终没能到达那里。

[pər'hæps][æn; ən][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər]
Perhaps an entire ignorance of what he should do when he got there
也许 一个 全部的 无知 的 什么 他 应该 做 什么时候 他 得到 那里
['pærəlaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
paralysed him ,
瘫痪 他 ,

或许正是对到达目的地后应该做什么的完全无知，让他陷入了瘫痪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz][kri'eɪtər] .
as it did his creator .
作为 它 做过 他的 创作者 .

就像对待他的创造者一样。

['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli][rʌn][ə; eɪ][faɪv] - [ækt]['kɑ:mədi][ɑ:n][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	all	,	you	can	hardly	run	a	five	-	Act	comedy	on	stage	directions	and	a
后	全部	,	你	能	几乎	跑步	一个	五	-	行为	喜剧	在	阶段	方向	和	一个

['sɪŋg(ə)l]['epɪgræm] ,

single	epigram	,
单身的	警句	,

毕竟，你不可能仅凭舞台指示和一句警句就完成一部五幕喜剧。

[ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt][ðæt][ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

though	I	admit	that	the	attempt	has	been	made	.
尽管	我	承认	那	这	试图	有	到过	制成	.

虽然我承认已经尝试过了。

[soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] [θɪŋ] ['restɪd] .

So	there	the	thing	rested	.
所以	那里	这	事物	休息	.

东西就那样放在那里了。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][aɪ][hæd; həd][waɪld][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɪtəreri]

From	time	to	time	I	had	wild	ideas	of	advertising	it	in	the	literary
从	时间	到	时间	我	有	荒野	想法	的	广告	它	在	这	文学

['pepərz] :

papers	:
文件	:

我时不时会冒出一些异想天开的想法，比如在文学刊物上刊登广告：

" [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['epɪgræm] , [mɪnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['nevər] [bɪn] [ju:st] .

"	For	sale	,	original	epigram	,	mint	condition	,	wide	application	,	never	been	used	.
"	为了	销售	,	原来的	警句	,	薄荷	状况	,	宽的	应用	,	绝不	到过	用过的	.

出售：原版警句，全新，用途广泛，从未用过。

[tʃi:p] ; [ɔ:r] [wʊd] [ək'sept] ['taɪpraɪtər] , [ɔ:r] ['wɜ:rkəbl] [fɪlm] - [plɑ:ts] .

Cheap	;	or	would	accept	typewriter	,	or	workable	film	-	plots	.
便宜的	;	或者	会	接受	打字机	,	或者	可行的	电影	-	图表	.

价格低廉；或者可以接受打字机生成的、或可行的电影情节。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] ['ɔfɝz] .

"	But	even	then	I	might	have	no	offers	.
"	但	甚至	然后	我	可能	有	不	优惠	.

但即便如此，我也可能收不到任何offer。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['prɑ:pərti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ənri:lɪzəbəl] .

I	began	to	think	that	my	little	property	was	going	to	prove	unrealisable	.
我	开始	到	思考	那	我的	小的	财产	曾是	去	到	证明	不切实际	.

我开始觉得我的小房产计划恐怕无法实现。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	only	yesterday	something	happened	.
但	仅有的	昨天	某物	发生	.

但就在昨天，发生了一件事。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] , [dɪr] , " [sed] ['ə:sjulə] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	I'm	awfully	sorry	,	dear	,	"	said	Ursula	,	entering	the	study	with	an	air	of
"	我是	非常	对不起	,	亲爱的	,	"	说	乌苏拉	,	进入	这	学习	和	一个	空气	的

[kən'trɪʃ(ə)n] .

contrition	.
忏悔	.

“亲爱的，我真是太抱歉了，”乌苏拉说着，带着一丝懊悔走进书房。

" [ˌaɪ 'ti:]['iznt][maɪ] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rtər]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [hɪr] ['hævɪŋ] [ti:] ,

"	It	isn't	my	fault	;	but	the	Carter	girls	are	here	having	tea	,
"	它	不是	我的	过错	;	但	这	卡特	女孩们	是	这里	拥有	茶	,

“这不是我的错；但是卡特家的女孩们在这里喝茶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn][hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] - [bʊk] .

and	the	eldest	one	has	brought	her	birthday	-	book	.
和	这	长子	一	有	带来	她	生日	-	书	.

年纪最大的孩子带来了她的生日纪念册。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	held	out	the	detestable	little	volume	as	she	spoke	.
"	她	握住	出去	这	可恨	小的	体积	作为	她	辐	.

"她一边说话一边拿着那本令人厌恶的小册子。"

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] ['nevər] — — [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [aɪz] ?

"	You	know	perfectly	well	that	I	never	—	—	Is	the	eldest	the	one	with	dark	eyes	?
"	你	知道	完美	出色地	那	我	绝不	—	—	是	这	长子	这	一	和	黑暗的	眼睛	?

"
"
"

"你很清楚我从来不——" "年纪最大的那个是黑眼睛的吗？"

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Yes	,	that's	the	girl	.
"	是的	,	那就是	这	女孩	.

"是的，就是那个女孩。"

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] - ['gɑːrdnər] .

She's	going	to	be	a	lady	-	gardener	.
她是	去	到	是	一个	女士	-	园丁	.

她要去当一名女园丁。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

"	It	was	like	a	voice	from	heaven	.
"	它	曾是	喜欢	一个	嗓音	从	天堂	.

"那声音就像来自天堂的声音。"

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , " [aɪ] [sed] [bə'nevələntli] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

"	For	this	once	,	"	I	said	benevolently	,	"	I	will	make	an	exception	.
"	为了	这	一次	,	"	我	说	仁慈地	,	"	我	将要	制作	一个	例外	.

"这一次，"我仁慈地说，"我就破例一次。"

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl'redi] ['oʊpən] [æt; ət] [sʌm; səm] [əb'sɜːrd] [deɪt] [ɪn] ['eɪprəl] ,

"	I	took	the	book	,	already	open	at	some	absurd	date	in	April	,
"	我	采取	这	书	,	已经	打开	在	一些	荒诞	日期	在	四月	,

"我拿起那本书，书页已经翻开，日期是四月份某个荒谬的日期，

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [hænd] : —

and	wrote	in	a	clear	hand	:	—
和	写道	在	一个	清除	手	:	—

并用清晰的字迹写道：——

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [lest] [hiː; hi] ([ɔːr] [ʃiː; ʃi]) [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæstər]

"	The	professional	horticulturist	should	beware	lest	he	(	or	she	)	make	that	a	master
"	这	专业的	园艺家	应该	提防	免得	他	(	或者	她	)	制作	那	一个	掌握

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

which	should	remain	a	mistress	.
哪个	应该	保持	一个	情妇	.

专业园艺师应该小心，不要把本该是情妇的东西变成主人。

" ['əːsjulə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

"	Ursula	read	it	twice	.
"	乌苏拉	读	它	两次	.

乌苏拉读了两遍。

" [its] ['ɔ:fli] ['klevər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [tu:] !
" It's awfully clever , " she said , " and on the spur of the moment too !
" 它是 非常 聪明的 , " 她 说 , " 和 在 这 刺 的 这 片刻 也 !

“这真是太聪明了，”她说，“而且还是灵光一闪想出来的！”

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] . "
I can't imagine how you think of these things . "
我 不能 想象 如何 你 思考 的 这些 事物 . "

我无法想象你会怎么想这些事。

" [oʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , they just come , " I said .
" 哦 , 他们 只是 来 , " 我 说 .

“哦，他们就来了，”我说。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] ['weɪstɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [kæʃ] [ɑ:n]
So it was not wholly wasted , though I own I should have preferred cash on
所以 它 曾是 不是 完全 浪费 , 尽管 我 自己的 我 应该 有 首选 现金 在
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

所以也不算完全浪费，虽然我承认我应该选择货到付款。

[stɪl] [wi:; wi] [kɑ:nt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
Still we can't have everything .
仍然 我们 不能 有 一切 .

但我们不可能拥有一切。

['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
FLOWERS FOR THE RED CROSS .
花朵 为了 这 红色的 叉 .

献给红十字会的鲜花。

[[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [soʊ'saɪɪti:z][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
[Lines written for the Catalogue of the Royal Horticultural Society's Exhibition
[线条 书面 为了 这 目录 的 这 皇家 园艺 社会的 展览
[tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z][hɔ:l] [ɪn] ['vɪnsnt] [skwer] ,
to be held at the Society's Hall in Vincent Square ,
到 是 握住 在 这 社会的 大厅 在 文森特 正方形 ,

[为皇家园艺学会展览目录所作的文字，该展览将在文森特广场的学会大厅举行，

[ɑ:n][dʒu:n] - , - [ænd; ənd] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .]
on June 27 , 28 and 29 , for the benefit of the Red Cross .]
在 六月 - , - 和 - , 为了 这 益处 的 这 红色的 叉 .]

6月27日、28日和29日，为红十字会筹款。

[θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [ɜ:rθ] [ˌʌn'hidɪŋ] [laɪz]
Think not that Earth unheeding lies
思考 不是 那 地球 不理会 谎言

不要以为地球会无视谎言

[trænst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmɝz] ['goʊldən] [er] ,
Tranced by the summer's golden air ,
恍惚 经过 这 夏季 金的 空气 ,

沉浸在夏日金色的空气中，

[ɪn'dɪfrənt] , ['ʌndər] ['æʒər] [skaɪz] ,
Indifferent , under azure skies ,
冷漠 , 在下面 蔚蓝 天空 ,

漠然，在蔚蓝的天空下，

[wʌt] [bloʊz] [ʌv; əv][wɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ber] .

What	blows	of	War	her	children	bear	.
什么	打击	的	战争	她	孩子们	熊	.

她的孩子们承受了战争的重创。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [felt] ['aʊər; ɑːr] [terz] [laɪk] [reɪn] ,

She	that	has	felt	our	tears	like	rain	,
她	那	有	毛毡	我们的	眼泪	喜欢	雨	,

她曾感受到我们如雨般的泪水，

[ænd; ənd] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

And	shared	our	wounds	of	body	and	soul	,
和	共享	我们的	伤口	的	身体	和	灵魂	,

我们共同分担了身心创伤，

['gɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [iːz] ['aʊər; ɑːr][peɪn] ,

Gives	of	her	flowers	to	ease	our	pain	,
给予	的	她	花朵	到	舒适	我们的	疼痛	,

她送来鲜花以抚慰我们的伤痛，

['gɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊl] .

Gives	of	her	heart	to	make	us	whole	.
给予	的	她	心	到	制作	我们	所有的	.

她倾注心血，让我们变得完整。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [ə; eɪ] [swɪs] [ˌsɪnə'mætəgræf] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɝz] ['pɪktʃər]

"	A	Swiss	cinematograph	periodical	learns	that	the	hissing	of	the	Kaiser's	picture
"	一个	瑞士	电影摄影	期刊	学习	那	这	嘶嘶声	的	这	凯撒的	图片

[ə'kɜːrd] ['diːsntli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪnəmə] ['haʊzɪz] [ɪn][bɜːr'lɪn] . " — ['glɑːsgəu]

occurred	decently	at	one	of	the	largest	cinema	houses	in	Berlin	.	"	—	Glasgow
发生	体面地	在	一	的	这	最大	电影	房屋	在	柏林	.	"	—	格拉斯哥

"一家瑞士电影期刊获悉，在柏林一家大型影院里，播放德皇电影时出现嘶嘶声的情况相当严重。"——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [taɪmz] .

Evening	Times	.
晚上	《时代周刊》	.

晚间时报。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['diːsnt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

One	of	the	few	decent	things	the	Prussians	have	done	in	this	War	.
一	的	这	很少	体面的	事物	这	普鲁士人	有	完毕	在	这	战争	.

这是普鲁士人在这场战争中为数不多的几件好事之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	397	]
[	页	-	]

[第397页]

[rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ([tuː; tə] [braʊn]) .

Recruiting	Sergeant	(	to	Brown	)	.
招聘	军士	(	到	棕色的	)	.

招募中士（致布朗）。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [kən'troʊld] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?

"	Are	you	in	a	controlled	establishment	?
"	是	你	在	一个	受控	建立	?

你身处管制场所吗?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Mrs** . **Brown** .
" 太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
" **Yes** , **he** **is** — **and** **has** **been** **for** **twenty** **years** .
" 是的 , 他 是 — 和 有 到过 为了 二十 年 .

“是的，他一直是——而且已经二十年了。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɔːt] .
" **THE** **TEACHER** **TAUGHT** .
" 这 老师 教授 .

老师教了。

['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['skuːlˌdeɪz] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːrt] ;
Essay - **writing** **in** **my** **schooldays** **certainly** **was** **not** **my** **forte** ;
散文 - 写作 在 我的 学生时代 当然 曾是 不是 我的 长处 ;

学生时代，作文写作绝对不是我的强项；

" [læk] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] " ['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['tɝːmz] [rɪ'pɔːrt] ,
" **Lack** **of** **concentration** " **always** **figured** **in** **the** **term's** **report** ,
" 缺少 的 专注 " 总是 想 在 这 任期 报告 ,

“注意力不集中”一直是该学期报告中的常见主题。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɪkʃ(ə)n] [meɪd] [maɪ] ['wɜːrði] ['mæstər][snɔːrt] .
And **my** **undistinguished** **diction** **made** **my** **worthy** **master** **snort** .
和 我的 平庸的 措辞 制成 我的 值得 掌握 哼哼 .

我那平庸的措辞让尊敬的主人嗤之以鼻。

[naʊ] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ʌʃər] — [soʊ][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [feɪt] [ɔː'deɪnz] —
Now **enlisted** **as** **an** **usher** — **so** **a** **freakish** **fate** **ordains** —
现在 入伍 作为 一个 引座员 — 所以 一个 怪异的 命运 授职 —

如今竟成了引座员——命运如此捉弄人——

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [maɪ][best] [ɪn'devər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪnz]
I **employ** **my** **best** **endeavours** **and** **the** **remnant** **of** **my** **brains**
我 采用 我的 最好的 努力 和 这 剩 的 我的 大脑

我竭尽全力，用尽我残存的智慧。

['setɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] ['eseiz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [skə'læstɪk] [sweinz] .
Setting **and** **correcting** **essays** **written** **by** **scholastic** **swains** .
环境 和 纠正 散文 书面 经过 学术 斯温斯 .

修改和润色学究撰写的论文。

" ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['ɪntərpleɪ] ,
" **Whether** **they** **derive** **advantage** **from** **this** **mental** **interplay** ,
" 无论 他们 派生 优势 从 这 精神的 相互作用 ,

“他们是否能从这种心理博弈中获得优势，

['mɑːdəsti] , [ɪf] [nɑːt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
Modesty , **if** **not** **misgiving** , **makes** **it** **hard** **for** **me** **to** **say** ,
谦逊 , 如果 不是 疑虑 , 制作 它 难的 为了 我 到 说 ,

谦虚，甚至可以说是疑虑，让我难以开口：

[bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
But **I'm** **much** **inclined** **to** **fancy** **that** **it's** **just** **the** **other** **way** .
但 我是 很多 倾斜 到 想要 那 它是 只是 这 其他 方式 .

但我更倾向于认为事实恰恰相反。

['enihaʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]
Anyhow , **from** **this** **experience** **I** **have** **learned** **a** **lot** **of** **things**
无论如何 , 从 这 经验 我 有 学习 一个 很多 的 事物

总之，从这次经历中我学到了很多东西。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɔ:r] [praɪm] ['ministəz] [ɔ:r] [kɪŋz] ,

Hidden	from	the	ken	of	scholars	or	Prime	Ministers	or	Kings	,
隐	从	这	肯	的	学者们	或者	主要的	部长们	或者	国王	,

隐藏于学者、宰相、君王都无法知晓之处，

[ðoʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['ju:θfl] [s'ku:lbɔɪz] ['leɪtli] [fri:d] [frʌm; frəm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] .

Though	revealed	to	youthful	schoolboys	lately	freed	from	leading	-	strings	.
尽管	揭晓	到	青春	男学生	最近	自由	从	领导	-	字符串	.

虽然最近才向摆脱了主要角色的年轻男学生透露。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] , " [mæθs] , " [ænd; ənd] " [stɪŋks] " ;

On	the	relative	importance	of	the	classics	,	"	maths	,	"	and	"	stinks	"	;
在	这	相对的	重要性	的	这	经典	,	"	数学	,	"	和	"	臭气熏天	"	;

论古典文学、“数学”和“臭味”的相对重要性；

[ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [pɪŋk] - [hjʊd] ['aɪsɪz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['gæsiəs] [drɪŋks] ;

On	the	charm	of	pink	-	hued	ices	,	on	the	choice	of	gaseous	drinks	;
在	这	魅力	的	粉色的	-	有色	冰	,	在	这	选择	的	气态	饮料	;

论粉红色冰块的魅力，论气泡饮料的选择；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɜ:rmən] [wɪtʃ] [in'dju:siz] ['fɔ:rti] [wɪŋks] ;

On	the	special	sort	of	sermon	which	induces	forty	winks	;
在	这	特别的	种类	的	讲道	哪个	诱导	四十	眨眼	;

论那种让人昏昏欲睡的特殊布道；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['pɑ:mpəs] ['sinjər] [baɪ] [ðə; ði] [leg] ;

On	the	various	ways	of	pulling	pompous	seniors	by	the	leg	;
在	这	各种各样的	方式	的	拉	傲慢	老年人	经过	这	腿	;

关于如何戏弄傲慢的长辈的各种方法；

[ɑ:n] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ʌpɪʃ] ['dʒu:niəs] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] ;

On	effective	ways	of	bringing	uppish	juniors	down	a	peg	;
在	有效的	方式	的	带来	傲	青少年	向下	一个	钉子	;

如何有效地让桀骜不驯的下属收敛锋芒；

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [moʊd] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [eg] ;

On	the	scientific	mode	of	blowing	any	kind	of	egg	;
在	这	科学	模式	的	吹	任何	种类	的	蛋	;

关于吹制各种鸡蛋的科学方法；

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hju:mən] [bɔɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

On	the	forms	of	condescension	which	the	human	boy	insult	;
在	这	表格	的	居高临下	哪个	这	人类	男生	侮辱	;

论人类男孩所表现出的屈尊俯就的各种形式；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['pæləs] ['meɪniə] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] [kʌlt] ;

On	the	picture	-	palace	mania	,	on	the	Charlie	Chaplin	cult	;
在	这	图片	-	宫殿	狂热	,	在	这	查理	卓别林	邪教	;

论电影院狂热，论卓别林崇拜；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑ:dərn] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [sə'plænt] [ðə; ði] ['kætəpʌlt] —

On	the	latest	modern	weapons	which	supplant	the	catapult	—
在	这	最新的	现代的	武器	哪个	取代	这	弹射	—

关于取代投石机的最新现代武器——

[ɑ:n] [ði:z] [ˌelɪ'mentl] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɑ:n] ['meni] [mɔ:r] ,

On	these	elemental	matters	,	and	indeed	on	many	more	,
在	这些	元素	事情	,	和	的确	在	许多	更多的	,

在这些基本问题上，以及在许多其他问题上，

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [stɔ:r]

I	have	now	accumulated	quite	a	valuable	store
我	有	现在	积累	相当	一个	有价值的	店铺

我现在已经积累了一笔相当可观的财富。

[ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətеɪtɪv] [lɔ:r] .

Of	instructive	,	entertaining	and	authoritative	lore	.
的	有指导意义的	,	娱乐	和	权威性	知识	.

具有启发性、趣味性和权威性的知识。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['hʌmdrʌm] ['nɔ:rm(ə)l][laɪf] —

And	I	hope	,	on	my	returning	to	my	humdrum	normal	life	—
和	我	希望	,	在	我的	返回	到	我的	平淡无奇	普通的	生活	—

我希望，当我回归平淡无奇的日常生活时——

[wen] [wi:v] [skɔtʃt] [ðə; ði] ['kaɪzɘz] ['jɜ:rnɪŋ] ['æftər] ['sæŋgwɪneri] [straɪf] —

When	we've	scotched	the	Kaiser's	yearning	after	sanguinary	strife	—
什么时候	我们已经苏格兰威士忌		这	凯撒的	渴望	后	血腥	冲突	—

当我们挫败了德皇对血腥冲突的渴望——

['fɔ:tifaid] [baɪ]['mɑ:dərn] ['lɜ:rnɪŋ] , [tu:; tə][ɪ'lektrəfaɪ][maɪ][waɪf] .

Fortified	by	modern	learning	,	to	electrify	my	wife	.
强化	经过	现代的	学习	,	到	通电	我的	妻子	.

凭借现代知识，我能让我的妻子兴奋不已。

" [væn] (['sli:pɪŋ]) , [ɑ:n]['aɪərn] [wi:lz] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [tu:] [men] , [nɑ:t]['ʌndər] 12ft . [baɪ]

"	Van	(	sleeping	)	,	on	iron	wheels	,	to	accommodate	two	men	,	not	under	12ft	.	by
"	范	(	睡眠	)	,	在	铁	车轮	,	到	容纳	二	男人	,	不是	在下面	12ft	.	经过

6ft . " — ['glɑ:sgəu]['herəld] .

6ft	.	"	—	Glasgow	Herald	.
6ft	.	"	—	格拉斯哥	先驱报	.

"厢式货车（可睡觉），铁轮，可容纳两名男子，尺寸不小于 12 英尺 x 6 英尺。"——格拉斯哥先驱报。

[sʌtʃ] ['dʒaiənts][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][goʊ][ɪn][ðə; ði][væn] .

Such	giants	should	certainly	go	in	the	van	.
这样的	巨人	应该	当然	去	在	这	货车	.

如此庞然大物当然应该装进货车里。

[rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

Resuscitation	.
复苏	.

复苏。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['memoʊ] . : —

Extract	from	official	memo	.	:	—
提炼	从	官方的	备忘录	.	:	—

官方备忘录摘录：——

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['medɪkli] [ɪg'zæmɪnd] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bi'li:vd]

"	This	man	has	been	medically	examined	.	.	.	with	the	result	that	he	is	believed
"	这	男人	有	到过	医学上	检查	.	.	.	和	这	结果	那	他	是	相信

[tu:; tə][bi:; bi] [feɪnɪŋ] [dɪ'si:s] .

to	be	feigning	decease	.
到	是	假装	死亡	.

"该男子已接受医学检查……结果显示他被认为是在装病。"

[ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['traɪəl][baɪ][si:] . [em] . [ɑ:n] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]

The	penalty	attached	to	trial	by	C	.	M	.	on	this	charge	has	been	explained	to
这	惩罚	随附的	到	审判	经过	C	.	M	.	在	这	收费	有	到过	解释	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

已向他解释了如果因这项指控接受首席部长审判将会面临的处罚。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['du:ti] .

and	he	has	elected	to	return	to	duty	.
和	他	有	当选	到	返回	到	责任	.

他已选择重返岗位。

" [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] .
" In the Line of Methuselah .
" 在 这 线 的 玛土撒拉 .

“在玛土撒拉的后裔中。”

" [ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [men] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:d] [haɪ] ['ɑ:nərz] .
" In France the northern men were accorded high honours .
" 在 法国 这 北方 男人 是 同意 高的 荣誉 .

在法国，北方人享有很高的荣誉。

['lu:ɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑ:digɑ:rd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['skɑ:tsmən] ,
Louis had a bodyguard of twenty - four Scotsmen ,
路易斯 有 一个 保镖 的 二十 - 四 苏格兰人 ,

路易拥有一支由二十四名苏格兰人组成的保镖队伍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bænd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɑ:rd] [tu:; tə] [naɪn] ['mɔnəks] [fɔ:r; fər]
and this band continued in existence as a Royal guard to nine monarchs for
和 这 乐队 持续 在 存在 作为 一个 皇家 警卫 到 九 君主 为了
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
one hundred and fifty years .
一 百 和 五十 年 .

这支乐队作为九位君主的皇家卫队，持续存在了一百五十年。

" [ðə; ði] [wɔ:r] ['ɪləstreɪtɪd] .
" The War Illustrated .
" 这 战争 插图 .

《战争画报》

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [toʊld] —
What happened at this point of their interesting career we are not told —
什么 发生 在 这 观点 的 他们的 有趣的 职业 我们 是 不是 讲述 —
['pɑ:səbli] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] .
possibly they went into the Reserves .
可能 他们 去 进入 这 储备 .

我们不知道他们在这段精彩的职业生涯中发生了什么——他们可能加入了预备役。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 398]
[页 -]

[第398页]

[wɔ:r] [rɪsks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] .
WAR RISKS OF AN UNCLE .
战争 风险 的 一个 叔叔 .

叔叔的战争风险。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
I have been made a fool of by the Government .
我 有 到过 制成 一个 傻子 的 经过 这 政府 .

我被政府当成了傻瓜。

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɔ:l] [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] [æt; ət] [wʌns] .
No , you needn't all hold up your hands at once .
不 , 你 不必 全部 抓住 向上 你的 双手 在 一次 .

不，你们不必同时举手。

[maɪn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] .
Mine Was different from yours .
矿 曾是 不同的 从 你的 .

我的跟你的不一样。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] — [wel] ,

I	have	always	looked	upon	myself	as	an	efficient	uncle	,	but	now	—	well	,
我	有	总是	看起来	之上	我	作为	一个	高效的	叔叔	,	但	现在	—	出色地	,

我一直认为自己是个称职的叔叔，但现在——唉，

[wʌn] [mɔːr] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['defɪnətli] [pæ'seɪ] .

one	more	incident	of	this	kind	and	I	shall	be	definitely	passé	.
一	更多的	事件	的	这	种类	和	我	将	是	确实	过去	.

再发生一次这样的事，我肯定就彻底过气了。

[ðə; ðiː] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][aɪ] ['mæstərd] [kwaɪt] ['ɜːrli] .

The	technique	of	being	an	uncle	I	mastered	quite	early	.
这	技术	的	存在	一个	叔叔	我	精通	相当	早期的	.

我很早就掌握了当叔叔的技巧。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[æt; ət]['steɪtɪd] ['siːznz] [ɪn][ðə; ðiː] [jɪr] [aɪ] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [tuː] [tɔɪz]

at	stated	seasons	in	the	year	I	choose	with	some	concentration	two	toys
在	声明	季节	在	这	年	我	选择	和	一些	专注	二	玩具

[ænd; ənd] [tuː] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊks] .

and	two	improving	books	.
和	二	改善	图书	.

在一年中的特定季节，我会认真挑选两件玩具和两本益智书籍。

[ðə; ðiː] [tɔɪz] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [niːsiz] , ['lɪlə] [ænd; ənd] ['filis] ; [ðə; ðiː] [bʊks] [aɪ][send][tuː; tə][ə; eɪ]

The	toys	I	give	to	my	nieces	,	Lillah	and	Phyllis	;	the	books	I	send	to	a
这	玩具	我	给	到	我的	侄女	,	真主	和	菲利斯	;	这	图书	我	发送	到	一个

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

我送给侄女莉拉和菲利斯的玩具；我寄给医院的书籍。

[ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊvər] - [iːt]

In	the	same	spirit	,	when	I	take	them	for	a	treat	and	they	over	-	eat
在	这	相同的	精神	,	什么时候	我	拿	他们	为了	一个	对待	和	他们	超过	-	吃

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

同样地，当我带他们出去吃零食，而他们吃得过多时，

[aɪ] ['sɪmpli] ['faɪnæns][ðə; ðiː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

I	simply	finance	the	operation	and	at	the	same	time	buy	a	large	bottle	of
我	简单地	金融	这	手术	和	在	这	相同的	时间	买	一个	大的	瓶子	的

['kæstər][ɔɪl][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɑːnɪməsli] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] .

castor	oil	and	send	it	anonymously	to	St	.	Bartholomew's	.
蓖麻	油	和	发送	它	匿名	到	英石	.	巴塞洛缪的	.

我只是资助了这次手术，同时买了一大瓶蓖麻油，匿名寄给了圣巴塞洛缪医院。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː][aɪ'diːə] ?

You	see	the	idea	?
你	看	这	主意	?

你明白我的意思吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tek'niːk] .

It	is	simply	technique	.
它	是	简单地	技术	.

这只是技巧问题。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] , [ðer; ðər] ['mʌðər] .

I	have	explained	this	system	to	Margaret	,	their	mother	.
我	有	解释	这	系统	到	玛格丽特	,	他们的	母亲	.

我已经向他们的母亲玛格丽特解释了这套系统。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [siːz] ['riːz(ə)n] ['veri] ['iːzəli] .

But	she	is	not	one	who	sees	reason	very	easily	.
但	她	是	不是	一	WHO	看到	原因	非常	容易地	.

但她并不是一个容易理解道理的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

In	spite	of	opposition	,	however	,	I	continue	to	do	my	duty	.
在	尽管如此	的	反对	,	然而	,	我	继续	到	做	我的	责任	.

尽管遭到反对，我仍将继续履行我的职责。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][aɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [maɪ] [ˌæftər'nuːn]

In	this	spirit	I	dashed	into	the	nursery	the	other	day	and	declared	my	afternoon
在	这	精神	我	虚线	进入	这	苗圃	这	其他	天	和	声明	我的	下午

[ænd; ənd][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['lɪlə] [ænd; ənd] ['filis] .

and	my	finances	at	the	service	of	Lillah	and	Phyllis	.
和	我的	财政	在	这	服务	的	真主	和	菲利斯	.

前几天，我本着这种精神冲进育婴室，宣布我下午的所有时间和金钱都将奉献给莉拉和菲利斯。

['mɑːrgrət] ['defɪnətli] [fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ]['sɪnəmə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

Margaret	definitely	forbade	a	cinema	,	from	a	curious	notion	that	their
玛格丽特	确实	禁止	一个	电影	,	从	一个	好奇的	概念	那	他们的

['peitrənz] [kən'sistid] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][bə'sɪl,aɪ] .

patrons	consisted	exclusively	of	bacilli	.
顾客	由.....组成	只	的	杆菌	.

玛格丽特出于一种奇怪的想法，认为电影院的顾客全部都是细菌，因此她坚决禁止电影院的存在。

[soʊ] ['lɪlə] [ænd; ənd] ['filis] [dɪ'klerd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

So	Lillah	and	Phyllis	declared	at	once	for	Charlie	Chaplin	or	nothing	.
所以	真主	和	菲利斯	声明	在	一次	为了	查理	卓别林	或者	没有什么	.

所以莉拉和菲利斯立刻宣布，她们要么支持查理·卓别林，要么就什么都不要。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

This	was	only	natural	,
这	曾是	仅有的	自然的	,

这很自然，

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr][kɑːr'tuːnz][ænd; ənd][sent]

so	I	bought	two	tickets	for	the	latest	exhibition	of	War	cartoons	and	sent
所以	我	买	二	门票	为了	这	最新的	展览	的	战争	卡通	和	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ænt] ['dʒuːliə][æt; ət]['hɑːrpən,dɛn] .

them	to	my	Aunt	Julia	at	Harpenden	.
他们	到	我的	阿姨	朱莉娅	在	哈彭登	.

所以我买了最新战争漫画展的两张门票，寄给了住在哈彭登的朱莉娅阿姨。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Then	I	took	the	children	to	the	Pictures	.
然后	我	采取	这	孩子们	到	这	图片	.

然后我带孩子们去看电影了。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ][dʒɑːb] .

This	is	just	to	show	you	that	I	know	my	job	.
这	是	只是	到	展示	你	那	我	知道	我的	工作	.

这只是为了向你证明我胜任我的工作。

[bʌt; bət][mɑːrk] [naʊ] [haʊ] [feɪt] [rʌʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

But	mark	now	how	Fate	rushed	me	on	to	destruction	.
但	标记	现在	如何	命运	匆忙	我	在	到	破坏	.

但看看命运是如何将我推向毁灭的。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , " [sed] ['lɪlə] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Uncle James , " said Lillah , " I love you !
" 叔叔 詹姆斯 , " 说 真主 , " 我 爱 你 !

“詹姆斯叔叔，”莉拉说，“我爱你！”

" [aɪ] [breɪst] [maɪ'self][ʌp] .
" I braced myself up .
" 我 支撑 我 向上 .

我做好了心理准备。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['filis] .
" So do I , " said Phyllis .
" 所以 做 我 , " 说 菲利斯 .

“我也是，”菲利斯说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] .
It looked like trouble .
它 看起来 喜欢 麻烦 .

看起来像是要出麻烦了。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][bed] ? " [sed] ['lɪlə]
" Can we go and see the tin soldiers before they go to bed ? " said Lillah
" 能 我们 去 和 看 这 锡 士兵 前 他们 去 到 床 ? " 说 真主
.
:
.

“我们可以在锡兵睡觉前去看他们吗？”莉拉问道。

" [ðə; ði] ['hɔːrsbæk] [wʌnz] , " ['ædɪd] ['filis] .
" The horseback ones , " added Phyllis .
" 这 马背 一个 , " 额外 菲利斯 .

“骑马的那些，”菲利斯补充道。

[oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] : [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] ,
Oh , this was too simple : a nice quiet look at the guardians of Whitehall ,
哦 , 这 曾是 也 简单的 : 一个 好的 安静的 看 在 这 守护者 的 白厅 ,

哦，这未免太简单了：只是静静地看看白厅的守护者们而已。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [glɪmps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with perhaps a glimpse for the infant mind of the vast resources of the
和 也许 一个 一瞥 为了 这 婴儿 头脑 的 这 广阔的 资源 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ;
British Empire ;
英国 帝国 ;

或许能让幼小的心灵瞥见大英帝国的庞大资源；

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ;
a word in season , perhaps , from Uncle James ;
一个 单词 在 季节 , 也许 , 从 叔叔 詹姆斯 ;

或许詹姆斯叔叔会适时地跟你说句话；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ]
and a detailed report to Margaret of instruction combined with
和 一个 详细的 报告 到 玛格丽特 的 操作说明 合并 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

并向玛格丽特提交了一份详细的报告，内容涵盖指导和娱乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [went] .
Of course we went .
的 课程 我们 去 .

我们当然去了。

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] ,
" This , " I said ,
" 这 , " 我 说 ,

"这个，"我说。

[æz; əz] ['filis] [geɪzd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['wɒrɪrz] — " [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]
as Phyllis gazed round - eyed at one of the motionless warriors — " this is but
作为 菲利斯 凝视 圆形的 - 眼睛 在 一 的 这 静止不动 战士 — " 这 是 但
[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] ['empaɪər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] — — "
a symbol of the dignity of that great Empire upon which the sun — — "
一个 象征 的 这 尊严 的 那 伟大的 帝国 之上 哪个 这 太阳 — — "

菲利斯睁大眼睛凝视着一位一动不动的战士——"这不过是那伟大帝国尊严的象征，太阳照耀着它——"

" ['soʊldʒərz] , " [sed] ['filis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
" Soldiers , " said Phyllis with a wisdom beyond her years ,
" 士兵 , " 说 菲利斯 和 一个 智慧 超过 她 年 ,

"士兵们，"菲利斯用远超她年龄的成熟语气说道。

" [laɪk]['gɝːlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
" like girls to look at them ever so long .
" 喜欢 女孩们 到 看 在 他们 曾经 所以 长的 .

"就像女孩子喜欢长时间地看着她们一样。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lɪlə] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz]
" Then she went away to Lillah , and I saw them with their heads close
" 然后 她 去 离开 到 真主 , 和 我 锯 他们 和 他们的 头部 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

"然后她去了莉拉那里，我看到她们头挨着头。"

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld] - [maɪnd] .
A wonderful thing , the child - mind .
一个 精彩的 事物 , 这 孩子 - 头脑 .

孩童的心灵真是奇妙。

['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] ['daʊtləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪm'pɪriəli] .
Only beginning perhaps , but they were learning doubtless to think imperially .
仅有的 开始 也许 , 但 他们 是 学习 毫无疑问 到 思考 帝国 .

或许这只是个开始，但他们无疑正在学习如何以帝国的思维方式思考。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [praɪd][ʌv; əv] [reɪs] — — ?
The foundation of that pride of race — — ?
这 基础 的 那 自豪 的 种族 — — ?

这种种族自豪感的根基是什么?

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
I broke the thread of thought and looked up .
我 打破 这 线 的 想法 和 看起来 向上 .

我打断了自己的思绪，抬起头来。

['ɪnstəntli] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Instantly I was gibbering with horror .
即刻 我 曾是 胡言乱语 和 恐怖 .

我顿时惊恐万分，语无伦次。

['filis] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [prɪ'keriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] ,
Phyllis , standing on tiptoe and clinging precariously to his saddle - cloth ,
菲利斯 , 常设 在 脚尖 和 依恋 岌岌可危 到 他的 鞍 - 布 ,

菲利斯踮着脚尖，摇摇欲坠地抓住他的鞍毯，

[wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ['ni:tli] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒækbu:t][ʌv; əv]['hə:kjuli:z] .

was	dropping	a	roll	of	paper	neatly	into	the	jackboot	of	Hercules	.
曾是	下降	一个	卷	的	纸	整齐地	进入	这	铁靴	的	赫拉克勒斯	.

他正小心翼翼地将一卷纸放进赫拉克勒斯的长筒靴里。

" ['filis] !

"	Phyllis	!
"	菲利斯	!

“菲利斯！”

" [aɪ] [gɑ:spt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['hæpɪli] .

"	She	turned	to	me	happily	.
"	她	转向	到	我	快乐地	.

她高兴地转向我。

" [ðæts] [wʌt] ['næni] [dʌz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][seks] .

"	That's	what	Nannie	does	,	"	she	said	,	without	a	blush	for	her	sex	.
"	那就是	什么	奶奶	做	,	"	她	说	,	没有	一个	脸红	为了	她	性别	.

“奶奶就是这么做的，”她说，丝毫没有因为自己的性别而感到羞愧。

" [aɪ][pʊt] - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . — ['filis] . -

"	I	put	'	I	love	you	.	—	Phyllis	.	'
"	我	放	-	我	爱	你	.	—	菲利斯	.	-

我写的是“我爱你。——菲利斯”。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [bi:; bi] [pli:zd] ?

Do	you	think	he'll	be	pleased	?
做	你	思考	地狱	是	高兴	?

你觉得他会高兴吗?

" [aɪ] [si:zd] [bəuθ]['gɜ˞:lz][ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .

"	I	seized	both	girls	and	hurried	into	the	Park	.
"	我	查获	两个都	女孩们	和	慌忙	进入	这	公园	.

我抓住两个女孩，匆匆跑进了公园。

[maɪ][soʊl][kraɪd][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] .

My	soul	cried	out	for	the	open	spaces	.
我的	灵魂	哭	出去	为了	这	打开	空间	.

我的灵魂渴望开阔的空间。

[aɪ][stoʊl][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['hə:kjuli:z]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grænɪt] .

I	stole	a	look	at	Hercules	over	my	shoulder	,	but	he	was	granite	.
我	偷窃	一个	看	在	赫拉克勒斯	超过	我的	肩膀	,	但	他	曾是	花岗岩	.

我回头偷看了一眼赫拉克勒斯，但他却像花岗岩一样坚硬。

[ɑ:n][oʊ'lɪmpəs][ðə; ði][əu'limpiənz][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ʃeɪm] .

On	Olympus	the	Olympians	are	above	shame	.
在	奥林匹斯山	这	奥运选手	是	多于	耻辱	.

在奥林匹斯山上，众神无愧于耻辱。

" ['filis] , " [aɪ] [sed] ['greɪvli] , " [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "

"	Phyllis	,	"	I	said	gravely	,	"	don't	you	think	that	was	very	naughty	of	you	?	"
"	菲利斯	,	"	我	说	严重地	,	"	不	你	思考	那	曾是	非常	淘气	的	你	?	"

“菲利斯，”我严肃地说，“你不觉得你这样做很淘气吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðæt] [smɔːl] [dəˈlaɪlə] [ˈfɜːrmli] ; " [ˈsoʊldʒərz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" No , " said that small Delilah firmly ; " soldiers like it .
" 不 , " 说 那 小的 黛莉拉 牢牢 ; " 士兵 喜欢 它 .

“不,”小黛莉拉坚定地说;“士兵们喜欢它。”

" [ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪlə] [broʊk] [ɪn] .
" The even voice of Lillah broke in .
" 这 甚至 嗓音 的 真主 打破 在 .

莉拉平静的声音插了进来。

" [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [ˈɔtnt] [ðeɪ] ? "
" And soldiers ought to have what they like , oughtn't they ? "
" 和 士兵 应该 到 有 什么 他们 喜欢 , 不应该 他们 ? "

“士兵们理应得到他们想要的东西，不是吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] .
" Certainly , " I answered patriotically .
" 当然 , " 我 回答 爱国地 .

“当然,”我爱国地回答道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈfilis] [ˈkrʌʃɪŋli] .
" Well , then , " said Phyllis crushingly .
" 出色地 , 然后 , " 说 菲利斯 令人崩溃地 .

“好吧,”菲利斯冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , " [aɪ] [sed] .
" If I had done that I should feel very much ashamed of myself , " I said .
" 如果 我 有 完毕 那 我 应该 感觉 非常 很多 羞愧 的 我 , " 我 说 .

“如果我真的那样做了，我会感到非常羞愧,”我说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ˈlɪlə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , you didn't , " said Lillah , and that finished it .
" 出色地 , 你 没有 , " 说 真主 , 和 那 完成的 它 .

“好吧，你没有,”莉拉说道，事情就此结束。

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][æn; ən] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [əˈlaɪəns] [əˈgenst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
They evidently had an offensive and defensive alliance against this sort of
他们 显然 有 一个 进攻 和 防守 联盟 反对 这 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

显然，他们针对这类事件结成了攻防联盟。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [aɪ][bɪˈgæn] .
" If your mother , " I began .
" 如果 你的 母亲 , " 我 开始 .

“如果你的母亲,”我开口说道。

" [sænd] ! , [sænd] ! " [ʃriːkt] [ˈfilis] .
" Sand ! , Sand ! " shrieked Phyllis .
" 沙 ! , 沙 ! " 尖叫 菲利斯 .

“沙子！沙子！”菲利斯尖叫道。

" [sænd] , " , [ˈekəud] [ˈlɪlə] , [ænd; ənd][bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
" Sand , " , echoed Lillah , and both children were gone .
" 沙 , " , 回声 真主 , 和 两个都 孩子们 是 已消失 .

“沙子,”莉拉重复道，两个孩子都不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [leɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

They	had	just	noticed	the	present	possibilities	of	the	empty	lake	as	a
他们	有	只是	注意到	这	展示	可能性	的	这	空的	湖	作为	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['mɑːgeit] .

substitute	for	Margate	.
代替	为了	马盖特	.

他们刚刚注意到，空旷的湖泊有可能成为马盖特的替代者。

[tuː] [best] [frɑːks] !

Two	best	frocks	!
二	最好的	连衣裙	!

两件最美的裙子!

[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Essentially	a	moment	for	efficiency	.
本质上	一个	片刻	为了	效率	.

本质上，这是一个提高效率的时刻。

[aɪ] [stept] ['fɜːrmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

I	stepped	firmly	across	the	railings	.
我	步	牢牢	穿过	这	栏杆	.

我稳稳地跨过栏杆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [stept] [ɪn] .

And	there	the	British	Government	stepped	in	.
和	那里	这	英国	政府	步	在	.

于是英国政府介入了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ([aʊt] - [saɪz]) .

I	turned	to	regard	a	policeman	(	out	-	size	)	.
我	转向	到	看待	一个	警察	(	出去	-	尺寸	)	.

我转过身去看一个（身材魁梧的）警察。

" [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	May	I	call	your	attention	to	this	,	Sir	?	"	he	said	.
"	可能	我	称呼	你的	注意力	到	这	,	先生	?	"	他	说	.

“先生，请允许我提请您注意一下这件事。”他说道。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊtɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] : —

I	gazed	at	the	notice	like	a	fish	:	—
我	凝视	在	这	注意	喜欢	一个	鱼	:	—

我像鱼一样盯着那张告示看:

" ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd]

"	ONLY	CHILDREN	ARE	ALLOWED
"	仅有的	孩子们	是	允许

只允许儿童入内

[ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

ON	THE	BED	OF	THE	LAKE	.
在	这	床	的	这	湖	.

在湖底。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	It	is	still	there	;	you	can	go	and	see	it	for	yourself	.
"	它	是	仍然	那里	;	你	能	去	和	看	它	为了	你自己	.

“它还在那里；你可以亲自去看看。”

[aɪ]['ɑːrgjuːd] , [aɪ] [en'triːtid] .

I	argued	,	I	entreated	.
我	争论	,	我	恳求	.

我争辩，我恳求。

['iːðər] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ([ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd]) [ɔːr]

Either	**the**	**constable**	**had**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**(**	**and**	**should**	**be**	**reported**	**)**	**or**
任何一个	这	警官	有	一个	感觉	的	幽默	(	和	应该	是	据报道	)	或者

[els] [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

else	**a**	**perverted**	**sense**	**of**	**duty**	**.**
别的	一个	变态	感觉	的	责任	.

要么这名警员很有幽默感（应该被举报），要么他有扭曲的职责感。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] .

A	**crowd**	**collected**	**.**
一个	人群	集	.

人群聚集起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [tuː] [best] [frɑːks] .

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**my**	**eye**	**I**	**could**	**see**	**those**	**two**	**best**	**frocks**	**.**
出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	我	可以	看	那些	二	最好的	连衣裙	.

我眼角的余光瞥见了那两件最漂亮的裙子。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tuː]

"	**As**	**usual**	**,**	**"**	**I**	**said**	**bitterly**	**but**	**with**	**dignity**	**,**	**"**	**the**	**British**	**Government**	**is**	**too**
"	作为	通常	,	"	我	说	苦涩地	但	和	尊严	,	"	这	英国	政府	是	也

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

“和往常一样，”我苦涩但有尊严地说，“英国政府又迟到了。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][sænd]

"	**By**	**the**	**time**	**I**	**had**	**persuaded**	**the**	**children**	**that**	**tea**	**was**	**superior**	**to**	**sand**
"	经过	这	时间	我	有	被说服	这	孩子们	那	茶	曾是	优越的	到	沙

['kɑːslz] [ðer; ðər] [kloʊðz] — [bʌt; bət][noʊ] ,

castles	**their**	**clothes**	**—**	**but**	**no**	**,**
城堡	他们的	衣服	—	但	不	,

“当我终于说服孩子们茶比沙堡好得多时，他们的衣服——但是不，

[waɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] ['mɑːrgrət] [sed] ?

why	**repeat**	**what**	**Margaret**	**said**	**?**
为什么	重复	什么	玛格丽特	说	?

为什么要重复玛格丽特说过的话?

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] .

I'm	**sure**	**she**	**regretted**	**it**	**when**	**I**	**had**	**gone**	**.**
我是	当然	她	后悔	它	什么时候	我	有	已消失	.

我离开后，她肯定后悔了。

[bʌt; bət][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['eni] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

But	**my**	**reputation**	**as**	**an**	**uncle**	**of**	**any**	**technical**	**knowledge**	**is**	**finished**	**.**
但	我的	名声	作为	一个	叔叔	的	任何	技术的	知识	是	完成的	.

但我作为懂技术的大叔的名声算是完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][maɪ][gɪft][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['æftər] [tiː] —
I was so moved that I even forgot my gift to St . Bartholomew's after tea —
我 曾是 所以 已搬 那 我 甚至 忘了 我的 礼物 到 英石 . 巴塞洛缪的 后 茶 —
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sæmjuəl][ə'baʊt] [ðæt] ['noʊtɪs]
and now I am writing a personal letter to Mr . Samuel about that notice
和 现在 我 是 写作 一个 个人的 信 到 先生 . 塞缪尔 关于 那 注意
[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
in the Park .
在 这 公园 .

我当时非常感动，以至于下午茶后都忘记了要送给圣巴塞洛缪教堂的礼物——现在我正在给塞缪尔先生写一封私人信件，询问他在公园里看到的那张告示。

[ðə; ði] [ruːt] [mɑːrtʃ] .
THE ROUTE MARCH .
这 路线 行进 .

行军路线。

([ɪn] ['treɪnɪŋ] .)
(In Training .)
(在 训练 .)

（培训中）

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] - ['sɜːrvɪs] [buːts] — [wiːv] - [æd] - [ɪm] - [ælf] [ə; eɪ] [deɪ] ;
We've got our foreign - service boots — we've ' ad ' em ' alf a day ;
我们已经 得到 我们的 外国的 - 服务 靴子 — 我们已经 - 广告 - 呃 - 阿尔夫 一个 天 ;

我们已经拿到了外交靴——我们花了半天时间才拿到；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædʒʊtənt][aɪ'd] [slɪŋ] [ðə; ði] [bruːts] [ə'weɪ] ;
If it wasn't for the Adjutant I'd sling the brutes away ;
如果 它 不是 为了 这 副官 ID 吊索 这 野蛮人 离开 ;

要不是副官在，我早就把这些畜生扔出去了；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][maɪ][oʊld][wʌnz] [bæk] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [peɪ] ,
If I could ' ave my old ones back I'd give a fortnight's pay ,
如果 我 可以 - 大道 我的 老的 一个 后退 ID 给 一个 两周的 支付 ,

如果能把我的旧衣服还给我，我愿意付出两周的工资。

[ænd; ənd] [tʃʌk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
And chuck ' em in the pair I got this morning !
和 查克 - 呃 在 这 一对 我 得到 这 早晨 !

把它们也扔进去，就当是我今天早上拿到的那双！

[wiːv] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] - [ənd͡ʒd] [maɪlz][tuː; tə] - [deɪ] , [wiːv] - [əndrɛdz] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] ,
We've marched a ' undred miles to - day , we've ' undreds more to go ,
我们已经 行军 一个 - 一百 英里 到 - 天 , 我们已经 - 数百 更多的 到 去 ,

我们今天走了100英里，还有数百英里要走。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [aʊ] [aɪ] [noʊ] —
An ' if you don't believe me , why , I'll tell you ' ow I know —
一个 - 如果 你 不 相信 我 , 为什么 , 患病的 告诉 你 - 现在 我 知道 —

如果你不相信我，那我就告诉你我是怎么知道的——

[aɪv] ['meʒərd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði]['blɪstər][ɑːn][maɪ][toʊ] ,
I've measured out the distance by the blister on my toe ,
我已经 测量 出去 这 距离 经过 这 水疱 在 我的 脚趾 ,

我以脚趾上的水泡为基准测量了距离。

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][maɪ] ['fɔːrən] - ['sɜːrvɪs] [buːts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
For I got my foreign - service boots this morning !
为了 我 得到 我的 外国的 - 服务 靴子 这 早晨 !

我今天早上拿到了我的外交靴!

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] - ['sɜːrvɪs] [buːts] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ;
We've got our foreign - service boots — I wish that I was dead ;
我们已经 得到 我们的 外国的 - 服务 靴子 — 我 希望 那 我 曾是 死的 ;

我们已经穿上了外交靴——我真希望自己已经死了;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][gɑːt][ðə; ði] ['kɜːnəlz] - ['ɔːrs] [æn; ən] - - [ɪm][maɪ] [fiːt] [ɪn'sted] ;
I wish I'd got the Colonel's ' orse an ' ' im my feet instead ;
我 希望 ID 得到 这 上校的 - 奥尔斯 一个 - - 我是 我的 脚 反而 ;

我倒希望我得到的是上校的马和我的脚;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [aɪ'd] [wɔːk] [ə'pɑːn][maɪ] - [iːd] ,
I wish I was a nacrobat , I'd walk upon my ' ead ,
我 希望 我 曾是 一个 - , ID 走 之上 我的 - 头 ,

我真希望自己是个杂技演员，那样我就可以踩着自己的头走路了。

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][maɪ] ['fɔːrən] - ['sɜːrvɪs] [buːts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
For I got my foreign - service boots this morning !
为了 我 得到 我的 外国的 - 服务 靴子 这 早晨 !

我今天早上拿到了我的外交靴!

[wɪə(r)] - - - [ænd; ənd][wɪə(r)] - - - [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːk] - [aɪd] ['rægtaɪm] [tuːn] ,
We're ' oppin ' and we're ' obblin ' to a cock - eyed ragtime tune ,
是 - - - 和 是 - - - 到 一个 公鸡 - 眼睛 拉格泰姆 调 ,

我们随着一首古怪的拉格泰姆曲调"摇摆"和"扭动",

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʌt] ['iznt]['lɪmpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['blumin] - - [oʊl] [bə'luːn] .
Not a soul what isn't limpin ' in the bloomin ' ' ole balloon .
不是 一个 灵魂 什么 不是 跛脚 - 在 这 盛开 - - 奥莱 气球 .

这该死的气球里，没有一个人不是瘸着腿的。

[bʌt; bət] [bʌk] [juː; jʊ][ʌp] , [maɪ][kɑːm] - [iː] - ['reɪdz] , [wɪə(r)] [ɔːf][tuː; tə]['flændərz] [suːn] ,
But buck you up , my com - e - rades , we're off to Flanders soon ,
但 巴克 你 向上 , 我的 com - e - 拉德斯 , 是 离开 到 弗兰德斯 很快 ,

但是，我的同志们，振作起来，我们很快就要去弗兰德斯了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] - ['sɜːrvɪs] [buːts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
For we got our foreign - service boots this morning !
为了 我们 得到 我们的 外国的 - 服务 靴子 这 早晨 !

今天早上我们领到了外勤靴!

" [ðə; ði] [fʊl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɔːsɪz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sedʒələsli] [kən'siːld] .
" The full tale of the German losses is being sedulously concealed .
" 这 满的 故事 的 这 德语 损失 是 存在 勤奋地 暗 .

"德国的全部损失情况被精心掩盖了。"

[ðer; ðər] ['bætərd] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndz] ['ʌndər][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Their battered ships are licking their wounds under the Kaiser's moustache ,
他们的 伤痕累累 船舶 是 舔舐 他们的 伤口 在下面 这 凯撒的 胡子 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [sɪndʒd] .
which has been badly singed .
哪个 有 到过 糟糕 已签名 .

他们伤痕累累的战舰正在皇帝被严重烧焦的胡须下舔舐伤口。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[stɑːr] .
Star **.**
星星 .

星星。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .
It **is** **thought** **that** **by** **this** **time** **they** **have** **had** **quite** **enough** **of** **his** **lip** **.**
它 是 想法 那 经过 这 时间 他们 有 有 相当 足够的 的 他的 唇 .

人们认为，到那时他们已经受够了他的喋喋不休。

" [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnfəntri] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] [ˈiːðər] [saɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈeriə] [bɪˈtwiːn]
" **No** **further** **infantry** **attack** **had** **been** **delivered** **by** **either** **side** **in** **this** **area** **between**
" 不 更远 步兵 攻击 有 到过 发表 经过 任何一个 边 在 这 区域 之间
[dʒuːn] 3rd [ænd; ənd][dʒuːn] 5th .
June **3rd** **and** **June** **5th** **.**
六月 3rd 和 六月 5th .

"6月3日至6月5日期间，双方在该地区均未发动进一步的步兵进攻。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈbætlˌʃɪps] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒɜːrmən][ˈredʒɪmənts][hæv; həv] [bɪn]
At **least** **four** **battleships** **belonging** **to** **three** **different** **German** **regiments** **have** **been**
在 至少 四 战列舰 属于 到 三 不同的 德语 军团 有 到过
[aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈtæk] .
identified **as** **having** **taken** **part** **in** **the** **original** **attack** **.**
已识别 作为 拥有 已采取 部分 在 这 原来的 攻击 .

至少有四艘分属三个不同德国军团的战列舰被确认参与了最初的袭击。

" [ˈnjʊˌkæsl] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
" **Newcastle** **Daily** **Journal** **.**
" 纽卡斯尔 日常的 杂志 .

《纽卡斯尔每日新闻》。

[naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm]
Now **we** **understand** **why** **the** **Germans** **were** **in** **such** **a** **hurry** **to** **get** **home**
现在 我们 理解 为什么 这 德国人 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 家
[frʌm; frəm][ˈdʒʌtlənd] .
from **Jutland** **.**
从 日德兰半岛 .

现在我们明白了为什么德国人那么急着从日德兰半岛撤回国内。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **399** **]**
[页 -]

[第399页]

[taʊn] [ˈleɪdi] .
Town **Lady** **.**
镇 女士 .

镇上的女士。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [duː] [tel] [ˌem ˈiː] .
" **By** **-** **the** **-** **by** **,** **Sir** **William** **,** **do** **tell** **me** **.**
" 经过 - 这 - 经过 , 先生 威廉 , 做 告诉 我 .

顺便问一下，威廉爵士，请告诉我。

[aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [haʊ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][taɪm][baɪ] [ðɪs] [ˈsʌndaɪəl] .
I've **been** **wondering** **all** **the** **afternoon** **how** **you** **tell** **the** **time** **by** **this** **sundial** **.**
我已经 到过 好奇 全部 这 下午 如何 你 告诉 这 时间 经过 这 晷 .

我一下午都在想，你是怎么用这个日晷看时间的。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɔ:kər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'gri:] ,
If you only like listening to a talker with whom you agree ,
如果 你 仅有的 喜欢 聆听 到 一个 健谈者 和 谁 你 同意 ,

如果你只喜欢听那些与你观点一致的人讲话，

[hu:] [ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪp] [ænd; ənd] [sku:l] , [ðen] [dəunt]['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
who is of your type and school , then don't bother with What is Coming ?
WHO 是 的 你的 类型 和 学校 , 然后 不 打扰 和 什么 是 未来 ?

如果你遇到的都是你理想型和学校的同学，那就不用费心去看《What is Coming?》了。

(['kæsɛl]) , [wɪtʃ] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][eɪtʃ] . [dʒi:] . ['wɛlzɪz] ['fɔ:-kɑ:sts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði]
(Cassell) , which purports to be H . G . Wells's forecasts of things after the
(卡塞尔) , 哪个 声称 到 是 H . G . 威尔斯的 预测 的 事物 后 这
[wɔ:r] .
War .
战争 .

（卡塞尔出版社）声称这是H·G·威尔斯对战后局势的预测。

[its] [pər'hæps]['hɑ:rdli][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [gʊd] ['spekjələtɪv] [tɔ:k] ,
It's perhaps hardly so serious as that , but just good speculative talk ,
它是 也许 几乎 所以 严肃的 作为 那 , 但 只是 好的 推测性的 讲话 ,

或许事情并没有那么严重，只是一些有趣的推测而已。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɔfɝz] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk]
the kind that offers the first thing that is signalled to the lips from a quick
这 种类 那 优惠 这 第一的 事物 那 是 发出信号 到 这 嘴唇 从 一个 快的
[rɪ'flektɪv] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə][kən'sɪdər][əb'dʒɛkʃənz][baɪ][ðə; ði] [wei] .
reflective brain without pauses to consider objections by the way .
反光的 脑 没有 停顿 到 考虑 反对意见 经过 这 方式 .

这种思维方式，是经过快速思考后，大脑不加思考地脱口而出的第一句话，根本不会停下来考虑任何反对意见。

[jet] [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [tu:] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .
Yet perhaps , after all , the author cannot be dismissed too lightly as a prophet .
然而 也许 , 后 全部 , 这 作者 不能 是 解雇 也 轻轻 作为 一个 先知 .

然而，或许我们不能轻易将这位作者视为先知。

[hi:; hi][dɪd] [si:] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][moʊst] ,
He did see further into the air than most ,
他 做过 看 更远 进入 这 空气 比 最多 ,

他的视野比大多数人都要开阔。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ekspɜ:rts][wɜ:r; wər]['blændli]['pru:vɪŋ][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ;
at the time when the experts were blandly proving all sorts of impossibilities ;
在 这 时间 什么时候 这 专家 是 平淡地 证明 全部 排序 的 不可能的事 ;

当时，专家们还在平淡地证明各种不可能的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:lz] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑ:t] [ɪn] [fɔ:teliŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
and , as he recalls , he made a lucky shot in foretelling the immobility of
和 , 作为 他 召回 , 他 制成 一个 幸运的 射击 在 预言 这 不动 的
[trentʃ] ['wɔ:rfer] .
trench warfare .
沟 战争 .

据他回忆，他幸运地预言了堑壕战的僵化局面。

[hi:; hi] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] ['dedlɑ:k] ,
He still believes in the Bloch deadlock ,
他 仍然 相信 在 这 布洛赫 僵局 ,

他仍然相信布洛赫僵局。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['betər] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .

and	gives	victory	to	the	Allies	merely	for	better	staying	power	.
和	给予	胜利	到	这	盟国	仅仅	为了	更好的	入住	力量	.

仅仅因为盟军拥有更强的持久战能力，就取得了胜利。

[fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meθəd] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɔ:rn] ,

For	British	training	and	method	he	naturally	has	nothing	but	scorn	,
为了	英国	训练	和	方法	他	自然	有	没有什么	但	轻蔑	,

对于英国的训练方法，他自然只有鄙夷。

[wɪtʃ] [teɪks] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

which	takes	him	further	than	most	of	us	can	follow	him	.
哪个	需要	他	更远	比	最多	的	我们	能	跟随	他	.

这让他走得比我们大多数人所能到达的还要远。

[æt; ət] [li:st] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] - [treɪnd] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] " ['ʌndər]

At	least	when	he	says	that	the	university	-	trained	class	has	been	found	"	under
在	至少	什么时候	他	说道	那	这	大学	-	受过训练	班级	有	到过	成立	"	在下面

[ðə; ði]['faɪəri][test][ʌv; əv][wɔ:r][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ,

the	fiery	test	of	war	an	evasive	,
这	火热	测试	的	战争	一个	回避	,

至少当他说受过大学教育的阶层"在战争的烈火考验下被发现是一个逃避现实的人"时，

['tɛmpəˌraɪzɪŋ] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] , [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə]

temporising	class	of	people	,	individualistic	,	ungenerous	and	unable	either	to
暂时搁置	班级	的	人们	,	个人主义	,	吝啬	和	无法	任何一个	到

[prə'du:s] [ɔ:r] [ə'beɪ] ['vɪgərəs] ['li:dərʃɪp] ,

produce	or	obey	vigorous	leadership	,
生产	或者	服从	蓬勃	领导	,

一群投机取巧、个人主义、吝啬且既不能产生也不能服从强有力的领导的人。

" [hi:; hi]['bædli] [ni:dz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

"	he	badly	needs	to	justify	the	confining	of	that	diagnosis	to	that	particular
"	他	糟糕	需求	到	证明合法	这	限制	的	那	诊断	到	那	特别的

[klæs] .

class	.
班级	.

他迫切需要证明将该诊断仅限于该特定类别是合理的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [sez] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ['teritəriz] [ðæt] "

And	when	he	further	says	of	British	administration	of	subject	territories	that	"
和	什么时候	他	更远	说道	的	英国	行政	的	主题	领土	那	"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [reɪs] ['koʊldli] [ə'lu:f] .

the	British	are	a	race	coldly	aloof	.
这	英国	是	一个	种族	冷冷地	超然	.

他还进一步谈到英国对附属领土的管理，称"英国人是一个冷漠疏离的民族"。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [blæk] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] " —

They	have	nothing	to	give	a	black	people	and	no	disposition	to	give	"	—
他们	有	没有什么	到	给	一个	黑色的	人们	和	不	处置	到	给	"	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

他们没有什么可以给予黑人，也没有意愿给予——好吧。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [tru:θ] .

it	isn't	an	obvious	truth	.
它	不是	一个	明显的	真相	.

这并非显而易见的真理。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['blemɪʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,

These	are	blemishes	of	a	kind	to	which	a	quick	-	thinking	man	,
这些	是	瑕疵	的	一个	种类	到	哪个	一个	快的	-	思维	男人	,

这些都是头脑灵活的人容易察觉的瑕疵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [raɪt] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['meθədz] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]

a	little	too	anxious	to	set	everybody	right	by	wholesale	methods	,	is	naturally
一个	小的	也	焦虑的	到	放	大家	正确的	经过	批发的	方法	,	是	自然

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

急于用一刀切的方式纠正所有人的错误，这自然是不可取的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [freʃ] - [er] ['sænəti] ,

But	you	will	miss	a	good	deal	of	fresh	-	air	sanity	,
但	你	将要	错过	一个	好的	交易	的	新鲜的	-	空气	理智	,

但你会错过很多呼吸新鲜空气、保持清醒的时光。

[ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [freɪz] [tuː; tə]

of	illumination	(	for	the	man	can	see	and	find	the	vivid	phrase	to
的	照明	(	为了	这	男人	能	看	和	寻找	这	生动	短语	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]) [ɑːn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['femənɪzəm]

express	his	vision	)	on	war	and	peace	and	education	and	feminism
表达	他的	想象	)	在	战争	和	和平	和	教育	和	女权主义

[ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

and	internationalism	and	citizenship	,
和	国际主义	和	国籍	,

（因为这个人能够看到并找到生动的词语来表达他的见解）关于战争与和平、教育、女权主义、国际主义和公民身份的启迪，

[ɪf] [juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi]['eiljəneitid][baɪ] [sʌtʃ] [læpsiz] .

if	you	let	yourself	be	alienated	by	such	lapses	.
如果	你	让	你自己	是	疏离的	经过	这样的	失误	.

如果你因为这些失误而疏远自己。

[soʊ] [pliːz] [dəunt] .

So	please	don't	.
所以	请	不	.

所以请不要这样做。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [spiːk] , [wʌt] ['stɔːriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	If	only	those	old	things	could	speak	,	what	stories	,	etc	.	,
"	如果	仅有的	那些	老的	事物	可以	说话	,	什么	故事	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !

etc	.	!
ETC	.	!

“如果那些老物件会说话，那该有多少故事啊！”

" [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɔːr] [in'fliktid] [ðæt] [wel] -

"	Most	of	us	,	at	one	time	or	another	,	have	endured	or	inflicted	that	well	-
"	最多	的	我们	,	在	一	时间	或者	其他	,	有	忍受	或者	造成的	那	出色地	-

[ɪn'tenʃnd] [bə'næləti] .

intentioned	banality	.
有意的	平庸	.

“我们大多数人，或多或少都曾忍受过或造成过那种出于好意的平庸之举。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ['boʊən] , [moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][roʊ'mænsərz] ,

And	here	is	Miss	Marjorie	Bowen	,	most	skilful	of	historical	romancers	,
和	这里	是	错过	玛乔丽	鲍文	,	最多	熟练	的	历史	浪漫主义者	,

这位是玛乔丽·鲍恩小姐，一位技艺精湛的历史爱情小说家。

['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['stɔːriz] .

setting	out	to	tell	us	precisely	what	stories	.
环境	出去	到	告诉	我们	恰恰	什么	故事	.

旨在向我们讲述究竟是哪些故事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['vɑːljəm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ([smɪθ] , ['eldər]) ,

She	calls	her	volume	Shadows	of	Yesterday	(	Smith	,	Elder	)	,
她	呼叫	她	体积	阴影	的	昨天	(	史密斯	,	长老	)	,

她将自己的作品集命名为《昨日的阴影》（史密斯，埃尔德），

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðiː] [liːst] [ə'træktɪv] ['tʃæptər] [ðæt] [ðeɪ]

explaining	in	a	preface	that	is	by	no	means	the	least	attractive	chapter	that	they
解释	在	一个	前言	那	是	经过	不	方法	这	至少	吸引人的	章	那	他们

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

are	supposed	to	be	the	histories	attached	to	a	collection	of
是	据称	到	是	这	历史	随附的	到	一个	收藏	的

[æn'tiːk] ['ɑːdmənts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən][mju'ziːəm] .

antique	oddments	in	a	little	Italian	museum	.
古董	零碎物件	在	一个	小的	意大利语	博物馆	.

在序言中（这绝对是本书最吸引人的章节），作者解释说，这些故事原本是意大利一家小型博物馆收藏的古董杂物的历史说明。

[noʊ][wʌn] [huː] [riˈmembəz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pərˈsweɪsɪv] [tʃɑːrm] [mɪs] ['boʊən] [hæz; həz]['hændəld]

No	one	who	remembers	with	what	persuasive	charm	Miss	Bowen	has	handled
不	一	WHO	记得	和	什么	有说服力的	魅力	错过	鲍文	有	处理

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['kɑːstuːm]['nɑːvəlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

her	long	costume	novels	will	be	astonished	at	the	atmosphere	with	which	she
她	长的	戏服	小说	将要	是	惊讶	在	这	气氛	和	哪个	她

['mænɪdʒɪz][tuː; tə][ɪn'vest] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɛpɪˌsoʊdz] ;

manages	to	invest	these	little	episodes	;
管理	到	投资	这些	小的	剧集	;

凡是记得鲍恩小姐是如何以极具说服力的魅力来描写她的长篇古装小说的人，都不会对她成功地为这些小故事营造出的氛围感到惊讶；

[ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ə; eɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

a	ring	,	a	jewel	,	a	Charles	II	.
一个	戒指	,	一个	宝石	,	一个	查尔斯	二	.

一枚戒指，一件珠宝，查理二世。

[dʒʌg] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][eɪd][ʌv; əv]['fænsi][ʃiː; ʃi] ['rekriːˌeɪts] [ðə; ði]

jug	—	these	are	the	materials	out	of	which	by	aid	of	fancy	she	recreates	the
水壶	—	这些	是	这	材料	出去	的	哪个	经过	援助	的	想要	她	重现	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

水罐——她用这些材料，借助想象力，重现了过去。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌgz]['stɔːri] ,

Of	the	lot	,	I	myself	should	give	the	palm	to	the	jug's	story	,
的	这	很多	,	我	我	应该	给	这	棕榈	到	这	水壶	故事	,

其中，我个人认为最精彩的要数那个水罐的故事了。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] ,

a	spirited	little	thing	enough	,	in	which	a	country	maid	,
一个	精神抖擞	小的	事物	足够的	,	在	哪个	一个	国家	女佣	,

一个活泼的小故事，讲述的是一位乡村少女的故事，

[əˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] " [lɔːrd]
awaiting **in** **a** **cottage** **the** **coming** **of** **a** **lover** **,** **whom** **she** **knows** **as** **"** **Lord**
等待中 在 一个 小屋 这 未来 的 一个 情人 , 谁 她 知道 作为 " 主
[ˈæntəni] ,
Anthony **,**
安东尼 ,

她在小屋里等待着她的爱人到来，她知道他叫“安东尼勋爵”。

" [miːts] [ɪnˈsted] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] , [huː] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfɔːltɪŋ] [sweɪn] [ɪz]
" **meets** **instead** **my** **Lady** **Castlemaine** **,** **who** **tells** **her** **that** **the** **defaulting** **swain** **is**
" 满足 反而 我的 女士 卡斯尔梅恩 , WHO 讲述 她 那 这 默认 斯温 是
[ˈriːəli] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
really **His** **Majesty** **,**
真的 他的 威严 ,

“结果她遇到了卡斯尔梅恩夫人，夫人告诉她，那位违约的侍从其实是陛下。”

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪst] ([tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtæktfəli])
and **explains** **that** **there** **exist** **(** **to** **put** **it** **tactfully** **)**
和 解释 那 那里 存在 (到 放 它 委婉地)

并解释说，（委婉地说）确实存在这种情况。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpraɪər] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
certain **prior** **engagements** **of** **the** **royal** **affection** **.**
肯定 事先的 订婚 的 这 皇家 感情 .

之前皇室的一些情谊。

[ðə; ði][end][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːmədi] [stroʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
The **end** **is** **a** **brilliant** **comedy** **stroke** **,** **which** **I** **will** **not** **spoil** **by** **anticipation** **for**
这 结尾 是 一个 杰出的 喜剧 中风 , 哪个 我 将要 不是 剧透 经过 预期 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

结尾是一个精彩的喜剧桥段，我就不剧透了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [seɪvz] [mɪs] [ˈboʊən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
It **is** **this** **capacity** **for** **the** **unexpected** **that** **saves** **Miss** **Bowen** **from** **the** **danger**
它 是 这 容量 为了 这 意外 那 保存 错过 鲍文 从 这 危险
,
,
,

正是这种应对意外情况的能力，使鲍恩小姐脱离了危险。

[ˈɑːbviəsli] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɜːr; hər][plæn] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
obviously **inherent** **in** **her** **plan** **,** **of** **being**
明显地 固有 在 她 计划 , 的 存在

显然，这本身就蕴含在她计划之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **400** **]**
[页 -]

[第400页]

[tuː] [ˈtaɪtli] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][ˈrelɪks][ˈɪntuː]
too **tightly** **bound** **down** **by** **the** **need** **of** **forcing** **her** **catalogue** **of** **relics** **into**
也 紧紧 边界 向下 经过 这 需要 的 强制 她 目录 的 遗物 进入
[ˈprɑːmɪnəns] .
prominence **.**
显赫地位 .

她过于执着于将自己的文物目录推向显眼位置。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['lɑːrdʒər][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

She	has	done	larger	work	,	but	nothing	more	agreeable	.
她	有	完毕	更大的	工作	,	但	没有什么	更多的	同意	.

她也做过一些规模更大的工作，但没有比这更令人愉快的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [ə'plai] [kwaɪt][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə]

I	could	not	,	if	I	would	,	apply	quite	the	customary	severities	of	criticism	to
我	可以	不是	, 如果	我	会	,	申请	相当	这	习惯	严重程度	的	批评	到

['twaɪlaɪt] (['hʌtʃɪnsən]) .

Twilight	(	Hutchinson	)	.
暮	(	哈钦森	)	.

即使我想，我也无法对《暮光之城》（哈钦森）进行通常意义上的严厉批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] ,

It	is	too	personal	,	and	the	death	of	its	author	,
它	是	也	个人的	,	和	这	死亡	的	它是	作者	,

这事太私人了，而且作者也去世了。

[ðə; ði]['klevər] ['wʊmən] [huː] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][fræŋk] ['dænbi] ,

the	clever	woman	who	elected	to	be	known	as	Frank	Danby	,
这	聪明的	女士	WHO	当选	到	是	已知	作为	坦率	丹比	,

那位选择以弗兰克·丹比为人所知的聪明女子，

[ɪz] [tuː] [freʃ] [ɪn] ['meməri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənt] .

is	too	fresh	in	memory	for	me	to	regard	it	with	detachment	.
是	也	新鲜的	在	记忆	为了	我	到	看待	它	和	分离	.

这件事在我记忆中太过新鲜，我无法超脱地看待它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][læst] [tuː]

It	is	one	of	the	tragedies	of	literature	that	only	in	her	last	two
它	是	一	的	这	悲剧	的	文学	那	仅有的	在	她	最后的	二

[bʊks] ,

books	,
图书	,

文学界的一大悲剧是，只有在她最后的两部作品中，

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

this	and	the	one	that	preceded	it	,
这	和	这	一	那	之前	它	,

这篇以及它之前的那篇，

[dɪd][ðə; ði] ['ɔːθər] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] ['kwɑːləti] .

did	the	author	give	the	world	a	taste	of	her	true	quality	.
做过	这	作者	给	这	世界	一个	品尝	的	她	真的	质量	.

作者是否向世人展现了她真正的才华?

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [gɪfts] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪts] ['raɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ]

There	is	evidence	in	Twilight	of	gifts	that	might	well	have	raised	its	writer	to	a
那里	是	证据	在	暮	的	礼物	那	可能	出色地	有	提高	它是	作家	到	一个

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] .

place	among	the	greatest	.
地方	之中	这	最	.

《暮光之城》中展现出的天赋足以使作者跻身最伟大作家之列。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]

But	frankly	it	is	not	possible	to	consider	it	apart	from	the	circumstances
但	坦率地说	它	是	不是	可能的	到	考虑	它	除	从	这	情况

[ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

of	its	origin	.
的	它是	起源	.

但坦白地说，我们无法脱离其产生背景来考虑这个问题。

[tuː] ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [wʌn]['pɜːrsən(ə)l] , [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [æt; ət][ɪts][moʊst] ['ɪntɪmət] ;

Two	stories	there	are	in	it	:	one	personal	,	autobiography	at	its	most	intimate	;
二	故事	那里	是	在	它	:	一	个人的	,	自传	在	它是	最多	亲密的	;

书中讲述了两个故事：一个是极其私密的个人自传；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	other	a	work	of	imagination	.
这	其他	一个	工作	的	想像力	.

另一部则是虚构作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ə; eɪ]['wʊmən]['nɑːvəlɪst] ,

It	is	supposed	that	the	writer	,	a	woman	novelist	,
它	是	据称	那	这	作家	,	一个	女士	小说家	,

据推测，这位作家是一位女小说家。

[rekt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [brɪŋ] [ɪn'dʊrəns] ,

wrecked	with	disease	and	the	drugs	that	bring	endurance	,
损毁	和	疾病	和	这	药物	那	带来	耐力	,

饱受疾病和药物折磨，这些药物能增强耐力。

[goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'kʌmz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

goes	down	into	the	country	and	there	becomes	obsessed	with	the	history
去	向下	进入	这	国家	和	那里	变成	痴迷	和	这	历史

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

of	another	woman	,
的	其他	女士	,

他下到乡下，在那里迷上了另一个女人的过往。

[ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ,

in	circumstances	much	like	to	her	own	,
在	情况	很多	喜欢	到	她	自己的	,

在与她自身情况非常相似的情况下，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'moʊt] [haʊs] .

who	had	once	lived	and	loved	in	the	same	remote	house	.
WHO	有	一次	居住地	和	喜爱	在	这	相同的	偏僻的	房子	.

他们曾经在同一间偏僻的房子里生活、相爱。

[soʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['trædʒədi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [bed] ,

So	,	side	by	side	,	you	have	the	two	tragedies	,	one	of	the	sick	bed	,
所以	,	边	经过	边	,	你	有	这	二	悲剧	,	一	的	这	生病的	床	,

所以，并排的是两场悲剧，一场是病榻上的悲剧，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [bəuθ][toʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'saɪsɪv][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ɑːrt] ,

one	of	the	soul	,	both	told	with	an	incisive	and	compelling	art	,
一	的	这	灵魂	,	两个都	讲述	和	一个	尖锐	和	引人注目的	艺术	,

两者都以犀利而引人入胜的艺术手法讲述了灵魂深处的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəlɪzəm]['ɔːf(ə)n]['peɪnf(ə)l] .

and	with	a	realism	often	painful	.
和	和	一个	现实主义	经常	痛苦	.

而且这种现实往往令人痛苦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]

But	,	as	at	once	a	document	of	fact	and	imagination	,	the	book	is
但	,	作为	在	一次	一个	文档	的	事实	和	想像力	,	这	书	是

[pər'hæps] [juˈniːk] .

perhaps	unique	.
也许	独特的	.

但是，作为一部兼具事实与想象的作品，这本书或许是独一无二的。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər]

Certainly	**no**	**one**	**can**	**read**	**it**	**without**	**feeling**	**that**	**the**	**death**	**of**	**its**	**author**
当然	不	一	能	读	它	没有	感觉	那	这	死亡	的	它是	作者

[hæz; həz] [left] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['puːrɝ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [huːz] ['riːəl]

has	**left**	**literature**	**poorer**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**personality**	**whose**	**real**
有	左边	文学	贫穷	经过	这	损失	的	一个	性格	谁	真实的

['paʊər] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .

power	**was**	**yet**	**to**	**be**	**shown**	**.**
力量	曾是	然而	到	是	所示	.

毫无疑问，任何读过这本书的人都会觉得，作者的去世使文学界失去了一位才华横溢却尚未展现真正实力的作家，这无疑是一大损失。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɜːrnɪst] ['hæməltənz] [bʊk] ,

The	**demand**	**for**	**an**	**eleventh**	**edition**	**of**	**Lord**	**Ernest**	**Hamilton's**	**book**	**,**
这	要求	为了	一个	第十一	版	的	主	欧内斯特	汉密尔顿的	书	,

市场对欧内斯特·汉密尔顿勋爵著作第十一版的需求，

[ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] ([hɜːrst] [ænd; ənd] ['blæki:t]) [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd]

The	**First**	**Seven**	**Divisions**	**(**	**Hurst**	**and**	**Blackett**	**)**	**is**	**no**	**more**	**than**	**a**	**deserved**
这	第一的	七	部门	(	赫斯特	和	布莱克特	)	是	不	更多的	比	一个	应得的

['trɪbjuːt] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ræŋk][æz; əz][ðə; ði][best]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

tribute	**to**	**what**	**has**	**already**	**taken**	**rank**	**as**	**the**	**best**	**history**	**,**
贡	到	什么	有	已经	已采取	秩	作为	这	最好的	历史	,

《前七个分区》（赫斯特和布莱克特著）只不过是对这部已被公认为最佳历史著作的当之无愧的致敬。

[soʊ][fɑːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] .

so	**far**	**,**	**of**	**the**	**most**	**critical**	**period**	**of**	**the**	**World**	**War**	**.**
所以	远的	,	的	这	最多	批判的	时期	的	这	世界	战争	.

迄今为止，正值世界大战最关键的时期。

[lɔːrd] ['ɜːrnɪst] ['hæmɪltən] [raɪts] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

Lord	**Ernest**	**Hamilton**	**writes**	**as**	**one**	**having**	**authority**	**.**
主	欧内斯特	汉密尔顿	写	作为	一	拥有	权威	.

欧内斯特·汉密尔顿勋爵的写作风格充满权威感。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði][fækts][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] — [fækts][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌhɪðər'tuː]

He	**tells**	**the**	**facts**	**as**	**he**	**knows**	**them**	**—**	**facts**	**in**	**many**	**cases**	**hitherto**
他	讲述	这	事实	作为	他	知道	他们	—	事实	在	许多	案例	迄今为止

[ˌʌndɪs'kloʊzd] ,

undisclosed	**,**
未公开	,

他如实陈述他所了解的事实——其中许多事实此前从未公开。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['diːteɪl][ænd; ənd][dʒʌst] ;

and	**given**	**here**	**with**	**adequate**	**detail**	**and**	**just**	**;**
和	给定	这里	和	足够的	细节	和	只是	;

这里提供的细节充分且公正；

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [klɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'mɪləˌteri]

enough	**of**	**explanation**	**to**	**make**	**the**	**account**	**clear**	**even**	**to**	**the**	**most**	**unmilitary**
足够的	的	解释	到	制作	这	帐户	清除	甚至	到	这	最多	非军事

['riːdər] .

reader	**.**
读者	.

即使是最不懂军事的读者，也能通过充分的解释清楚地理解内容。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] [θiːm] .

There	**has**	**been**	**no**	**attempt**	**by**	**the**	**writer**	**to**	**embellish**	**his**	**theme**	**.**
那里	有	到过	不	试图	经过	这	作家	到	润	他的	主题	.

作者并未试图美化他的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['heroʊɪzəm] ,

It	remains	a	simple	story	of	sheer	heroism	,
它	遗迹	一个	简单的	故事	的	透明	英雄主义	,

这仍然是一个关于纯粹英雄主义的简单故事。

[toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['soʊldʒərli] ['mænər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

told	in	a	straightforward	soldierly	manner	—	and	the	reading	of	it	must
讲述	在	一个	直截了当	军人	方式	—	和	这	阅读	的	它	必须

[meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['brɪtn] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['pɪti][ænd; ənd]

make	the	most	unemotional	Briton	feel	the	thrill	of	pride	and	pity	and
制作	这	最多	不带感情的	英国人	感觉	这	刺激	的	自豪	和	遗憾	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

故事以直白的军人口吻讲述——即使是最冷漠的英国人，读完之后也一定会感受到自豪、怜悯和感激之情。

" ['nʌθɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] , " [kæn; kən]['evər] [sər'pæs] , [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

"	Nothing	,	"	says	the	writer	,	"	can	ever	surpass	,	as	a	story	of	simple
"	没有什么	,	"	说道	这	作家	,	"	能	曾经	超过	,	作为	一个	故事	的	简单的

[sə'blaɪm] [plʌk] ,

sublime	pluck	,
升华	采摘	,

作者说："没有什么能比得上一个关于简单而崇高的勇气的故事。"

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

the	history	of	the	first	three	months	of	England's	participation	in	the	Great
这	历史	的	这	第一的	三	几个月	的	英格兰的	参与	在	这	伟大的

[wɔːr] .

War	.
战争	.

英国参与第一次世界大战最初三个月的历史。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]['fɑːloʊ] [deɪ][baɪ][deɪ][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

"	This	is	what	you	can	follow	day	by	day	in	these	pages	.
"	这	是	什么	你	能	跟随	天	经过	天	在	这些	页面	.

"以下是您每天可以在这些页面中看到的内容。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [nuː] [mæps][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [help][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

There	are	many	new	maps	in	the	present	edition	,	which	greatly	help	to	explain
那里	是	许多	新的	地图	在	这	展示	版	,	哪个	非常	帮助	到	解释

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

本版本新增了许多地图，极大地帮助了对局势的解释。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][məuŋs] , [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði]

as	it	developed	from	Mons	,	through	the	battle	of	the	Marne	,	to	the
作为	它	发达	从	蒙斯	,	通过	这	战斗	的	这	马恩河	,	到	这

['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['iprɔ] .

trenches	before	Ypres	.
战壕	前	伊普尔	.

从蒙斯战役，到马恩河战役，再到伊普尔前的战壕，战争的发展历程。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fjuː] [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

I	can	only	say	that	I	hope	there	will	soon	be	few	school	libraries	in	which	this
我	能	仅有的	说	那	我	希望	那里	将要	很快	是	很少	学校	图书馆	在	哪个	这

[moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] [hæz; həz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] .

most	inspiring	book	has	not	an	honourable	place	.
最多	鼓舞人心	书	有	不是	一个	光荣的	地方	.

我只能说，我希望不久的将来，几乎所有学校图书馆都能将这本极具启发性的书籍置于显赫的地位。

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ([ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['fʊli] - [ɑːrmd] ['soʊldʒər] , [nekst][stɑːp]

Elderly	Gentleman	(	alone	in	a	compartment	with	fully	-	armed	soldier	,	next	stop
老年	绅士	(	独自的	在	一个	隔间	和	完全	-	武装	士兵	,	下一个	停止

[wʌn]['aʊər]) .

one	hour	)	.
一	小时	)	.

一位老先生（独自一人与一名全副武装的士兵同乘一节车厢，下一站还有一小时车程）。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][mæn] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Excuse	me	,	my	man	,	but	your	face	is	strangely	familiar	to	me	.
"	原谅	我	,	我的	男人	,	但	你的	脸	是	奇怪的	熟悉的	到	我	.

“打扰一下，老兄，但我总觉得你的脸似曾相识。”

" ['soʊldʒər] ([wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ]) .

"	Soldier	(	with	meaning	)	.
"	士兵	(	和	意义	)	.

“士兵（有含义）。

" [kwaɪt] ['laɪkli] , [sɜːr] ,

"	Quite	likely	,	Sir	,
"	相当	可能	,	先生	,

“很有可能，先生，

['siːɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][dʒent][ɪn][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [huː] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['biːn] -

seein	'	as	you	were	the	gent	in	the	Tribunal	who	made	game	of	me	bein	'
看到	-	作为	你	是	这	绅士	在	这	法庭	WHO	制成	游戏	的	我	是	-

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] .

a	conscientious	objector	.
一个	尽责的	反对者	.

因为你就是法庭上那个拿我作为良心拒服兵役者这件事开玩笑的人。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] - [ɪr]

But	you'll	be	glad	to	'	ear
但	你会	是	高兴的	到	-	耳朵

但你会很高兴听到

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [naʊ] [gɑːt]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - -

I've	changed	my	mind	,	and	I	ain't	now	got	any	objection	to	takin	'	'
我已经	已更改	我的	头脑	,	和	我	不是	现在	得到	任何	异议	到	拿	-	-

['uːmən][laɪf] .

uman	life	.
人类	生活	.

我改变主意了，我现在不反对夺取人的生命。

" [wen] ['mɪstər] . ['fræŋkfərt] [muə; mɔː][ɪz][nɑːt][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,

"	When	Mr	.	Frankfort	Moore	is	not	out	to	be	funny	I	enjoy	his	novels	,
"	什么时候	先生	.	法兰克福	摩尔	是	不是	出去	到	是	有趣的	我	享受	他的	小说	,

“当弗兰克福特·摩尔先生不刻意搞笑时，我其实挺喜欢他的小说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['reɪmənd] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] ['plezntli] [friː] [frʌm; frəm] ['hjuːmərəs]

and	The	Rise	of	Raymond	(	Hutchinson	)	is	pleasantly	free	from	humorous
和	这	上升	的	雷蒙德	(	哈钦森	)	是	愉快	自由的	从	幽默

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

而《雷蒙德的崛起》（哈钦森）则令人欣喜地摆脱了幽默意图。

['reɪməndz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [haʊs] - ['fɜːrnɪʃər] [baɪ] [treɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['blaɪtɪŋ]

Raymond's	father	,	a	cheap	house	-	furnisher	by	trade	,	was	a	terribly	blighting
雷蒙德的	父亲	,	一个	便宜的	房子	-	家具商	经过	贸易	,	曾是	一个	可怕	枯萎病

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .

person	of	peculiar	religious	views	.
人	的	奇特	宗教	浏览	.

雷蒙德的父亲以经营廉价家具为生，他是一个极其令人厌恶的人，有着奇特的宗教观点。

[baɪ][rɑːd][ænd; ənd] [roʊt] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪn'stɪl][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [kriːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sʌn] ,

By	rod	and	rote	he	tried	to	instil	his	narrow	creed	into	his	son	,
经过	杆	和	死记硬背	他	尝试	到	灌输	他的	狭窄的	信条	进入	他的	儿子	,

他用棍棒和死记硬背的方式，试图将自己狭隘的信条灌输给儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] ['sʌfərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrsəbli]

and	the	latter's	suffering	during	this	process	is	revealed	all	the	more	forcibly
和	这	后者的	痛苦	期间	这	过程	是	揭晓	全部	这	更多的	强制

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌʌn'duːli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

because	it	is	not	unduly	insisted	upon	.
因为	它	是	不是	过度	坚持	之上	.

而后者的痛苦在这个过程中反而更加有力地展现出来，因为它并没有被过度强调。

[ðoʊ] ['reɪmənd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kwɪvəfʊl] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] , [wʌnz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn]

Though	Raymond	has	his	quiverful	of	virtues	,	one's	powers	of	belief	in
尽管	雷蒙德	有	他的	箭筒	的	美德	,	一个人的	权力	的	信仰	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然雷蒙德拥有诸多美德，但人们对这些美德的信念却难以持久。

[ðoʊ] ['tækst] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] , [ɑːr; ər][nɑːt]['suːpər] - ['tækst] .

though	taxed	heavily	enough	,	are	not	super	-	taxed	.
尽管	已征税	重度	足够的	,	是	不是	极好的	-	已征税	.

虽然税负很重，但还不至于被征收过高的税。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

It	may	seem	curious	that	this	young	man	,
它	可能	似乎	好奇的	那	这	年轻的	男人	,

这位年轻人的举动或许会让人感到奇怪，

[huːz] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

whose	vocation	it	was	during	some	of	the	best	years	of	his	life	to
谁	职业	它	曾是	期间	一些	的	这	最好的	年	的	他的	生活	到

['hænd(ə)l][ænd; ənd] [sel] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] [laɪk][lɪ'noʊliəm] ,

handle	and	sell	uninspiring	things	like	linoleum	,
处理	和	卖	平淡无奇	事物	喜欢	油布	,

在他人生中最美好的几年里，他的职业却是经手和销售像油毡这样乏味的东西。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] ;

should	have	had	artistic	tastes	;
应该	有	有	艺术	口味	;

应该具备艺术品味；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'daʊmənt] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [end]

but	as	the	reason	for	this	endowment	is	not	given	away	until	the	very	end
但	作为	这	原因	为了	这	捐赠基金	是	不是	给定	离开	直到	这	非常	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

of	the	story	I	prefer	not	to	give	it	away	at	all	.
的	这	故事	我	更喜欢	不是	到	给	它	离开	在	全部	.

但由于这项捐赠的原因直到故事的最后才揭晓，所以我宁愿永远不透露。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][sekt][ʌv; əv]

In	contrast	to	the	scorn	and	ridicule	scattered	over	the	puritanical	sect	of
在	对比	到	这	轻蔑	和	嘲笑	疏散	超过	这	清教徒式的	教派	的

[wɪtʃ] ['reɪməndz] ['perənts][wɜ:r; wər] ['membər] ,

which	Raymond's	parents	were	members	,
哪个	雷蒙德的	父母	是	成员	,

与雷蒙德父母所属的清教徒教派所遭受的蔑视和嘲笑形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['pɑ:rsn] , ['mɪstər] . - , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['veri] [wɔ:rm][pæt]

the	Church	of	England	parson	,	Mr	.	Bosover	,	receives	a	very	warm	pat
这	教会	的	英格兰	牧师	,	先生	.	-	,	接收	一个	非常	温暖的	拍

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

on	the	back	.
在	这	后退	.

英国国教牧师博索弗先生受到了热烈的拍背鼓励。

" [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪz][kept][ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rsn] .

"	The	tradition	of	gentleman	is	kept	alive	by	the	English	parson	.
"	这	传统	的	绅士	是	保留	活	经过	这	英语	牧师	.

“英国牧师延续了绅士的传统。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətər][ʌv; əv][ðæt] ['eɪnʃənt] [kʌlt] .

He	is	the	only	remaining	interpreter	of	that	ancient	culte	.
他	是	这	仅有的	其余的	翻译	的	那	古老的	邪教	.

他是那个古老教派唯一在世的诠释者。

" [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	So	now	you	know	.
"	所以	现在	你	知道	.

现在你知道了。

[ə; eɪ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['veri]

A	Woman	in	the	Balkans	(	Hutchinson	)	is	a	book	of	which	the	publishers	very
一个	女士	在	这	巴尔干	(	哈钦森	)	是	一个	书	的	哪个	这	出版商	非常

['prɑ:pərli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] " [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd] [ə'pi:l] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

properly	observe	that	it	"	will	undoubtedly	make	a	wide	appeal	at	the	present
适当地	观察	那	它	"	将要	无疑	制作	一个	宽的	上诉	在	这	展示

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

《巴尔干半岛的女人》（哈钦森著）这本书，正如出版商非常恰当地指出的那样，“无疑会在当下引起广泛的关注”。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ɪn'telɪdʒənt] " [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz] "

"	These	are	times	when	the	records	of	anybody	intelligent	"	in	the	Balkans	"
"	这些	是	时代	什么时候	这	记录	的	任何人	聪明的	"	在	这	巴尔干	"

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'træktɪv] ['ri:dɪŋ] ;

must	be	attractive	reading	;
必须	是	吸引人的	阅读	;

在当今时代，任何一位“巴尔干地区”的聪明人的履历都必然会引人入胜；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪl] ['gɔ:rdn] (['winifrid] ['gɔ:rdn]) [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn'telɪdʒənt] ,

and	Mrs	.	Will	Gordon	(	Winifred	Gordon	)	is	not	only	intelligent	,
和	太太	.	将要	戈登	(	温妮弗雷德	戈登	)	是	不是	仅有的	聪明的	,

威尔·戈登夫人（温妮弗雷德·戈登饰）不仅聪明，

[bʌt; bət] — [wʌt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['memwɑ:r] —

but	—	what	is	even	more	important	in	the	writer	of	a	popular	memoir	—
但	—	什么	是	甚至	更多的	重要的	在	这	作家	的	一个	受欢迎的	回忆录	—

['eksələnt] [gʊd] ['kʌmpəni] .

excellent	good	company	.
出色的	好的	公司	.

但是——对于一位畅销回忆录的作者来说，更重要的是——优秀的陪伴。

[hɜːr; hər]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ] - [wɔːr] ['trævlz] [ɪn]['sɜːrbiə] , [bʌl'geriə] ,

Her	vivid	account	of	her	pre	-	War	travels	in	Serbia	,	Bulgaria	,
她	生动	帐户	的	她	预	-	战争	旅行	在	塞尔维亚	,	保加利亚	,

她生动地记述了战前在塞尔维亚、保加利亚的旅行经历。

[ænd; ənd][ruː'meiniə; rəu-] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Roumania	gives	one	the	feeling	of	being	the	fortunate	friend	of	a
和	罗马尼亚	给予	一	这	感觉	的	存在	这	幸运	朋友	的	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huːz] [vjuːz] [ɑːn][hoʊm] - ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] ['pɪktʃər] [poʊst] -

correspondent	whose	views	on	home	-	writing	are	not	confined	to	picture	post	-
通讯员	谁	浏览	在	家	-	写作	是	不是	受限	到	图片	邮政	-

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

读《罗马尼亚》一书，你会感觉自己有幸结识了一位通讯员，这位通讯员对家乡写作的看法并不局限于明信片式的风景。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [nɑːt] [tuː] [prə'feʃən(ə)l] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

In	short	a	pleasant	,	not	too	professional	,	record	of	adventure	and
在	短的	一个	令人愉快的	,	不是	也	专业的	,	记录	的	冒险	和

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

简而言之，这是一部轻松愉快、不太专业的冒险和观察记录。

[ðə; ði] ['meni] ['eksələnt] ['fəutəgræfs] [ðæt] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ,

The	many	excellent	photographs	that	illustrate	it	are	in	precisely	the	same	style	,
这	许多	出色的	照片	那	阐明	它	是	在	恰恰	这	相同的	风格	,

书中众多精美的插图照片都采用了完全相同的风格。

['biːɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['snæpˌʃɔts] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['æmətər] ,

being	,	many	of	them	,	the	successful	little	snapshots	of	an	artistic	amateur	,
存在	,	许多	的	他们	,	这	成功的	小的	快照	的	一个	艺术	业余	,

其中许多作品都是业余艺术家成功的小小快照，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [kən'veɪ] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ðæn; ðən]

such	as	often	convey	a	far	better	impression	of	places	and	people	than
这样的	作为	经常	传达	一个	远的	更好的	印象	的	地方	和	人们	比

[ðə; ði] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['ekspɜːrt] ['saɪəns] .

the	more	ambitious	products	of	expert	science	.
这	更多的	雄心勃勃	产品	的	专家	科学	.

此类作品往往比专家科学的雄心勃勃的研究成果更能给人留下对地方和人物的深刻印象。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [oʊn] ['kæm(ə)rə] .

Not	all	the	pictures	,	however	,	are	from	the	writer's	own	camera	.
不是	全部	这	图片	,	然而	,	是	从	这	作家的	自己的	相机	.

然而，并非所有照片都出自作者自己的相机。

[tuː] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [sens] [ʌv; əv]['drɑːmə] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Two	,	which	,	with	a	grim	sense	of	drama	,	are	placed	next	to	each	other	,
二	,	哪个	,	和	一个	严峻	感觉	的	戏剧	,	是	放置	下一个	到	每个	其他	,

两幅画并排摆放，带着一种阴郁的戏剧性，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['piːtər][ʌv; əv]['sɜːrbiə] ,

represent	the	Coronation	of	King	Peter	of	Serbia	,
代表	这	加冕礼	的	国王	彼得	的	塞尔维亚	,

代表塞尔维亚国王彼得的加冕礼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk][raɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] .

and	the	tragic	ride	of	the	Monarch	from	his	invaded	country	.
和	这	悲惨	骑	的	这	君主	从	他的	入侵	国家	.

以及君主逃离被侵略国家的悲惨旅程。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [trə'mendəs] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['kɔntræstid]

There	is	a	whole	tremendous	chapter	of	European	history	in	the	contrasted
那里	是	一个	所有的	巨大的	章	的	欧洲的	历史	在	这	对比

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

这两幅对比鲜明的画面，展现了欧洲历史中极其重要的一章。

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɔːlkənz][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] " [ə; eɪ][waɪd] [ə'piːl] .

Small	wonder	if	books	about	the	Balkans	should	make	"	a	wide	appeal	.
小的	想知道	如果	图书	关于	这	巴尔干	应该	制作	"	一个	宽的	上诉	.

难怪有关巴尔干半岛的书籍会"广受欢迎"。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪd] ['sɜːrkjələr] : —

"	From	a	trade	circular	:	—
"	从	一个	贸易	圆	:	—

摘自一份贸易通告：——

" [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['aʊər; ɑːr][men][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

"	Since	the	beginning	of	the	War	we	have	encouraged	our	men	to	enlist	,
"	自从	这	开始	的	这	战争	我们	有	鼓励	我们的	男人	到	入伍	,

"自战争开始以来，我们一直鼓励我们的男儿参军，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ʌv; əv]['mɪlətəri][ɪn'elɪdʒəb(ə)l] .

and	have	filled	their	places	with	girls	of	military	ineligibles	.
和	有	已填	他们的	地方	和	女孩们	的	军队	不符合资格	.

并用不符合参军条件的女孩填补了这些空缺。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men][ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	But	why	not	give	the	girls	of	our	fighting	men	a	chance	?
"	但	为什么	不是	给	这	女孩们	的	我们的	斗争	男人	一个	机会	?

"但是为什么不给我们战士们的女儿们一个机会呢？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神